

ERANSKINAK

Eranskina 1. – LATINOAMERIKAKO EMAKUMEEN LANERATZEA

Emakume etorkinen lan egoera Espainiar Estatuan kontzentrazio sektorial eta okupazionala, lan baldintzen prekarizazioa eta mugikortasun eskasagatik bereizten da, emakume hauek prestakuntza gutxien eskatzen duten lan-hobietan kokatzen direlarik, hain zuzen ere (Colectivo Ioé, 1998). Lan baldintza prekarioen artean soldata txikiagoak, behin-behinekotasun handiagoa, enplegu-aniztasuna, bizitzaren bestelako esparruekin bateragarritasun eza eta legez kanpoko egoerak aurkitzen dira (Molpeceres, 2012). Legez kanpoko egoerei dagokienez, EAEn kontraturik gabe lan egiten duten emakumezko etorkinen portzentaia %20,8a dela kontuan hartu behar da (Martín, 2014).

Emakume immigranteak, batez ere Latinoamerikatik datozenak, gizon etorkinek baino erraztasun handiagoa dute lan merkatuan sartzeko (Martín, Fullaondo & Moreno, 2013). Alabaina, emakume hauen lan baldintzak bortitzagoak dira, hala nola, kontratu-egoera txarragoak, diru sarrera txikiagoak, kontraturik gabeko enplegu-tasa handiagoa, etab. (Martín, 2014).

EAEn Latinoamerikar emakumeek (paraguaiatarrek eta boliviatarrek, gehien bat) %80tik gorako jarduera tasa dute, gehienek (%96,5) zerbitzu-sektorean lan egiten dutelarik. Sektore horren barnean %72,4k hiru jarduera-adar hauetan dihardu: etxeko lanetan (%38,8), ostalaritzan (%21,9) eta merkataritzan (%11,7) (Martín, 2014).

EAEn etorkinen talde garrantzitsuena hein batean gizarteratzen ari diren eta zerbitzu-sektorean (etxeko lanak) laneratzen diren emakumezko kolonbiarrak, ekuadortarrak eta perutarrik dira. Hauek, besteek baino integrazio-adierazle handiagoak dituzte, egonaldi luzeagoen eta egoera administratibo mesedegarriagoen ondorioz (Martín, 2014). Halere, emakume hauen laneratzea prekarioa eta zaugarria da (Martín et al., 2013). Molpeceres-ek (2012) laneratze prekario eta marjinala genero, arraza eta klase sozialaren loturen arteko emaitzatzat jotzen du. Beraz, lan merkatuak eskulan merke eta malgua eskatzen du eta eskaera horri erantzuteko genero, etnia edo klasearen inguruan eraikitako lan-identitateak edo egoera soziokulturalak erabiltzen ditu (Baca, 2016; Davis, 2004; Lamelas, 2014).

Lan egitura sexuaren arabera banatuta dago eta horren eraginez emakumeek orokorrean gizonekin alderatuta soldata baxuagoak, egonkortasun gutxiago eta igoera aukera eskasak dituzte. Testuinguru horretan emakume immigranteek bertako emakumeekin alderatuta, lan-egituraren maila baxuenetan kokatuz, txarren ordaindutako eta gizarte ospe gutxien dituzten lan hutsuneetan jarduten dute, hauek baitira bertako emakumeek genero bereizketaren adierazgarrienak izateagatik saihestu ditzaketenak (Parella, 2003;

Molpeceres, 2012). Azkenik, feminizatutako eta razializatutako eskulan horri esleitzen zaion balioa txikiena edo hutsala da (Gutiérrez, 2013).

Azken hamarkadan Europar Batasuneko herrialdeetan sartzeko baldintzak zaildu dira, horietan “paperik gabe” bizi diren pertsona kopurua gora eginez. Horrela bizi diren etorkinen egoera askoz zailagoa da, legez araututako lanetan sarbiderik ez dutenez, haien sarrera lan munduan mugatua da eta legez kanpoko “murgildutako” lan merkatuan beste immigranteekin enplegu prekarioak lortzeko lehiatu behar dute (Gutiérrez, 2013). Migrazio eta asilo politiken ondorioz, emakume papergabeek alde batetik ez dute legebabesik eta, bestetik, muturreko esplotazio egoerak jasan ditzakete eta langile, hiritar eta emakume gisa dituzten eskubideen urraketa pairatzen dituzte. Izan ere, askotan lantokietan gehiegikeri fisiko, psikologiko eta sexualak sufritzen dituzte, baita gutxieneko soldata baino gutxiago jaso ere (ETUC, 2012; Gutiérrez, 2013, Sortzen Consultoría & Mujeres con Voz, 2014).

Aurretik aipatu den legez, Iparraldeko herrialdeetan emakume migratzaileen eskaera zehatz bat dago etxeko eta zaintza lanak burutzeko. Etxeko zerbitzuaren zabalkuntza globalizazioa bereizten duten desparekotasun zahar eta berrien egituraketaren parte da: hirugarren sektorearen hedapenarekin bat datozen lan egituraren polarizazioa, emakumeen ekoizpen ekonomian parte-hartzea handitzea, familiak geografikoki dispersatzeko joera, emakume migratzaileak langile merkeak bezala kontratatzea lehenestea, migrazioen helmugako herrialdeetan etxeko eta zainketa lanetan gizonen parte-hartze eskasa izatea eta biztanleriaren zahartzea (Rosas, 2014). Biztanleriaren zahartzea Espainian oso agerikoa da, bizitza itxaropena altua eta jaiotza-tasa baxua direla eta (Ruiz & Moreno, 2013), egoera hau larritzat jotzen da ongizate estatuaren krisia eta biztanleriaren parte horren beharrezanezi erantzuteko baliabideen murrizketaren eraginez (Vitar, 2012). Horrekin batera, Europar Batasuneko herrialdeetan gizarte segurantzaren pribatizazioa ematen ari da (Gutiérrez, 2013). Iparraldeko langileen faltaren ondorioz nagusien eta menpekoen zaintza lanen ardurua hartzeko, hutsune horretan emakume etorkinek betetzen duten lan-hobi bat sortu da. Emakumei egozten zaizkien ezaugarri batzuk aitzakiatzat hartzen dira leheneste hori justifikatzeko, hala nola, pazientzia, gozotasuna eta jarrera samurra. Horren erakusgarri da Europako herrialdeetan Latinoamerikako etxeko langileak txeratsuak, katolikoak, errukiorrak eta “ospe onekoak” izatea estimatzea (Verschuur, 2007).

Garrantzitsua da etxeko lanen esparruaren inguruko nondik norakoak azaltzea, aurretik aipatu bezala, hau Latinoamerikako emakume etorkinei lotutako lan esparrua da, honetan etxeko garbiketa (ariketa mekanikoak) eta zaintza (aurrez aurreko harremana) barnebiltzen direlarik (Ruiz & Moreno, 2013). Zehatzagoa izate aldera, eginkizun horiek

behar patriarkal zaharren (garbiketa eta zaintza) ingurukoak dira. Erreproduktzio eginbehar hauek eremu pribatuan burutzen dira eta bertan lan egiten duten emakume etorkinei espazio publikora sarbidea mugatzen die, eztabaida tokietan parte-hartzea ere mugatuz (Baca, 2016).

Etxeko lanak ongizatea, bizigarritasun, xalotasuna eta erosotasuna sortu nahi duenez, lan afektiboa dela ondorioztatzen da (Gutiérrez, 2013). Zaintzak daukan izaera emozionalaren eraginez, horren inguruan burutu beharreko eginkizunak ez dira neurgarriak, izan ere, horren kalitatea zaintzaile eta zainduaren arteko harremanarekin lotuta dago (Ruiz & Moreno, 2013).

Laburbilduz, lan esparru hau berezitasun zehatz batzuk ditu: enplegu-emailea ez da enpresaburua, etxeko langile askok legez kanpoko egoeretan lan egiten dute, ez dute haien burua ohiko langileak bezala ikusten ezta haien eskubideak ezagutu eta nola defendatu jakin ere. Horrekin batera feminizazioa, preariatatea ikusezintasuna, lan baldintzak indibidualizatuak, atomizazioa eta bakardadea lantokian oso ohikoak dira. Horretaz gain, eginbeharreko atazak ez daude aurretik zehaztuta, enplegu-emaileek ezartzen doaz (Larenas eta al., 2014). Etxeko lanen esparrua, lan sexuala edo prostituzioaren esparruarekin batera, gutxiespen eta esplotazio handia jasaten duen soldatapeko egoera da (Monteros & Vega 2004), horregatik guztiz babesgabe dagoen lan egoera dela baieztatzen da (Vega, 2009).

Eranskina 2. – EMAKUME ETORKINEI BEGIRAKO HAINBAT KOLEKTIBO ETA ERAKUNDE

IZENBURUA	DESKRIBAPENA	KOKAPENA
Babelgo Dorrea	Ellacuría Fundazioaren baitan eratutako eta Jesuiten Etorkinen Zerbitzuarekin lotura duen elkarte da. Honetan, esku-hartze kolektiboaren bidez, migrazio-esperientzia duten pertsonen arteko harreman-sareak sortu nahi dituzte, horiek bizimodu autonomoa egiteko gauza izateko helburuarekin. Burutzen dituzten ekintzen artean hainbat ikastaro daude, hala nola, informatika, geriatría, ingelesa eta sukaldaritza (Fundación Ellacuría, n.d.).	Bilbo
Dones i Treballs	1994an “Ca la Dona” espazioan, emakume eta emakumeen taldeen elkarren arteko topaketa eta harremanetarako espazioa fisiko eta sinbolikoa, burututako “Ekonomia Ez-androzentrikoaren” inguruko mintegiaren ostean taldea jaio zen. Taldearen helburua hausnarketa, analisi, esperientzia truke eta soldatapeko zein etxeko lanaren inguruan proposamenak burutzeko espazio feminista sortzea da (Ca La Dona, n.d.).	Bartzelona
Etxeko Langileen Elkarte	1985eko abuztuan Gobernuak etxeko langileen egoera arautzeko dekretu bat ebatzi zuen, abuztuaren 1eko 1424/1985 Errege Dekretua, hain zuzen ere. Oraindik ere indarrean dagoen dekretu horrek ez ditu etxeko langileen eskakizunak jasotzen. Horren ondorioz, 1986an elkarte sortu zen legearen aldaketa, lan baldintza duinak eta aitortpena aldarrikatzeko. Haien bulegotik pasatzen diren emakume immigranteen kopurua eta egoera ezberdinak plazaratzen dituzte haien txostenetan (n.d.).	Bizkaia
Mujeres con Voz	Mujeres con Voz elkarteak emakume etorkinen eta bertako emakumeen arteko topaketak sustatzen ditu, emakumeen ahalduntzea lortzeko asmoz. Halaber, emakume desberdinen bizikidetzarako erreferentzia izan nahi duenez kultura ezberdinen arteko trukeak ahalbidetzen ditu (Mujeres con Voz, n.d.). Sortzen Consultoría-rekin batera, “Zaintzaileen genealogia: nor eta nola zaindu gaitu eta zaintzen gaitu?” eta “Maternidades migradas” argitalpenak plazaratu ditu azken urteetan. Horretaz gain tailerrak, hitzaldiak, eta bestelako ekintzak burutzen ditu (Mujeres con Voz, n.d.). Esaterako, amatasunaren inguruko programa bat sortu du, horren barnean urrutitik amatasunean aritzeko zailtasunak dituzten emakumeei zuzendutako hausnarketa eta laguntza taldea eratu da (Mujeres con Voz, 2016).	Getxo
Mujeres del Mundo	1999 urtean sortu zen jatorri ezberdinetako emakumeek osatutako kolektibo feminista da. Haien lanaren bi ardatzak generoa eta kultura-aniztasuna dira eta beste erakunde eta kanpaina ezberdinetan sarean lan egiten dute. Horretaz gain, asanblada, tailerrak eta erakusketak bezalako ekintzak burutzen dituzte (Mujeres del Mundo, n.d.).	Bilbo
Precarias a la deriva	Emakumeen lan baldintza prekarioak aztertzeko “La Escalera Karakola” okupatutako emakumeen etxean	Madril

	<p>jaiotako kolektiboa da. 2002ko ekainak 20ko grebaren harira, deialdi hori emakume langile prekarioei (etxeko langile, zaintzaile, autonomo, etab.) hurbiltzeko biltzen hasi ziren (Precarias a La Deriva, n.d.). Greba hori CCOO eta UGT sindikatuek deitu eta txikiagoak ziren beste sindikatu batzuek babestu zuten, grebaren arrazoia PPko gobernuaren enplegu babesaren erreforma izan zen, INEM-ean (gaur egun SEPE deiturikoa) aldaketak sustatu nahi zituen. Azkenik, Madrilen miloi erdi manifestatzaile bildu ziren eta gizarte presioak erreforma horretan eraginak izan zituen (Jiménez, 2012).</p> <p>Geroztik material ezberdinak sortu dituzte, hala nola, “A la deriva por los circuitos de la precariedad femenina” dokumentala eta liburua (Precarias a La Deriva, n.d.).</p>	
<p>Territorio Doméstico</p>	<p>Gehienbat emakume etorkinez osatutako borroka, topaketa, harreman eta zaintza espazioa da. Emakume hauek etxeko langile gisa dituzten eskubideak aldarrikatzea dute helburu. Haien leloa honako hau da: “Gu gabe mundua ez da mugitzen” (Territorio Doméstico, 2014). Bestelako lanen artean, orain dela gutxi Ted Talk⁸ bat aurkeztu zuten, haien leloaren izenburupean Rafaela Pimentel kideak eman zuen eta hurrengo estekan ikusgarri dago: https://www.youtube.com/watch?v=891gV9iENMc (TEDx Talks, 2017).</p>	<p>Madril</p>

Taula 7: Emakume etorkinei begirako hainbat kolektibo eta erakunde.

⁸ TED alderdi politikoei lotuta ez dagoen irabazi-asmorik gabeko plataforma da, Ted Talk deituriko hitzaldi laburren formatuarekin ideien hedapena helburu duena (Ted, d.b.).

Eranskina 3. – BIZITZA HISTORIAK: GIDOIA

KATEGORIAK	GALDERA ZEHATZAK
1. Datu pertsonalak	Zein da zure jaioterria?
	Noiz jaio zinen?
2. Harremana migrazioarekin	Zu izan zinen emigratu zuen lehenengo pertsona zure familian?
	Zure auzoan edo herrian pertsona askok emigratu zuten?
3. Gurasoak eta familia	Zure gurasoak bizirik daude?
	Neba-arrebarik daukazu?
	Harremana mantentzen duzu haiekin?
	Jatorrizko herrialdean bizi dira edo emigratu dute?
	Zein da zure egoera zibila? Bikoterik daukazu gaur egun? Zurekin bizi da?
	Seme-alabarik daukazu? Zein da duzun harremana beraiekin? Zurekin bizi dira?
4. Formakuntza eta laneratzea	Zer ikasi zenuen jatorrizko herrialdean?
	Zertan egin zenuen lan jatorrizko herrialdean? Gustatzen zitzaizun?
	Zeintzuk izan dira emigratu ostean burutu dituzun lanak? Nola lortu dituzu?
	Zein da zure gaur egungo egoera? Lanean ari zara edo langabezian zaude?
	Gustatzen zaizu zure gaur egungo lan egoera?
	Gaur egun lan egiten baduzu, lan hori aldatuko zenuke? Zergatik?
	Migratu ostean eta migratu baino lehen burutu dituzun lanetan baloratua sentitu zara? Nola adierazi dizute aitoren edo aitoren eza hori?
5. Parte-hartzea	Zure jatorrizko herrialdean parte-hartzen zenuen zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?
	Migratu ostean parte hartu duzu zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan? Egin ez baduzu egin nahiko zenuke?
6. Harreman sareak	Zeintzuk osatzen dute zure lagun taldea hemen? Bertakoak dira, zure herrialdekoak edo beste herrialde batzuetatik etorritako immigranteak?
	Harremanik baduzu zure herrialdekoak ez diren pertsonekin?

	Nolakoak dira harreman horiek ? Nola ezagutu dituzu?
7. Inklusioa	Lurralde honetan integratuta sentitzen zara? Bai bada zergatik eta ez bada zergatik? Zerk uste duzu lagundu duela zure integrazioan? Eta zerk oztopatu du zure integrazioan?
	Harrera gizarteari zer eskatuko zenioke zuri integratzen laguntzeko? Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?
	Zein neurrian eragin du bizi zaren testuinguruan bizitzeak zuregan? Ohitura, jokaera edo jarrerak aldatu dituzu horren ondorioz?
8. Etorkizunari begirako erronkak	Zer eskatzen diozu etorkizunari?
	Etorkizuneko erronkei aurre egiteko zerbait egitea pentsatuta daukazu? Hala nola, beste leku batera mugitu, zerbait ikasi edo ohitura berri bat hartu?
9. Ahalduntzea	Uste duzu independentzia gehiago duzula hemen bizi zarenetik?
	Horrela bada, zein modutan aldatu da zure erabakitze gaitasuna?
	Uste duzu ahalduntzeak zure harremanetan eragin izan duela? Hala bada, nola?

Taula 8: Bizitza historioen gidioa.

Eranskina 4. – BIZITZA HISTORIAK: TRANSKRIPZIOAK**➤ 1. Parte-hartzailea: Paraguai, 48, kanpoko etxeko langilea****Zein da zure jaioterria?**

En Paraguay.

Noiz jaio zinen?

5 de julio del 68.

Zu izan zinen emigratu zuen lehenengo pertsona zure familian?

En general no, yo tenía ya primas, primos inmigrando tanto en España como en Estados Unidos. Y la persona que me recibió aquí es una prima hermana mía que es hija de la hermana de mi padre que está casada con uno de aquí, tiene dos hijos y ella fue la que me recibió.

Zure auzoan edo herrian pertsona askok emigratu zuten?

Soy del interior de mi país, de un pueblo del interior. No muy poco, porque yo por ejemplo vivo, en Paraguay, en la segunda ciudad más importante de Paraguay después de la capital, la capital y Ciudad del Este se llama donde yo estoy. Entonces muy poco, casi nada o sea que pasan... como tenemos la frontera con el Brasil un puente pasándolo que se van muchos paraguayos para allá a trabajar en Foz de Iguazú. Viven en Paraguay, pero todas las mañanas cómo pasar el puente eran 20 minutos iban a trabajar porque mejor salario, tenían Seguridad Social... cosas que en Paraguay algunos nada más tienen, cosas así.

Zure gurasoak bizirik daude?

Sí mis padres están vivos.

Neba-arrebarik daukazu?

Sí, nosotros somos seis hermanos. Yo soy la mayor y tengo 2 hermanas viviendo aquí en el País Vasco. Y después tengo una hermana que está en Argentina y 2 en Paraguay.

Harremana mantentzen duzu haiekin?

Sí, constantemente estamos en contacto, ahora con el tema del WhatsApp estamos todo el día.

Jatorrizko herrialdean bizi dira edo emigratu dute?

Bueno vive en el país de origen. Mi madre es brasileña y vive... por el momento, bueno, ahora está en Paraguay ahora. Y mis hermanos... tuve un hermano viviendo aquí que hace ahora 3 años... 4 años se ha marchado también a Paraguay. Y migrar... somos tres los que estamos fuera, bueno, una inmigró entre comillas porque se casó con un argentino y fue a vivir a la Argentina, lleva 26 años viviendo así.

Zein da zure egoera zibila? Bikoterik daukazu gaur egun? Zurekin bizi da?

Actualmente no, yo soy casada en mi país, en este momento en vías de divorcio y aquí no, sola.

Seme-alabarik daukazu? Zein da duzun harremana beraiekin? Zurekin bizi dira?

Tengo una hija pero que ya no está, que ya no está, ella ha partido.

Zer ikasi zenuen jatorrizko herrialdean?

Licenciatura en matemática.

Zertan egin zenuen lan jatorrizko herrialdean?

Enseñando estuve mucho tiempo. Primero estuve trabajando en un banco, cuando estaba en la Facultad. Luego trabajé en un canal de televisión que era el canal más importante del Sistema Nacional de televisión, ahí estuve trabajando en la parte de informática, pero como digitadora nada más y luego ya de ahí ya me fui a enseñar. Terminé la Facultad y estuve enseñando en un colegio hasta que vine y vine precisamente porque no me gustaba mi carrera, no quiero enseñar.

Gustatzen zitzaizun?

No, a mí me encanta la matemática, me encanta todo, pero yo no sé llegar a la persona, yo no sé explicar. Y yo me dí cuenta y no me gustaba enseñar porque me gusta explicar una vez y ya quiero que todos entiendan y yo sé que eso no es, entonces por eso precisamente dejé. No es que quiera presumir de nada, pero yo no emigré por necesidad, inmigré prácticamente por emociones digo yo, porque me separé de mi marido. Nosotros venimos de una familia muy ambigua porque me han dicho que yo iba a ser la primera oveja negra de la familia que se separa, que los que se separan no se tienen que divorciar, una siendo soltera no tiene que tener hijos y todo eso entonces yo me separé y yo me crié en un colegio religioso, uno de los colegios María Auxiliadora, mis tíos son sacerdotes y no podía haber separadas ni madres solteras en la familia. Entonces yo me separé y, bueno, no podía rehacer mi vida y dije ¡yo me marchó! Y gracias a Dios yo vine sin tener deudas sin que nadie me de para mi pasaje, no. Yo vendí mis cosas y vine, una nueva

vida. Pero al final vine para 2 años y ya pasaron 2, 3, ya llevo 12 años que van a hacer ahora septiembre imagínate. Yo pensaba volver en 2 años, esto era una prueba, era para dar tierra de por medio a la situación que estaba pasando y más decía yo “a ver qué voy a hacer si me marchó” porque allá por exigencia yo tenía que enseñar, por exigencia. Yo tenía muchas salidas pero que era lo que estudié y yo era una de las mejorcitas en mi promoción, tenía que ser profesora. Vengo de familia de profesores y todo el mundo estaban ahí que me incentivaban, prácticamente una presión y yo odiaba. Enseñé 14 años y dije: “no, esto no es para mí”, 13 años casi 14.

Zeintzuk izan dira emigratu ostean burutu dituzun lanak? Nola lortu dituzu?

Aquí el primer trabajo cuando llegué cuidé a 3 niños durante casi 3 meses, cuidé 3 niños, gemelos y 1 niña pequeña en Casco Viejo. Luego estando ahí me ofrecieron trabajar en una residencia y vine a trabajar a la residencia, limpiando la residencia. Y luego ella, mi jefa, me había ofrecido para hacer un curso de la Cruz Roja de Geriatria, empecé a hacerlo, no pude tener el título ni nada porque era ilegal en aquel entonces. Y ya desde ese momento me ponían a las noches para trabajar acá, en Alameda Recalde 1, como auxiliar a las noches y ahí fue que una mañana a las 6:00 de la mañana me pilló la Guardia Civil y me cogieron indocumentada, me fui 3 horas a la Guardia Civil, tuve la carta de expulsión y todo. Se solucionó porque el hijo de mi jefa era un abogado y por ahí se solucionó todo, pero tuve la carta de expulsión y tuve juicio. Yo estuve asustada, pero gracias a ese juicio al de 1 año y 6 meses yo ya tuve la documentación porque le gané el juicio al final (barrezka) pero pasé... fatal. Y luego de ahí esa residencia, eran tres socias dos hermanas y una prima, cerraron. Y fue una de las hermanas con la que yo me llevaba mejor, abrió una pequeña residencia en Sarriko de 21 pacientes, digamos, residentes, no sé cómo llamarlo. Y fui yo con ella, fui yo con ella, empecé y prácticamente le ayudé a montar y prácticamente ella lo dejó a mi cargo. Pero luego ella ha tenido problemas dentro aquí del País Vasco y tuvo que marcharse a Londres y se cerró la residencia. Y de ahí pasé, en ese lapso que cerró la residencia, se me había muerto a mi hija, estuve... entré en un cuadro depresivo, 6 meses sin trabajar, pasé fatal fatal, no quería trabajar. Y luego volví, después ya empecé a cuidar a una persona mayor, Lucía, y actualmente estoy trabajando con una persona mayor en Miribilla que llevo años, pero estoy haciendo 5 horitas. Primero trabajé con su marido, su marido se ha muerto conmigo y ahora le cuido a la señora, pero es un cuidado así no tan específico porque ella está bien. Voy yo cinco horitas a higienizarla, a ponerle la medicación, usa parches porque tiene problemas de los huesos, usa morfina, ponerle eso y luego hacerle algunas labores de la casa por el momento.

Nola lortu dituzu lan horiek?

Siempre han sido conseguidos por recomendación, en la residencia fue por un amigo que estaba, un paraguayo, trabajando en la residencia, que estaba sin papeles también. Yo le conocí en la parada autobús y bueno le comenté que yo estaba cuidando niños y me dijo: “en la residencia siempre piden así para fiestas, Navidad, Nochebuena... que nadie quiere trabajar, ya te avisaré” y ahí empecé, ese fue mi... Y claro, fui empezando demostrando lo que... Pero claro en esa residencia pasé fatal porque, la primera, porque una de las hermanas no quería a los inmigrantes y eramos solamente tres inmigrantes: una colombiana, un colombiano y yo. Y tuvimos muchos problemas con ella porque ella decía que “nosotros los inmigrantes teníamos que conformarnos con las migajas que dejaban” y cosas así, hasta que un día tuve que coger un libro de informes y meterle por la cabeza (barrezka). Pensé que me expulsaban, pero no, nada y el problema fue que ya siempre usaba la palabra “estas de afuera vienen a coger nuestros...” y cosas así. Pero luego la hermana tuvo que salir fuera y quedo con la jefa, la jefa era buenísima persona, la dueña de todo. Excelente, yo siempre digo que le agradezco a Dios, la mejor persona como jefa porque ella fue la que me hizo los documentos, su hijo fue el abogado que me ayudó a todo y siempre soy muy agradecida en eso. Cuando se cerró la residencia yo conseguí el trabajo por medio de la dueña de mi piso, porque la dueña mi piso, de donde vivo, es muy amiga de Lucía, muy amiga de Lucía y en ese lapso yo estaba sin trabajo, necesitaba. Un día la dueña de mi piso sabía porque ya me estaba retrasando en el pago del alquiler y porque estaba sin trabajo y ella fue la que me ayudó a buscar, la dueña de mi piso y por ahí viene con lo de Lucía. La de ahora la conseguí estando en la residencia porque a este señor le llevaron cuando tuvo una cirugía de la cadera le llevaron para su recuperación a la residencia, pero solo para la recuperación. Cuando salió quisieron una persona que se vaya a casa a hacerle la higiene y todo, eran 2 horitas o 3 horitas y yo salía de la residencia e iba a hacerlo. Y fue así, ya cuando él ha muerto ya me quedé con la familia y sigo estando, ya llevo 8 años ahí. Cuando este señor salió, era, por ejemplo, un trabajo que hacía de 16:00 a 15:00, solo 2 horitas. Me iba a la mañana pronto al higienizarle, a ponerle la sonda y ya nada.

Zein da zure gaur egungo egoera? Lanean ari zara edo langabezian zaude?

Ahora estoy haciendo unas horitas, cuatro horitas, sigo allá en Miribilla, pero... estoy prácticamente desempleada porque con 4 horas no, no me llega, pero sigo allá. Estuve de baja por problemas de salud, de depresión y todo, pero ya me incorporé así hace casi 2 semanas, desde el día 16 de marzo, una semana.

Gaur egun lan egiten baduzu, lan hori aldatuko zenuke? Zergatik?

Sí, cambiaría. Como siempre dije yo vine, yo inmigré para ganar dinero no para otra cosa y no, no quiero regalar mi trabajo, pero cambiaría por una situación mejor, lo cambiaría por dinero.

Migratu ostean eta migratu baino lehen burutu dituzun lanetan baloratua sentitu zara? Nola adierazi dizute aitoren edo aitoren eza hori?

Valorada en el trabajo sí, yo creo que sí, yo creo que en todos los trabajos, con la única diferencia que te había comentado antes, pero gracias a Dios estuve siempre, siempre. Porque aparte de eso yo tengo un carácter que siempre me hago respetar donde voy y yo digo que “yo sé lo que valgo” y trato de hacer bien las cosas en lo que estoy y yo me siento, yo creo, valorada. Pero valorada mientras les sea útil a las personas, pero llega un momento que ellos ya no necesitan de tí, ese valor que te tenían cuando les eras útil ya lo tiran por la borda o lo tiran en el contenedor como yo digo. Mientras deseas útil "eres la mejor persona, eres la mejor auxiliar, la mejor todo" pero llega algo que puede sustituir eso, esa valoración buena que tenían referente a los empleados lo pasan.

Paraguain zure lana aitortzen zela uste duzu?

Super, mucho mucho más que aquí porque como se dice... es que estaba dentro de una sociedad donde yo crecí, me crié, estudié, me formé y me sentía muy valorada, especialmente en el trabajo, lastimosamente que no era lo mío. Me demostraban, por ejemplo, en el colegio me demostraron mucho los... nosotros teníamos una evaluación todos los meses de los profesores y en la evaluación siempre yo tenía buen puntaje, después evaluación de los padres de familia, evaluación de los propios alumnos a los profesores y sí, me llamaban la profesora “mate yuca” me decían porque era muy muy exigente, tenía un carácter muy fuerte pero dentro de mi profesión me sentía muy valorada.

Zure jatorrizko herrialdean parte-hartzen zenuen zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?

Siempre en todo. Había un Movimiento Juvenil Salesiano que era un movimiento que participaba estando en el colegio, que era un movimiento que es donde ayudábamos a personas pobres, celebrábamos el Día del Niño, celebrábamos el Día de la Ancianidad, el Día del Cura Párroco. Luego cuando ya terminé el colegio fui miembro y llegué a ser presidenta de una Asociación de Exalumnos Salesianos y luego estuve en las Damas Salesianas, cuando vas ya siendo adulta, pasas a ser miembro de Damas Salesianas. O sea que siempre estuve en comisiones participando: en la Comisión de la parroquia,

Comisión de empedrado, Comisión de agua, de lo que sea... Casi todo ligado a la Iglesia porque vengo de un colegio religioso y vivía pegada a la Iglesia.

Migratu ostean parte hartu duzu zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan? Egin ez baduzu egin nahiko zenuke?

Estuve en una asociación de Paraguay y en una asociación de Brasil. Estuve en las dos asociaciones, primero cuando se fundó la Asociación Brasileña aquí estuve yo encabezando porque como todos los brasileños... el idioma era muy... para hacer los papeleos en el Ayuntamiento, para conseguir los permisos y todo eso y yo sabía los dos idiomas y tengo la doble nacionalidad entonces estuve haciendo. Pero eso ha durado un año la Asociación Brasileña terminó, no sé qué pasó luego, no sé, hasta ahora no sé más nada de eso, no sé no tengo la información porque eso fue en el 2007 creo. Estuvimos un año o así pero luego fueron apartando, volvieron a su país, el presidente de la Asociación volvió a su país y bueno. En la Asociación Paraguaya también estuve en los primeros años cuando se fundó y luego también me separé por problema de trabajo siempre porque no tengo horario, no tengo tiempo y eso necesita mucho tiempo, requiere mucho tiempo pues nada por el momento no estoy en ningún lado.

Zeintzuk osatzen dute zure lagunen taldea hemen? Bertakoak dira, zure herrialdekoak edo beste herrialde batzuetatik etorritako immigranteak?

Son inmigrantes de otros países. Yo, eso... tengo un problema, no es un problema, tengo es un.... que siempre trato de buscar lo mío, mis raíces. Empezando por la comida, yo llevo 12 años aquí, no me gusta la comida española si tengo que irme a un restaurante pues busco siempre restaurante brasileño, paraguayo, colombiano, lo que sea y busco relacionarme con alguien de fuera siempre o sea fuera, latinoamericanos que sea de Paraguay, de Brasil, de República Dominicana, de Cuba, de Colombia... Pero de aquí sí tengo amigas, compañeras de trabajo, pero no sé si llamarlas amigas, pero trato de ni participar en los cumpleaños de ellas. Soy un poco rara en ese sentido, no me siento cómoda.

Harremanik baduzu zure herrialdekoak ez diren pertsonekin? Nolakoak dira harreman horiek? Nola ezagutu dituzu?

Excelentes, excelentes en líneas generales, excelentes. Nunca tuve amigas bolivianas, peruanas tampoco, nicaragienses tampoco, o sea que por el momento tengo de Colombia, de República Dominicana, de Paraguay y de Brasil. No conozco nadie de Argentina, no conozco... me cierro mucho soy muy cerrada.

Nola ezagutu zenituen aipatutako lagunak?

La de Colombia en el trabajo, la de Paraguay... no sé, así en reuniones creo en casa de otras amigas, luego así otro por Internet y otra por la peluquería.

Lurralde honetan integratuta sentitzen zara? Bai bada zergatik eta ez bada zergatik?

Yo creo que sí, solo que depende mucho de mí y yo soy la que le pongo muchas barreras; pero yo si quiero integrarme, me quiero lanzar, yo no tengo problema para para integrarme. Es que yo soy la que... pero me siento integrada, yo no... Yo haría mi vida sin problema aquí o la hago sin problemas solo que... Soy muy... muy cerrada a lo mío creo, no sé, me da temor a que yo... es que ese es mi temor, yo ya saqué la conclusión me da temor a que yo me relacione mucho con personas de aquí o tenga una relación con un español y quiera quedarme aquí y dejar mis raíces. Entonces ese es mi temor, dejar mi familia, dejar mis padres. Entonces siempre trato de “no”, no quiero una amiga aquí, una amiga... porque yo sé que mañana yo me marcho y se va a quedar aquí y yo soy muy... a mi me trabajan muy fuerte las emociones, soy muy sentimental. Yo las amigas que tengo no son de boca para afuera es de aquí (bihotzera eskua eramanez). Entonces yo siempre busco, tampoco una pareja española... no es porque no me gusten los chicos de aquí, es que no quiero eso de... y mismo, sin tener eso estoy pegada Bilbao (barrezka).

Zerk uste duzu lagundu duela zure integrazioan?

Yo creo que me ha ayudado mucho el ámbito laboral, porque siempre he encontrado trabajo cómo se dice... de boca a boca entonces yo creo que eso... tengo muy buena relación con los dueños de mi piso, con la gente de mi comunidad. Que yo estoy en una comunidad en la que solo hay personas mayores, yo soy la joven y tengo muchísimas relaciones; yo soy la enfermera de ellos, cualquier cosa, cualquier primer auxilio, cualquier... estoy yo ahí. Y yo creo que eso es una de las cosas que en el ámbito laboral... Creo, creo, no sé.

Eta zerk oztopatu du zure integrazioan?

El temor que te decía antes. Venimos nosotros de Sudamérica con una mentalidad de que los españoles son fríos, que no dan un cariño, que son no sé qué... venís con esa mentalidad entonces es una cosa que... porque nosotros los latinoamericanos y especialmente los sudamericanos somos muy, muy “demostrativos” entonces yo esa “frieza” que existe entre ellos es la que me ha apartado. Yo decía: “no, yo no quiero una persona fría a mi lado, ni para mi amiga, ni para mi pareja”; son cosas así que... son estupideces, pero son las que yo valoraba.

Harrera gizarteari zer eskatuko zenioke zuri integratzen laguntzeko?

Yo lo que le pediría a la gente del País Vasco es que se les tenga más en cuenta a los inmigrantes, porque somos los inmigrantes los que hacemos los servicios que ellos no quieren hacer, somos los inmigrantes los que cubrimos el puesto que ellos no quieren cubrir, somos los inmigrantes los que estamos dando el cariño que ellos no le dan a sus padres, a sus hijos, somos los inmigrantes los que les criamos a sus hijos, somos los inmigrantes los que les damos de comer, en un buen sentido de la palabra, a sus hijos, somos los que limpiamos la casa. Que tengan más consideración con respecto a eso, que vean que somos parte del crecimiento y de la devaluación de la vida diaria de ellos.

Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?

Mi forma de pensar. Mi forma de pensar y conocer a la gente, darle una oportunidad a la gente de aquí para conocerla. Es que yo cierro muchas puertas cuando me dicen que... ya me cierro por el mismo tema que te voy repitiendo y yo creo que darme la oportunidad a mí misma, abrirme con gente de aquí porque como yo te digo, yo soy... nunca he encontrado... si de repente... es que yo soy muy, me considero autosuficiente, te digo que en un momento cuando de repente esos son migrantes yo ya siempre ya exploto. Entonces siempre, yo creo que soy yo la que tengo que abrirme. Es que son racistas, no te digo todos, pero en gran parte. He oído... conmigo especialmente a lo mejor no me tocó. Mismo la policía cuando me fui, cuando tuve problemas me pasaron de la Guardia Civil yo, bueno, tuve una denuncia, me fui a la Ertzaina y en la Ertzaina me dijeron: “los inmigrantes solo vienen acá para crear problemas”, algo que me ha quedado grabado, grabado, grabado. En ese sentido, ese fue uno de los puntos esenciales donde yo les gane el caso a ellos porque mi abogado les denunció por racistas. Y 1 un año y 6 meses me dieron los documentos, que cuando eso se tenía que esperar 3 años de empadronamiento y yo al de un 1, 6 meses y 8 días ya tenía documentos. Porque eso fue el punto de que... porque es que me trataron... eran racistas, me ofendieron, de todo un poco “que los inmigrantes solamente venimos para emborracharnos”, cosas así en verdad y bueno.

Zein neurrian eragin du bizi zaren testuinguruan bizitzeak zuregan? Ohitura, jokaera edo jarrerak aldatu dituzu horren ondorioz?

Costumbre sí, por ejemplo, la vida sedentaria que llevamos aquí. Yo siempre fui una persona, que estando mi país, era una persona muy deportista, pero ahora nada una vida sedentaria que solamente me ciño a mi trabajo y a mi casa; en esa costumbre. Y luego en actitud también, el valorarle más a mi familia, a mis amigos, el inmigrar me dio la posibilidad. Porque yo era una persona así, muy... autosuficiente en mi país “yo, yo, yo” y no le valoraba a nadie, nunca valoraba el sacrificio de nadie. Entonces eso, valorar, eso me dio aquí porque sé lo que es estar aquí sola y te tienes que caer y levantarte sola. Entonces eso, en actitud creo que eso es lo que he cambiado. No sé más en qué.

Zer eskatzen diozu etorkizunari?

Volver a mi país, así de claro. Volver a mi país con las comodidades que tengo aquí (barrezka), con las comunidades y con las posibilidades que tengo.

Etorkizuneko erronkei aurre egiteko zerbait egitea pentsatuta daukazu? Hala nola, beste leku batera mugitu, zerbait ikasi edo ohitura berri bat hartu?

La verdad que, por el momento, con la situación que estoy pasando aquí, estaba pensando en emigrar otra vez, me estaba planteando la idea de ir a los Estados Unidos, pero ahora con esto de... con el nuevo presidente me lo tengo que pensar 20 veces. Pero esa era mi idea antes de diciembre; tenía propuesta, inclusive tengo primas, tengo compañeros, ex-compañeros de la facultad que están ahí y que me ofrecieron trabajo. O sea, trabajo tengo yo ahora para junio en Estados Unidos ya dependerá de mí, pero mi temor es empezar de nuevo, ir como una inmigrante ilegal y no sé... ahora no tengo planteado eso, pero si me salen todo bien las cosas, por el momento, prefiero seguir aquí. Porque empezar de cero en la inmigración es muy duro, ya pasé y no lo pienso, a no ser que sea de extrema necesidad pues lo haré con mil gustos de nuevo.

Uste duzu independentzia gehiago duzula hemen bizi zarenetik?

Sí, ¡hombre! La independencia sí, sí, sí. Siempre fui independiente pero más independiente aún porque estando en mi país, estando casada, mi marido tenía su trabajo y yo el mío siempre me he sentido independiente, nunca dependí del salario de mi marido ni del... no sé. En todos los ámbitos muy independiente, pero estando aquí mucho más independiente y dependientes de mí muchas personas, especialmente mi padre, es una de las cosas por el cual sigo en España porque por el contrario... porque yo no tengo hijos y si no tuviera ese compromiso con mi padre yo estaría allá en mi país vendiendo lechugas o lo que sea, pero estaría.

Horrela bada, zein modutan aldatu da zure erabakitze gaitasuna?

Yo creo que más cobarde porque hasta ahora no he decidido volver. No sé cuál es... siempre pongo en la balanza y digo: “por qué para venir de un día para otro”, dije: “pues me voy” sin conocer esto vine, dije: “bueno, voy y voy y voy”. Todo el mundo: “no, ¿para qué? tienes una profesión, tienes tu casa, tienes tu coche”, y yo: “no, yo voy” sin conocer. Y ahora que conozco esto y para tomar la decisión de ir a mi país, conociendo lo que hay me cuesta. Porque cada año que voy digo “no, este año ya vengo a quedarme, este año, este año” y voy mintiendo ya 12 años que voy mintiendo que no he ido hasta ahora a quedarme. Esa razón, esa respuesta no la conseguí, no sé por qué, me tengo que hacer un chequeo mental. No puedo tomar la decisión de irme definitivamente de aquí “dejo todo esto y voy”. He ido en un momento dado, 8 meses estuve por ahí y volví. Cuando estuve embarazada fui allá... para que cuidaran de mí, pero perdí mi hija y lo primero que quise fue volver a Bilbao. Y no sé. eso es algo muy fuerte que me une a Bilbao y no sé qué es.

Uste duzu ahalduntzeak zure harremanetan eragin izan duela? Hala bada, nola?

Yo creo que sí. Porque como estaba acostumbrada a la independencia aquí sola, el poder de decisión siempre lo quiero tomar yo, tenga o no tenga razón y eso ha influido mucho en mis relaciones entre mis padres, entre mis hermanos, entre la relación de pareja porque como me volví independiente... bueno, para mí valía lo que yo decía y no miraba lo que, lo que podía hacer, no evaluaba lo que podían opinar los demás entre mis padres, mis hermanos, mi pareja, lo que sea. Ha cambiado bastante porque tengo un... eso de que “yo, yo, yo, yo” o sea que la inmigración te hace... ¿cómo era que dice? hay un dicho que dice: la emigración te hace crecer, te multiplica el yo “yo quiero, yo puedo, yo voy a trabajar, yo voy a comprar, yo voy a la pelu, yo quiero, yo quiero...”. Cosas que estando en tu país le tienes que decir a tu marido “¿podemos comprar una lavaropa? ¿me ayudas a comprar? ¿me ayudas a no sé qué?” y aquí no. Y el yo te hace... entonces eso ha influido mucho en mí, en todo el ámbito. Con mi padre choco mucho porque él me quiere poner pautas y “yo, yo, yo y yo” con mis hermanos lo mismo y con la relación de pareja lo mismo. Y hay veces que veo que no tengo razón, pero es la parte que tengo que cambiar yo. Voy a que no solo conmigo con todo el mundo pasa, con mis hermanas también que eran sumisas ahora se convirtieron acá en una estrella.

➤ **2. Parte-hartzailea: Nikaragua, 35. jatorri bateko garbitzailea****Zein da zure jatorria?**

Nicaragua.

Noiz jaio zinen?

24, 09, 81.

Zu izan zinen emigratu zuen lehenengo pertsona zure familian?

Sí, eh, fui la primera, y a pesar de que nunca había salido del país, fue la primera vez, pero nadie, nadie de mi familia lo había hecho. Salir del país, fuera y tan lejos pues nadie. Y encima vine acá sola y no tenía nadie que me esperara, yo me vine... hay lugares en Nicaragua donde a uno le ayudan, todo, te dejan el dinero si no lo tienes y luego lo pagas con un interés para venir acá si no tienes el dinero para viajar. Y nada yo vine acá a Bilbao, pero conocía a una... a unos amigos que viven en Valencia que llegaron, eran de una asociación, son ellos de acá, españoles que llegaron a Nicaragua para... como por medio de una ONG eran unos donantes de una organización que yo trabajaba allá que se llama El Ciprés, y pues la mayoría estuvieron en lugares... en casas vecinas de donde vivíamos nosotros y uno de ellos estuvo en casa de mi hermana. Entonces yo estando acá yo traía su número, escondido, porque no podía traer nada porque si te pillaban algo... Entonces pegado al pantalón por dentro. Nada, supuestamente que no se podía traer nada, ni números de teléfono, ni nada. Y entonces yo lo traía pegado por dentro del pantalón para que no... Si me revisaban que no me encontraran el número, por si me detenían para que no me encontraran y tener a quién avisarle porque a Nicaragua no iba a avisar a esa hora (barrezka). Y nada, al venir acá avisé a Nicaragua que ya había llegado bien, a mis padres, y luego llamé a Paco que es mi amigo, y le digo: “Paco, que estoy acá en España y estoy en tal y tal parte”. Él más o menos sabía, pero no sabía la fecha porque yo cambié la fecha, primero iba a viajar tres meses antes, pero por un problema familiar no pude viajar y cancelé todo y viajé después, y entonces “ah, ¿sí? ¿ya estás aquí?, pero estás lejos de donde yo vivo”. Claro, uno viene de un país tan pequeño y tu te crees que... traes otra... no te imaginas. Y nada, ya me explicó él cómo coger autobús, dónde ir a coger un billete, y todo y así lo hice. Esa noche salí a Valencia como a las 21:30 de la noche y llegué a la mañana, a la mañana me estaba esperando él allá. Toda la noche, imagínate... Y todas las horas de avión que traía. A Bilbao vine, salí a las 21:30 y llegué como a las 6 o 7:30 de la mañana a Valencia. Yo vine como turista.

Turista gisa ezin zenuen telefono zenbakirik ekarri?

No, no tienes que traer nada, incluso tienes que traer una cantidad considerable de dinero, porque supuestamente si vienes de turista eres alguien que tiene posibilidades como venir de vacaciones acá ¿sabes? Incluso yo estuve a punto de que me regresaran

porque supuestamente ellos me decían, en París me parece que fue, que “era muy poco dinero para los días que traía”, le digo: “pero si yo llevo dinero y tengo quién me envíe dinero de Nicaragua para la estancia que yo voy a tener allá y todos mis días de hoteles yo ya los tengo pagados” y eso. Pero al final es un rollo porque bueno, se cree entre comillas que no les pasa a todos, porque es primera vez que te lo voy a contar, incluso yo en París, prácticamente abusaron de mí, un chico ahí, sí, en el aeropuerto porque... bueno, veníamos muchísimas, yo como no conocía a nadie, yo venía sola, venían muchísimas nicaragüenses y nada y ya allí viene toda la gente, uno viaja eh... baja del avión y empiezan a pedirte papeles, claro al ver que vienes como turista... ya a los turistas los van haciendo a un lado, no los dejan pasar y solo dejan pasar a los que vienen legal. Y nada, como supuestamente como decía la señora la que a uno le ayuda para venir, que te facilita el dinero y esas cosas, de que tenías que venir bien arreglada, con ropa fina... para parecer una gente de dinero, ¿sabes? Y entonces claro, que ir a salones (ileapaindegiak), que buscar ropa fina y todo eso pues uno más o menos... Ahora igual es diferente, no... De Nicaragua venir la verdad es difícil porque hay a muchos que los regresan, incluso vienen hasta Madrid y de Madrid los regresan y detenidos y como si fuera un delito grave, y no le quitan las esposas hasta que estás allá en tu país.

Zeri buruz ari zinen abusua aipatu duzunean?

Ah, pues estaban dos chicas y dos chicos pidiendo los documentos en el aeropuerto y uno de los chicos... yo... pues yo me puse nerviosa porque yo miré que me miraba mucho, claro y como supuestamente te dicen tanto allá que te pueden regresar, traes en la cabeza, traes una deuda que decía: “si a mí me devuelven a Nicaragua, ¿yo con qué pago esto?”. Y entonces dice: “¿cómo te llamas?, entonces ya le doy mis datos y ya me habían quitado el pasaporte y todo, y le dice a la chica, empieza a buscar pasaportes, y buscan mi pasaporte, pero yo estaba nerviosa porque yo decía igual me van a regresar o cosas así. Entonces cuando me dice... coge mi pasaporte y unos más, y me dice: “ven, sígueme”, y nada como uno viene a ciegas, no sabes nada... y queriéndome... entonces que entrara a un baño con él y entonces yo ahí, a mí... ya no, dije... le digo: “¿qué vamos a entrar a hacer a un baño?”, y entonces me dice: “¡que entra!”... pero con aquel carácter “¡que no voy a entrar!” y yo con la maleta “¡que no voy a entrar!””, y me quita la maleta y me dice: “vale, no pasa nada”, y me dice: “sígueme que es por acá la salida” y nada... la salida era a la derecha y él me metió por la izquierda y a unas oficinas que están solas, no sé si entrarían a más chicas a lo mismo o no lo sé, y obligándome a que yo le hiciera cosas y queriéndome que yo me quitara la ropa y me obligó a hacer cosas, no logró quitarme la ropa pero... prácticamente abusan de uno porque te tocan sin tu gusto... te

hacen hacer cosas “que hazme ésto o hazme el otro”... y nada y yo ya hasta temblaba de los nervios porque no sabía si quería mejor que me volvieran o que me dejaran pasar y me decía, insistiendo, “¿qué, vas a trabajar?”, “no” le digo yo, “voy de vacaciones, ¿no lo ves en los papeles? que ahí dice que voy de vacaciones”, y entonces “no” dice, “todas así vienen diciendo que van de vacaciones, pero yo sé que van a trabajar”, y me decía “¿vas a prostituirte?”, y le digo: “¿cómo se te ocurre que yo me voy a ir a prostituir?” y así... Y entonces le digo: “pues no, no voy a eso no, te equivocas”, y entonces dice: “sí, ya sé que van a eso, vas a pasar” me dice, “pero no vas a decir nada de lo que ha pasado acá”. De todo el grupo, que éramos un grupo como de 35, a mí fueron a la primera que me llamaron, y me llamó un chico, un chico muy guapo, alto y... pero... eh... Y esta vez, cuando yo fui legal a Nicaragua, yo decía: “ojalá Dios quiera que yo me lo encuentre en el aeropuerto”, pero igual más de alguna le habrá denunciado porque yo no lo pude ver. Fue en París pero su rostro me lo tengo clavado y es que no lo... no le puedo olvidar, porque yo le suplicaba y yo le lloraba que me soltara, y nada... hasta que a él le dio la gana, me soltó y me dice: “ven acá”, y ya me entregó la maleta porque me tenía el pasaporte y la maleta... y yo ¿cómo salgo sin mis documentos? y supuestamente “si no haces ésto... pues no te entrego ésto y no te dejo pasar”, y él con el dinero y todo, todo, yo no tenía nada en las manos más que la ropa que andaba puesta. Y hasta que a él le dio la gana y yo me le puse a llorar, me le ponía de rodillas que me dejara ir... ¡o que me regresaran, que hiciera lo que quisiera pero que me dejara! Y entonces cuando ya sale y me dice, enfadado, porque prácticamente hizo... abusó en parte pero no logró todo lo que quería, y me dice: “ven salte”, y como yo estaba llorando “limpiate la cara” dice, “que nadie te vea así”... y salgo yo y me dice: “vete a la ventanilla de la derecha, ahí están unos chicos esperando”, pero yo pienso que es algo como... como que ellos los trabajadores entre todos saben eso, ¿sabes? porque los chicos me miraban y se reían, yo me sentía súper mal, porque me decían “¿vas a trabajar?”, “no” le digo, “¿no ves en los papeles”, yo ya ahí me sentía mal y como que saqué mi carácter, yo le digo: “¿no estás viendo los papeles lo que voy de turista? ¿yo qué voy a ir a trabajar a España?”, le digo: “¿habiendo trabajo en mi país?”, y entonces dice: “sí, ya sabemos que vas a trabajar, pasas”. Medio abrieron la billetera para ver el dinero y ni lo contaron ni nada, pero claro, el otro cuando me fue a dejar no sé lo qué les dijo en su idioma, yo como no entiendo más que castellano, entonces no sé qué les dijo y claro yo por despistarme, medio me revisaron cosas y me dice: “pasa, vas a bajar tal y tal puerta, vas a pasar y bajas estas escaleras y ahí vas a esperar el próximo avión”. Al final luego a mí mi hermana mayor me decía: “que me quiero ir, que me quiero ir”, yo le digo: “no, no se vengán, no se vengán...”, pero yo nunca quise decirles por qué era que no quería que se

vinieran ¿sabes?. Pero... bueno, es duro, ya la próxima vez que vas con papeles es diferente, pero supongo que otras chicas habrán pasado por esto. Y encima vienes acá luego... bueno a mí por lo menos me esperó mi amigo, estuve 3 meses sin trabajo y él no me dejaba pagar habitación porque él tenía su casa, ni comprar comida ni nada. En esa parte, claro, como él estuvo en casa de mi hermana, y también cuando alguien, cuando un extranjero llega a tu país uno lo trata como el mejor, le das la mejor habitación, el mejor plato de comida es para la persona de fuera, acá no, acá, en cambio, es todo lo contrario. Y cuando fui a la primera entrevista a Valencia, pues la señora cerrada y cerrada y era familiar de la novia de Paco, y claro, yo ahora tengo la piel un poco más clara pero cuando venía de Nicaragua venía súper morena del sol, porque allá uno trabaja como un negro como dicen, en el campo, en lo que sea, mientras no te falte la comida. Y le dice: “que no y que no quería”, y le dice Paco: “¿pero por qué no quieres si es una buena chica, si yo te la traigo es porque yo la conozco, yo estuve viviendo en su casa, en su país y son muy buena gente, yo sé que nadie te va a cuidar mejor que ella”, “no” le dice, “porque a mí la gente de piel morena no”, que no y que no y que no, rotundamente porque era de piel negra... Entonces yo me sentía mal, yo decía: “igual mejor hubiera sido que me regresaran, porque, yo creí si todo el mundo me va a salir con esto... ¿yo a qué vine acá?”. Pero bueno al final, Paco la convenció y eso y luego la señora, al de ocho días... siempre en la tarde me decía después que comíamos, que me sentara con ella en un sillón, y entonces cuando yo me sentaba con ella, siempre me decía: “perdóname por lo que te dije cuando el primer día que te conocí, porque yo no sabía, yo no le creía a Paco que eras una buena persona, pero ahora me doy cuenta que el color de piel no lo es todo” dice, “que hay gente blanca que es más mala que ustedes”. Pero claro... primero te la hacen pasar por ese momento que uno se siente pero... fatal, como que si no vales nada por ser de otro color de piel ¿sabes?... Y que yo no soy negra, imagínate si fuera negra en realidad.

Zure auzoan edo herrian pertsona askok emigratu zuten?

No, pues suelen emigrar a Costa Rica, así, al Salvador... a trabajar temporadas cortas, de dos meses o a Honduras a cortar café, en temporada del café. Bueno, bueno, por lo general la familia de los pueblos allá en esos países que son más pobres y eso son, son gente pobre ¿sabes? la mayoría de las familias son gentes que no, que tienen pocas posibilidades para sobrevivir y para viajar. Y nada, se suelen ir así hacia países más cercanos y los hombres incluso y algunas mujeres, solían emigrar para los Estados Unidos de mojados se iban, bueno, se siguen yendo todavía pero ya últimamente lo están haciendo las mujeres también, no sé ahora con este cambio de gobierno si seguirán viajando, pero... Y a acá como venía una señora de una comunidad vecina de donde nosotros que era muy amiga... pues yo escuché decir que se había venido y que mucha gente de otros pueblos estaba emigrando para acá y que había buenos trabajos, que pagaban bien y todo eso. Y como yo, bueno, no tenía muchas posibilidades de venir porque mis padres no tienen muchos recursos, yo no podía decirles a mis padres: "déjame tanto dinero" porque sabía que no lo tenían, y yo ya estaba casada, tenía a los dos niños, el niño, el menor, cuando me vine no había hecho ni los tres años. Para cuando me vine para acá la estaba pasando muy mal con el padre de mis hijos... porque yo en Nicaragua era maltratada por el padre de mis hijos... yo nada más lo hice por eso, si yo intentaba separarme, ya yo seguía con el bajo amenaza. Entonces si yo me quedaba allá, él siempre me buscaba, para el pueblo que yo me fuera siempre me encontraba; y "que si no te devuelves conmigo te hago esto o le hago esto a tu padre", él sabía que mi punto débil es mi padre. Entonces nada, al final yo salía, salía regresando con él. Y ya... al inicio hasta mi suegra no... como si no sé, yo... yo intentaba llevarme bien con ella pero ella siempre como si... a veces hasta en tu mismo país ¿sabes? por las posiciones sociales y eso te hacen menos cuando no... igual no eres de... de dinero y eso, entonces ella siempre me platicaba con su gremio, con sus amigas cuando llegaban, porque ellas no tienen cantidad de dinero pero tienen más posibilidades que mi familia para sobrevivir. Ella siempre vivía... igual yo en la cocina haciendo una cosa, haciendo otra y... y ella que... diciendo "yo quería otra mujer para mi hijo, quería una mujer que fuera preparada o de pueblo, que quería esto...", y yo embarazada de la niña. Y yo no, no contestaba nada, no podía decir nada, porque si yo le decía a mi marido "tu madre dice esto, yo me siento mal", por lo menos buscar una manera de desahogar yo no podía, que venía aquel, se iba a tomar y armaba unos escándalos... llegaba a pelear, a querer golpear a todo el mundo, al final me golpeaba a mí también, ya luego la madre decía que "era que yo le decía cosas". Y encima... y encima yo no podía desahogarme con nadie, de contarle lo que está pasando "porque si no viene éste a... a querer pegarle a todo el

mundo”, y entonces... y además que en Nicaragua es común que tengas una mujer de tu casa y puedas tener cinco fuera ¿sabes? y claro, igual se enfadaba con otra y llegaba a pagárselas conmigo... Y yo a veces no sabía ni por qué me quería golpear. Y bueno ya tenía... vivimos ocho años en casa de los suegros... pero pasé yo... la peor (barrezka) parte de mi vida, porque sufría, pasaba hasta días sin comer... Mi suegro que es una linda persona, con él nunca tuve... Y él siempre me defendía cuando todo, era el que siempre se metía para defenderme pero ella como no, no sé, ahora sí nos llevamos súper bien y eso será porque estoy acá y eso, no sé. Pero antes sí la tuve que pasar... Luego mi padre y su padre de él me ayudaron para construir una casa y construimos una de adobe esto que es de una especie de barro que hacen allá, que es lo más barato hay material para construir una casa. Y luego al final él no se quería pasar porque a él no le gustaba comprar nada como su madre compraba las cosas, entonces él lo sabía que su madre no le gustaba que yo le gastara sus cosas. Me decía: “dile a...”, que le dijera su hijo que comprara las cosas porque era su obligación ¿no? y luego pues “dígame usted porque yo no le voy a decir porque igual se enfada y luego viene después y van a decir que es porque yo le dije esto”. Y entonces él no quería ir, y luego un día llevaba tanto tiempo... y este... ya tenía los dos niños, yo me pase para mi casa y llegó él tomado y en la madrugada llegó y dice “pues ahora como tú pasaste para acá”, yo ya trabajaba a pesar de que ellos tienen posibilidades, yo trabajaba para darle a mis hijos lo que les hacía falta y para lo para lo mío porque él nunca nos daba nada, entonces dice: “como ya te pasaste para acá pues querías vivir sola pues yo”, dice: “a partir de hoy, ni te he comprado nada nunca y ahora peor”. Y entonces nada, le digo: “pues no te preocupes, mientras yo pueda caminar y pueda trabajar a mis hijos no les va a faltar nada” y él vivía ahí y como... porque era el padre de mis hijos ¿sabes? aparentemente aparte de ser casados teníamos una... según la gente ... teníamos una relación normal. Pero nada, él vivía y hacía de marido y hacía de todo, pero no sabía que tenía obligaciones, ni que sus hijos comían, ni que vestían, ni nada, ni que tenían que ir al cole, ni nada; la que me encargaba de todo eso era yo. Incluso si yo hacía cosas de repostería o cualquier cosa que fuera... de donde yo pudiera sacar dinero, y entonces yo trabajaba en una cosa y en otra y llegaba un momento que si yo necesitaba que alguien me ayudara y él me tenía que ayudar ¡yo le tenía que pagar el día que él me ayudaba a mí! sabiendo que era para la misma casa y para sus mismos hijos y para el mismo porque él comía de ahí y el día que llegaba a casa no encontraba buena comida... Yo a veces dejaba de comer yo y de darle a mis hijos para dejarle la comida a él, porque había momentos cuando me vine que la estaba pasando muy mal porque se puso una temporada Nicaragua que estaba... pero muy mal las cosas no... si hacías cosas costaba que se vendieran, todo se puso súper caro, la canasta básica

subió. Entonces hacías cosas y nos acabas nada, a veces salías perdiendo y eso. Entonces yo ya no sabía qué hacer porque los niños los tenía en el cole y eso y... entonces yo le hice el comentario a mis suegros y les dije que yo quería viajar pero ellos sabían que como ellos conocían a su hijo y eso, que no me iba a dejar. Pero como ya estaba decidida prácticamente a dejarlo a él también... pero estando allá era más difícil entonces luego que iba... “ya no sé qué hacer, si ustedes no me cuidan a los niños le voy a decir a alguna de mis hermanas que si me los cuida, y yo me voy a ir a trabajar a algún lado, no sé a dónde pero yo tengo que trabajar”. Porque es que a veces había momentos que no tenía ni para darle de comer a los niños, nada ni... y lo duro es que te acuestas sin cenar porque no tienes qué cenar, luego te levantas y el desayuno.... que la niña tiene que ir a clase y que no tienes para darle nada ¿sabes? Entonces nada, me dice mi suegro: “si de verdad se quiere ir yo le ayudo, le presto el dinero para que vaya, pero no quiero oír que a los 15 días se quiera venir”. Claro, yo venía y sabía que traía una gran responsabilidad, yo sabía que dejaba mis hijos, que igual yo venía, según, yo venía por uno o dos años. Pero como no me ha ido tan bien en los trabajos, que te pagan poco, que por una u otra cosa... y estando aquí me he enfermado mucho también porque no sabía pero parece que desde pequeña tengo problemas en los riñones y el estómago y acá, después, cuando empecé y ya tenía derecho al médico y eso, yo me sentía mal e iba al médico y ya me detectaron cosas. Y yo pasé muchas temporadas sin trabajar por eso, porque me ingresaban muchas veces en el hospital. Y nada, cuando yo me vine para acá yo sabía que dejaba prácticamente toda mi vida en Nicaragua ¿sabes? Yo no le había comentado ni a mis padres. Mis padres se enteraron que yo venía dos días antes porque, no sé cómo, se dieron cuenta. Yo no quería decírles porque yo decía "igual me regresan y se van a preocupara e igual me van a regresar" porque regresaban mucha gente, no todos pasaban. Pues al final se enteraron y les tuve que decir, el día que me vine me pasé despidiendo de ellos y nada, pero lo más duro ¿sabes? es cuando tienes hijos y dejar a tus hijos. Y encima pensar que vienes por poco tiempo y cuando ya llevas acá, imagínate, yo decía: “lo más que me esté son dos años”, voy a hacer siete acá ya. Dejar a tus niños pequeños, ver que tus niños se quedan llorando, estarles engañando “voy a hacer un recado, vuelvo mañana” y eso... luego el niño me llamaba casi todos los días “¿mami cuando vas a venir? si decías que mañana volvías y no has venido”. Eso es duro para uno ¿sabes? Pero al final, no sé, te vas haciendo a la idea y tienes que saber que si quieres lo mejor para tu hijo es una cosa o es la otra; cuando no puedes tener todo, son cosas muy difíciles, pero hay que saberlas llevar. Y más la rabia que da por lo menos en mi caso, ahora que yo fui a Nicaragua, porque estando acá solo he ido una vez a Nicaragua, y tú sabes, no sé... tú eres consciente de que tus hijos han crecido, que no son

los mismos que antes, pero no sé, como que llevas una idea, que les vas a encontrar como les dejaste y llegas a Nicaragua, ver a tus hijos... la niña es más alta que yo, y ver aquello, no sé, como que te llenas de rabia, ¡todo lo que uno se pierde por estar fuera! Y más yo que me vine por problemas con el padre de mis hijos, no evitas tener rencor hacia él ¿sabes? porque dice uno “por tu culpa, si yo hubiese estado con mis hijos...”. Pero bueno es lo que hay, y venir acá también hay gente que no te trata bien, en los trabajos uno la pasa mal sobre todo y por lo menos yo he tenido gente donde he trabajado acá en Bilbao, en Valencia con la señora después de que me conoció me trataba muy bien. Pero acá gente de que “vienes a quitarle el trabajo a los españoles, que no sé que”. Ellos se creen que uno viene a quitarle su trabajo, pero si se ponen a pensar no toda persona de acá va a trabajar como trabajamos nosotros y no van a permitir un trato como nos tratan a nosotros nunca. Porque yo por lo menos he pasado mucho trabajo, he trabajado en casas, en hogares incluso que incluso ni me han pagado porque se han enfadado al final porque le digo: “bueno, no te aguanto más, hasta aquí, dejo el trabajo; Y nada, te voy a hacer tiempo que consigas otra persona y yo me largo”, se enfadan y me dicen: “pues vete si ya no vas a trabajar, pues ya está no vengas”, pero pierdes tu dinero y habiéndolo trabajado ¿sabes? encima que te tratan mal. No todo el mundo, pero no todos son iguales porque, así como te encuentras gente mala te encuentras gente buena. Pero hay gente que siempre... que porque eres un inmigrante se creen... se creen superior a uno, creen que uno no vale nada por ser un extranjero. Y siempre están así, para todo, que siempre van a aquello, que si vas a hacer algo, que si tienes que hacer algo, que tú lo puedes hacer porque eres la “chacha” o eres lo que sea y no eres de acá y tienes derecho y si tienes que limpiar una mierda o lo que sea lo tienes que hacer ¿sabes? igual a una persona de acá no le van a hacer eso. Y por eso yo siempre he dicho, cuando me han dicho: “si vienen a quitar el trabajo acá ¿por qué no se largan a su país a trabajar allá?”, les digo yo: “si tú crees que yo te he venido a quitar trabajo a tí, dime ¿tú si tú vas a hacer lo que yo te hago a ti? ¿verdad que no lo harías?”, dice: “pues no”, “entonces no he venido a quitarte el trabajo a tí porque estoy haciendo un trabajo que ustedes no son capaces de hacer”. Y así y te vas conociendo gente de todo tipo de gente, pero sí, se pasa mal porque ellos siempre tienen y más cuando hay gente que es racista y eso y tú no eres igual que ellos. Todo te reprochan, hasta tu manera de hablar y todo “que ésto no es así que es así”, nada, uno solo tiene que agachar la cabeza. Bueno en mi caso, porque habrá otras chicas que igual contestan o lo que sea. Pero yo no, no soy así ¿sabes? Luego el fin de mes ¿cómo llegas? porque acá si no tienes dinero el fin de mes ¡no comes ni tienes donde vivir! Porque, aunque vivas con la misma gente de tu país, no te perdonan que no pagues un mes de habitación, no te lo perdonan. Eso le digo yo a

mi sobrina, que aquí uno tiene que aguantar de todo lo que venga “¿tú crees que yo aquí no ha sufrido? aquí me han tratado de verdad... si en Nicaragua el padre de mis hijos me humillaba como un perro aquí he pasado peor todavía”, pero le digo yo: “si a veces yo me hago la fuerte, la cara dura y tiro para adelante es porque sé que que mis hijos dependen de mí, que cuando yo puedo ayudo mis padres, también a mis hermanos si tienen algún problema o algo de dinero pues tengo que mandar dinero, no te queda de otra”. Y así, pero no... que a veces igual te ven en las redes sociales un día maquilladita o bien arreglada o te ven algún fin de semana que te vas de fiesta, le digo: “¿tú crees...? ¡que la vida aquí no es así!”. Igual sales un fin de semana para distraerte para por lo menos olvidarte de todas aquellas cosas que a uno lo agobian y te hacen sentir mal pero no porque vivas esa vida acá. La gente se cree que igual uno que porque te ven así con una sonrisa siempre en la cara... hombre porque tiene que ser una optimista y saber que tienes que seguir luchando porque si no lo hace una, no lo va a hacer nadie por tí, pero no porque se esté bien. Por lo menos en un trabajo nuevo que yo tengo, ahí estaba otra chica que es de piel negra, pero ella incumplió al trabajo entonces no... bueno, prácticamente ella había dejado abandonado el trabajo entonces contrataron a otra persona, en ese caso me contrataron a mí. Y... pero un día de estos yo estaba en el trabajo, yo ni le dije a las chicas “gracias” ni nada porque le dije al camarero... me sentí tan mal que en vista de... en vez de yo sentirme halagada por lo que dijeron me sentí mal porque yo digo: “si algunas veces esto también prácticamente me lo hicieron a mí”. Ya cuando no me habían visto y salgo yo de la cocina a buscar a un camarero porque iban unos chicos a comer y que necesitaban una mesa, yo trabajo en un restaurante, y entonces se cree que ahí hay gente que es... gente que son clientes ¿sabes? que conocen todo el manejo ahí, y entonces dicen unas señoras, se quedan viendo dicen: “¿ves? por lo menos hicieron buen cambio, han cambiado la chica, una chica guapa y joven y echaron a aquella”, dice: “¡qué feo, qué asco, venir a un lugar donde haya gente trabajando, gente negra trabajando!”, y yo ni le dije “gracias por decirme guapa” ni nada porque me sentí mal porque yo no me voy a sentir grande sabiendo que otra compañera de trabajo se fue... claro, yo entiendo que no nos podía contratar a las 2 pero si igual a los clientes les afectaba... afectaba al jefe en el trabajo porque la chica fuera de piel negra... ¿qué tiene que ver el color de tu piel? Y encima uno está en la fregadera que no cualquiera de ellas va aguantar estar en la fregadera. Y las chavalas... unas chavalas jóvenes de 30 años y eso, ellas alegres porque “por lo menos que han hecho cambios, por fin echaron a la negra, qué asco venir y encontrarse a un negro acá”. Me sentí... dice: “por lo menos ésta es guapa y no sé que”, solo agaché la cara y no te agradezco que me digas guapa ni que me digas nada porque discriminando las otras, no sé, son así que van siempre con el

racismo de por medio que solo por no ser de piel blanca... yo lo que no entiendo... yo digo ellos llegan a tu país y uno los trata como lo mejor, como si llegará al rey y ellos aquí... ellos... uno para ellos no vale nada aquí nada, nada, es un cambio...

Zure gurasoak bizirik daude?

Sí.

Neba-arrebarik daukazu?

Sí, somos nueve en total.

Harremana mantentzen duzu haiekin?

Sí, buena relación.

Jatorrizko herrialdean bizi dira edo emigratu dute?

Una parte vive en el país de origen y han emigrado una hermana y una sobrina que han venido hace poco acá a Bilbao.

Zein da zure egoera zibila? Bikoterik daukazu gaur egun? Zurekin bizi da?

No tengo pareja, sigo legalmente casada en en mi país.

Seme-alabarik daukazu? Zein da duzun harremana beraiekin? Zurekin bizi dira?

Sí, dos. Muy buena relación. No, no viven conmigo, ellos están en Nicaragua y yo acá. Bueno, siempre estamos en contacto vía WhatsApp o por teléfono, con la niña hablo más porque ella ahora se ha trasladado a estudiar a otro pueblo, pero con el niño como vive fuera, en el campo pues casi no, si no es que él me llama porque yo... él sin internet y sin nada y a veces hay poca cobertura entonces aunque yo le llame me sale como si estuvieran apagados los teléfonos entonces tengo que esperar que él me llame. A veces paso hasta 1, hasta 2 meses sin saber de él, tengo que buscar la manera de decirle la niña pues “dile al niño, que se ponga el niño” para poder hablar con él. Es difícil pero bueno, mientras se pueda hago todo lo posible por estar... hablar con ellos y todo y claro ellos siempre están pendientes porque saben que dependen de mí, que si todo lo que les haga falta soy yo la que tengo que darles y eso, pues obviamente ellos están más pendientes. Los niños no saben nada y ellos igual... el que les da más, sea el dinero o cariño o está diciéndoles todo el tiempo “te quiero, que te hace falta” y eso, igual ellos también lo toman en cuenta ¿sabes?

Zenbat urte dituzte?

La niña hizo 14 y el niño hizo 10 años. Entender entienden por qué estoy aquí pero todavía no lo asumen porque la niña lo pasa mal, sobre todo las navidades cuando...

porque en Nicaragua las navidades son diferentes y se reúnen toda la familia, por lo menos los que viven en otros departamentos se juntan en casa de los padres y están todos. Todo es en familia y ellos sobretodo echan de menos eso, ellos lo pasan mal, la niña siempre en las navidades está súper triste, siempre llorando porque dice: “yo quiero que mi mami esté aquí”, y ellos ellos siempre “que vengas y que no sé que...”, y les digo: “pero si yo me voy allá, ¿de que vamos a vivir?”. Prácticamente todavía no lo entienden, ellos saben que yo estoy acá, que estando acá no les hace falta nada, ellos tienen su comida, tienen su ropa para ir al cole, para salir, que tienen dinero por lo menos si quieren comprar un helado o lo que sea. Pero ellos no entienden que yo tengo que estar fuera para que ellos puedan tener esa vida porque si yo estoy con ellos no puedo darles nada ¿sabes? Bueno, al final según vayan creciendo van a tener que ir viendo.

Zer ikasi zenuen jatorrizko herrialdean?

No terminé la secundaria.

Zertan egin zenuen lan jatorrizko herrialdean?

Trabajaba sobretodo en el campo, pero hacía cosas de repostería... es que no sé ¿cómo te explico? trabajas en muchas cosas, lo que te salga si igual la repostería está bien, o igual comerciar ropa, no poner una tienda de ropa, sino que... salir a venderla ¿sabes? a la calle. Prácticamente como caminan estos negritos acá, ambulantes, ventas ambulantes. O sino trabajas al campo como trabajan los hombres, hay muchísimas mujeres que trabajamos en el campo, en lo que sea para tener el sustento de la casa porque sino es así, si se queda sentada en la casa...

Egoera hori gustuko zenuen?

Pues no, pero no tenía otra opción. Es duro porque, bueno, por lo menos a mí me hubiese gustado estudiar, acabar una carrera y poder estudiar y trabajar de ella ¿sabes? pero claro, también yo no le podía exigir a mis padres que me dieran una carrera si ellos no tenían posibilidades ya para ayudarnos. Y para dármela yo no podía porque no se puede, es muy caro y tenía que trabajar, estudiar y es difícil.

Zeintzuk izan dira emigratu ostean burutu dituzun lanak?

Bueno acá he trabajado en doméstico, en cuidado de niños, de personas mayores, he trabajado como ayudante de cocina en restaurantes latinos, en limpieza solo limpieza, también he trabajado... ahora estoy trabajando con... en la cocina, pero la parte de la fregadera también en un bar, en un bar de acá. Y nada más, solo eso, es lo que hay.

Nola lortu dituzu?

Pues a veces por medio de alguna conocida, o por lo menos de algún familiar, vas haciendo conexiones con otra persona que igual ésta dice: “pues en tal lugar hay un trabajo”, “pues yo tengo otra persona”. O por medio de gente de otros países que conoces y te dicen... ya tú les dices: “vale, si te enteras de algo me dices que estoy sin trabajo o me hace falta trabajar lo que sea, tantas horas” y así por conexiones. Porque está lo del anotarse en el periódico pero cuando... por lo menos yo me anoté varias veces en el periódico, pero cuando me anotaba no... para trabajo nunca me llamaron, lo que me llamaban eran chicos para que quedara con ellos o para ofrecerte dinero para acostarte con ellos, eso es lo que te llaman del periódico, encima tienes que pagarlo para que te estén fastidiando el día. Entonces yo... yo así, gracias a Dios porque siempre intento hacer mi trabajo bien ¿sabes? y donde voy por lo menos no te van a hablar mal de mí porque yo he hecho bien mi trabajo y por una o por otra circunstancia no he podido seguir o porque me pagan poco o por lo que sea, porque uno siempre va buscando lo mejor. Pero bien, y siempre así por conexiones, por amigas o por otros trabajos que ya te recomiendan con otras personas y así.

Lanean ari zara edo langabezian zaude?

Sí, ahora sí estoy trabajando.

Gustatzen zaizu zure gaur egungo lan egoera?

Bueno, gustarme, gustarme, no (barrezka). Me gustaría tener otro puesto ¿sabes? pero todo en esta vida hay que ganárselo.

Aurreko lanekin alderatuz, zelan ikusten duzu esparru aldaketa?

Ahora tengo compañeros de trabajo, pero no te creas, porque no todos son iguales porque hay compañeros de trabajo que a pesar de que ellos también son inmigrantes, aunque no sean de tu mismo país, de tu mismo entorno, que porque tengan un cargo en un trabajo ya se sienten superiores a uno, porque a mí me pasó ahora, cuando mi jefe tuvo que hablar con la encargada de la cocina y todo. Porque ella también es una extranjera, pero como tiene el cargo de la cocina ella se cree que puede pasar sobre unos ¿sabes? porque tú eres de la limpieza. Y entonces y la había agarrado conmigo y la había agarrado y que no... es que no me dejaba trabajar tranquila. Si yo limpiaba alguna cosa cuando no salían comidas, pues obviamente me pongo a limpiar la cocina o el comedor lo que haga falta porque a mí para eso me pagan, ya ella tenía unos días que le molestaba... si yo limpiaba le molestaba y si no limpiaba también; entonces yo llegué a un momento... me preguntaba algo si me le quedaba callada se enfadaba y si le contestaba me decía: “tú no tienes por qué contestarme así”, y le digo “entonces dime

qué te tengo que contestar, es que no sé... me tienes... porque no... ”. Un día a salí y, tengo poco tiempo de estar ahí un mes y medio, y salí un día decidida a renunciar, al día siguiente yo llegué y hasta tenía la cara inflamada de tanto llorar porque llegué a casa y me sentía yo como una basura, me humilló como... de verdad, como lo peor, me hizo sentir... me decía: “¿y tú qué crees? dice, “¿que porque te pongas a limpiar una cosa y otra es eres la mejor? aquí nunca vas a ser mejor que yo”, y yo le digo: “es que yo no limpio para sentirme mejor, yo limpio porque para eso me están pagando, por hacer este trabajo, yo no me siento ni superior a ti ni superior a nadie, ni menos ni más que tú porque para mí las dos somos iguales”, le digo: “que porque tú tengas un cargo y yo no lo tenga yo no me siento más ni menos que tú”. Y nada y eso y yo iba a renunciar y pasé un día... que no dormí ni nada y yo con la cara inflamada a trabajar, que no soportaba ni que me miraran porque me ponía a llorar otra vez, es que me sentía tan mal. Y le... hablé con mi jefe y le dije que iba a renunciar porque yo no podía seguir en esa situación y nada, parece que él habló con la encargada de la cocina y llegarían a algún acuerdo porque ahora no me ha dicho nada. Ahora estoy bien, pero gracias a Dios, parece que me van a cambiar de puesto de trabajo y me van a cambiar de lugar porque tienen varios ellos, varios negocios, y como él me ve que trabajo bien y eso y pues gracias a Dios le he caído bien a los jefes, entonces están viendo la posibilidad de encontrar otra para que cubra mi puesto y a mí me van a poner de camarera en otro bar. Por lo menos... por eso te digo, así como te encuentras gente buena te encuentras gente mala en el camino, es que hay de todo.

Gaur egun lan egiten baduzu, lan hori aldatuko zenuke? Zergatik?

Pues ahora mismo no porque he trabajado en muchos sitios y ahora estoy cobrando el... muy bien gracias a Dios no ha sido el trabajo que yo hubiese querido encontrar, pero con el salario que yo hubiese querido encontrar sí, con eso sí. Entonces nada, prefiero ahí esté bien o esté mal yo aguantaría por el salario ¿sabes? porque es un salario muy bueno y comparado a los otros que tenido. Y entonces nada, ahora mismo no lo cambiaría.

Migratu ostean eta migratu baino lehen burutu dituzun lanetan baloratua sentituzara? Nola adierazi dizute aitoren edo aitoren eza hori?

No. Bueno hay gente que sí te lo valora porque por lo menos hay trabajos que tienes que hacer, ya te dicen, te pone lo que tienes que hacer y todo y pues ellos siempre están “ah, que bien”, haciéndote sentir que estás haciendo bien tus cosas. Pero hay en otros trabajos que no, por más que hagas tú siempre te están poniendo un “pero no, que así, que así o que estuviera mejor así”, entonces sentís cómo que hiciste todo, agotaste tus

fuerzas haciendo, queriendo dejar todo perfecto y al final quedaste mal, no te están valorando todo el esfuerzo que has hecho. Pero no pasa en todos lados ¿sabes? hay gente que sí te valora muchísimo trabajo, incluso yo he tenido jefes que dicen: “vaya fuerza la que tienen ustedes, como a pesar de... dejan a la familia fuera, tienen que emigrar acá, conformarse con hablar con la familia, pierden familiares y no pueden ir ni a despedirse de ellos y todavía tienen la fuerza de seguir trabajando y lo cuidan bien a uno” dicen, por lo menos las personas mayores dicen: “a veces ustedes nos cuidan mejor que nuestros propios hijos y eso nosotros lo agradecemos”. Hay gente buena que lo agradece y reconoce todo el esfuerzo que uno hace. Antes como trabajaba para mí misma no sabía. Hombre, por una parte, me sentía bien ser independiente, que yo podía salir por mi propio pie a darle a mis hijos lo que les hiciera falta y eso, pero sentirme valorada a lo mejor no ¿sabes? porque si uno hubiese tenido una ayuda de otra persona, saber que podías decirle, por lo menos a mi pareja, trabajar en conjunto o lo que sea, que él valorara todo lo que estaba haciendo. Pero encima llegar... ser la última en irme a la cama a veces a las 2:00 de la mañana y a la 1:00 por estar preparando cosas para el trabajo del día siguiente y tener que levantarte a las 4:00 o 5:00 de la mañana para empezar a preparar cosas para lo que vas a hacer y luego que te digan: “¿qué has pasado haciendo todo el día? que no sé qué...”, sabiendo que estás hasta arriba de trabajo, que encima vengan a reprocharte que no tienes todo preparado porque no sé qué estabas haciendo sabiendo que sos una sola persona para hacer tantas cosas. Allá sinceramente nunca sentí valorado en mi trabajo porque por más que hacía... por mis hijos sí, pero por lo demás gente, con la que convivía conmigo no.

Zure jatorrizko herrialdean parte-hartzen zenuen zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?

No.

Migratu ostean parte hartu duzu zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan? Egin ez baduzu egin nahiko zenuke?

No. Pues sí, si es es para mi bien o si es algo que va a venir bien ¿sabes? para un futuro sí me gustaría.

Zeintzuk osatzen dute zure lagunen taldea hemen? Bertakoak dira, zure herrialdekoak edo beste herrialde batzuetatik etorritako immigranteak?

Gente conocida sí.

Harremanik baduzu zure herrialdekoak ez diren pertsonekin?

No, pues yo casi siempre tengo muchas conocidas de Nicaragua y eso pero también me suelo mezclar con gente de otros países.

Guztiak latinoamerikakoak dira?

No, con gente de... por lo menos entre mi grupo de amigos hay un amigo cubano, hay dos chicas nicaragüenses, hay un chico que es de Marruecos incluso, hay uno de Colombia... habemos de varios países y nos llevamos súper bien y gente... gente buena.

Zein harreman mota daukazu Nikaraguakoak ez direnekin?

Igual, una relación amistad. Pues nosotros que porque... un ejemplo, porque uno sea Marruecos o el otro sea moreno, el otro sea blanco.... por lo menos para mí, todos somos iguales. Yo no me siento ni más ni menos que otros.

Nola ezagutu dituzu?

Pues nos conocimos por medio de una amiga, ellos... parece que se conocieron por internet y esas cosas o... y luego como un mi amiga juega a fútbol se conocieron porque él también jugaba fútbol, entonces así. Luego ella nos presentó y dice: “quedemos para salir, para cenar” y esas cosas y así nos fuimos conociendo todos, entre más días conocemos gente y vamos agrandando el grupo y así.

Lurralde honetan integratuta sentitzen zara?

¿Integrada como? ¿En qué aspecto?

Gizarte honen parte sentitzen zara?

Pues no, no.

Zergatik ez?

No sé, porque es que además ¿cómo te vas a sentir integrada si no te hacen sentir como si fueras de acá? si siempre para ellos sos el extranjero que has venido.

Zerk uste duzu lagundu duela zure integrazioan?

Pues pienso que el trabajo, no sé.

Eta zerk oztopatu du zure integrazioan?

No sé, yo pienso que ser un extranjero. Es que ellos nunca, igual nunca van a aceptar que un extranjero sea como ellos que siempre están que... el que es más, el que es menos. O que, igual que un extranjero esté a la par que ellos, para ellos un extranjero siempre va a ser menos que ellos, ellos siempre se sienten superiores porque son de acá, porque son nacidos acá, porque han vivido acá, porque son de acá. Y uno por ser extranjero pues nada tienes que... nunca va a ser igual.

Harrera gizarteari zer eskatuko zenioke zuri integratzen laguntzeko?

Yo lo que pediría... que nos tomen en cuenta para todo. Sea para formar una asociación o para participar en cosas de acá, que nosotros por ser latinos también tenemos capacidades y todo. Yo por lo menos no logré tener estudios, pero yo conozco mucha gente de mi país y de otros países que incluso son muy preparados, son médicos, son abogados, tienen carreras muy importantes y acá están trabajando como empleados domésticos. Y gente por lo menos que igual si tuvieran o dejaran integrarnos y hacer... igual podrían tener... desempeñar un papel más importante o por lo menos hacer algo, no solo para nuestro país sino para el desarrollo del país donde estamos también, independientemente que seamos latinos o no.

Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?

Pues no sé, pues podría hacer muchas cosas pero dependiendo de las... de lo que haga falta ¿sabes? por lo menos hacer... organizar grupos o lo que sea, integrar a gente, viendo... ayudar para integrar más gente. Uno conoce gente de tu país o de otros países, siempre vas haciendo amistades y como para... ¿como te digo? para ayudar en relacionarse ¿sabes? y esas cosas.

Zein neurrian eragin du bizi zaren testuinguruan bizitzeak zuregan?

Pues han cambiado muchas cosas, muchas para bien y muchas para mal porque es un cambio diferente, una forma de vida diferente ¿sabes? a mí me ha cambiado mucho en la forma de vida y en todo. Y en superar muchas cosas, en ese aspecto sí porque gracias al estar aquí yo he superado, he visto la vida de otra manera, he dejado atrás mis miedos y he tenido el valor ahora de decir a muchas cosas “no, no porque no lo puedo hacer, porque no está bien hacerlo”, que igual antes no lo hubiese hecho. Y bien porque... bueno, a pesar de todo, de que en algunos sitios te vean mal o te vean menos, por lo

menos te dan la oportunidad de trabajar. Y mal también porque sabes que dejas todo, dejas tu vida, todo lo que es tu infancia y tu vida que puedes hacerla en tu país con tu familia, estás perdiendo todo eso por estar acá.

Ohitura, jokaera edo jarrerak aldatu dituzu hemen bizitzearen ondorioz?

Pues sí, muchas. Costumbres, por lo menos en la forma de comer, a veces hasta en las formas de hablar porque sabes, nosotros como latinos cada país tiene su acento, cada país tiene su manera de expresarse pero por lo menos acá yo he trabajado en sitios que... que yo siempre he hablado como uno habla en su tierra y acá te corrigen “no, que es así, que es asá”, que entonces al tanto de estarte reprochando “no, que esta palabra es así, que esta palabra es... o que esto tiene este nombre, esto tiene este otro nombre”, al final te vas adaptando al estar tanto tiempo y te acostumbras a hablar como la gente de acá. Se nota y más la gente allá de Nicaragua te lo nota un montón porque uno intenta hablar, pero tienes como... como aquello todo olvidado, como que se te juntan las dos cosas y como por un momento te olvidas o vienes de allá y sabes que acá tienes que hablar diferente para que no te lo reprochen y esas cosas.

Zer eskatzen diozu etorkizunari?

Pues nada yo lo que pienso para el futuro, ahora que tengo un trabajo, más o menos, nada, que espero que me dure y yo pues nada, trabajar para por lo menos tener en Nicaragua una casa para mis hijos, que tengan dónde vivir y poder... para que mis hijos estudien y tengan una buena carrera y que no tengan que inmigrar como lo hice yo ¿sabes? o por lo menos que tengan acceso, que si emigran que se les valore, que se les vea diferente. Que los niños que vienen en el futuro, no vengan como nosotros como... sino que se les tome en cuenta de otras maneras, que se les valore más.

Etorkizuneko erronkei aurre egiteko zerbait egitea pentsatuta daukazu? Hala nola, beste leku batera mugitu, zerbait ikasi edo ohitura berri bat hartu?

Plan en sí... más que echarle ganas y trabajar duro y quitarte muchas cosas. Igual no darte caprichos e intentar la manera de ahorrar lo más que se pueda para lograr porque acá o tienes una cosa o tienes la otra como te decía antes. O igual o dejas de comprarte ropa o un buen par de zapatos y compras unos más baratos para ahorrar. Son cosas que uno... te las planeas, si tenía pensado comprarme algo pues me compraré algo más barato para no gastar tanto dinero, así ahorro y voy haciendo lo que tengo pendiente.

Uste duzu independentzia gehiago duzula hemen bizi zarenetik?

Sí.

Horrela bada, zein modutan aldatu da zure erabakitze gaitasuna?

Sí, también.

Uste duzu ahalduntzeak zure harremanetan eragin izan duela? Hala bada, nola?

Es que es un cambio total, un cambio 100% prácticamente porque vienes de allá y allá bueno si tienes una relación con una pareja y eso, por lo general en Latinoamérica el que domina el hogar y todo es el hombre ¿sabes? es como la cabeza principal del hogar. Entonces es diferente y vienes acá y estás solo ¿sabes tienes? que trabajar que tienes que hacer todo tú, que si tienes que tomar una decisión lo tienes que hacer tú porque eres tú la que estás acá. Entonces en todo eso, sabiendo que estás sola, que estás trabajando lejos, que tienes tantas responsabilidades encima, entonces te hace cambiar totalmente y es lo que le hace entender a uno. Que a pesar de que... aparte de que te hace ser totalmente independiente, eso te hace tomar tus propias... sabes que tú tienes que tomar tus propias decisiones, porque lo tienes que hacer tú, porque no tienes a nadie más que lo haga por ti ¿sabes?

Uste duzu zure senideek egoera ulertzen dutela?

Bueno, ellos en parte lo entienden porque saben, hombre “se ha ido lejos a trabajar, ha salido adelante por su propio pie, no ha estado nadie ahí de nosotros para ayudarlo cuando ella lo ha pasado mal o cuando ha estado mal por alguna enfermedad o mal porque le han hecho sentir mal en un trabajo”. Saben que uno sale solo adelante, para... sea por trabajo, igual hay momentos que te quedas sin trabajo, sin dinero y tú tienes que decidir “pues tengo que hacer esto porque si no hago esto no salgo del agujero” ¿sabes? Ellos entienden y saben que el estar solo y el estar lejos en un lugar que no es tu país y que igual no te tratan bien o que no te sientes valorado por las personas, que uno tiene que tomar sus propias decisiones y sacrificarte y hacerlo lo que haga falta ¿sabes? trabajar para poder salir adelante.

Uste duzu zure papera familian aldatu dela?

Sí, ahora ya es que ya te ven... por lo menos te ven diferente. Al salir de tu país que igual de tu familia eras la que peor estaba y decides salir de tu país y ahora... que antes igual eras la que más malvivía económicamente y de todo, luego te vienes acá y algunos años yo soy la que llevo muchas cosas que si alguien necesita de mi familia ahí estoy yo para ayudar y que estando allá... que igual nadie hubiese ¿quién iba? y aunque hubiese querido ayudar no podía porque no tenían cómo ¿sabes? ya estando aquí es diferente y ahí se nota un monton. Yo siempre he dicho acá que yo lo que agradezco es estar acá y que me hayan dado un sitio, por lo menos que me hayan dado entrada y que me den

trabajo, lo que agradezco es que gracias a eso yo porque... Yo igual era fuerte o me creía fuerte, pero a lo mejor no lo era ¿sabes? porque tenía que... estaba como dominada, tenía que hacer lo que otra persona me decía. Yo ahora no, yo ahora me siento independiente, hago lo que yo se que tengo que hacer y no porque esté mandada por segundas o por terceras personas. Y las cosas son diferentes y eso, yo por lo menos, siempre lo tengo en cuenta y lo voy a agradecer siempre, que gracias al estar aquí y al dejar a tu familia y sentir que ya puedes salir adelante por tu propio pie, eso te hace más fuerte ¿sabes? y ya te sientes que has salido de aquel agujero donde estabas. Yo por lo menos fui ahora a Nicaragua y yo no era la misma de antes, no era la misma... aquella que, si me decían algo, nada, solo tenía que agachar la cabeza y no podía contestar nada; ahora no, yo me sentía como libre. Cuando yo me vine me sentía... no hacía nada, casi ni salía, solo trabajando, como si hubiese estado en una cárcel y ahora como que me siento más libre, con más libertad, que puedo expresarme, puedo decir... puedo hablar con cualquier persona y no me corto para nada, antes no era capaz de hacerlo por muchos miedos o por miedo de decir algo y que a otra persona le sentara mal.

➤ **3. Parte-hartzailea: Dominikar Errepublika, 60, kanpoko etxeko langilea**

Zein da zure jaioterria?

República Dominicana.

Noiz jaio zinen?

Año... 11 del 57.

Zu izan zinen emigratu zuen lehenengo pertsona zure familian?

Sí.

Zure auzoan edo herrian pertsona askok emigratu zuten?

Sí, claro.

Zure gurasoak bizirik daude?

No, no están.

Neba-arrebarik daukazu?

Sí, tengo tres.

Haiek ere emigratu dute?

No, yo sola.

Harremana mantentzen duzu haiekin?

Claro yo los críe a ellos, yo fui su madre. Mi madre me dejó muy pequeña, de 12 años yo, es decir, era la mamá de ellos y yo fui quien los subió arriba a ellos y ya después que emigré mucho más. Yo soy la mayor de los cuatro.

Zure menpekoak dira?

Sí, entonces ellos, es decir, el más pequeño me los dejó de 2 años, los otros de 5 y 6; yo tenía que ser madre y padre y tenía que lavar, planchar, lo que sea por sacarlos adelante. Y ya después que llegué aquí y eso y he tenido la posibilidad y eso siempre les mandaba una mensualidad.

Noiz etorri zinen hona?

Yo vine en el 2000, 17 años va a hacer.

Seme-alabarik daukazu? Zein da duzun harremana beraiekin? Zurekin bizi dira?

Sí, un hijo, sí también ha emigrado, lo traje a él. Pues vivimos juntos mi hijo y yo, él tiene 37 años.

Zein da zure egoera zibila? Bikoterik daukazu gaur egun? Zurekin bizi da?

No, nada.

Zer ikasi zenuen jatorrizko herrialdean?

Estudié hasta el sexto curso, no estudié, no pude estudiar. Tuve que sacarlos adelante y ya no tenía tiempo porque tenía que ir donde me dijeran a lavar, a planchar, a limpiar... lo que sea. Yo desde los 12 años ya trabajaba.

Zertan egin zenuen lan jatorrizko herrialdean? Gustatzen zitzaizun?

Donde me decía para limpiar una casa, para lavar y eso. Y eso mismo he trabajado aquí, y atendiendo gentes mayores y eso y hacer todo en la casa.

Zeintzuk izan dira emigratu ostean burutu dituzun lanak? Nola lortu dituzu?

He trabajado 11 años de interna, ahora externa. Por medio de gente, pero cuando yo llegué aquí vine con contrato. Yo vine con visado, la señora no me necesitaba en ese tiempo entonces yo me fui y atendí una señora, pero como a la semana por ahí, tenía ya como 2 semanas... se me murió la señora, y ya de ahí conseguí este que dure los 11 años y ya de ahí hasta que la señora falleció.

Nola lortu zenuen aipatu duzun lehenengo kontratua?

Tenía una prima y me lo consiguió.

Zein da zure gaur egungo egoera? Lanean ari zara edo langabezian zaude?

Yo pues con gente mayor, en la casa (...) con gente mayor siempre. Yo trabajo aquí ahora de 9:00 a 19:00... y los miércoles y los sábados hasta las 20:00 desde las 9:00, entonces los sábados entro a las 10:00 y salgo a las 20:00 y los miércoles entro a las 9:00 y salgo a las 20:00. Solamente el domingo libre y si hay días de fiesta.

Kontratua daukazu?

Sí, por todas las horas que hago.

Gaur egun lan egiten baduzu, lan hori aldatuko zenuke? Zergatik?

Sí, si me va a ir bien y eso sí.

Migratu ostean eta migratu baino lehen burutu dituzun lanetan baloratua sentitu zara? Nola adierazi dizute aitoren edo aitoren eza hori?

Sí (...) respetándome, yo respetándolos a ellos... sí, me agradecían. Como aquí donde dure los 11 años, cuando no tengo trabajo en los veranos y eso yo me voy con la hija de la señora todavía. Me contrata y le trabajo tres meses y así, y me paga más de lo debido de la Seguridad Social; aunque no esté los 3 meses me pagan 4 meses y así. Ella me quiere mucho por eso y siempre está pendiente de mí.

Zure jatorrizko herrialdean parte-hartzen zenuen zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?

Ir a la Iglesia Católica solamente, iba los domingos.

Migratu ostean parte hartu duzu zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan? Egin ez baduzu egin nahiko zenuke?

No, he ido a la Iglesia aquí, más nada. Claro, pues sí, con la gente de uno y eso dominicanos... o sea de otras religiones y eso porque todos vinimos a emigrar y todos por lo mismo, para sacar a la familia adelante.

Zeintzuk osatzen dute zure lagunen taldea hemen? Bertakoak dira, zure herrialdekoak edo beste herrialde batzuetatik etorritako immigranteak?

Sí, yo siempre tengo muchas, soy muy acogida (barrezka). Yo tengo De Colombia, tengo amistades de la República Dominicana...

Harremanik baduzu zure herrialdekoak ez diren pertsonekin ? Nolakoak dira harreman horiek ? Nola ezagutu dituzu?

Sí, de aquí también, la hija de la señora para la que trabaje... y un señor también que me quiere mucho marido de una amiga y eso... visito mucho su casa. Los conocí por medio de una peluquería la el que iba a y eso, y ya nos relacionamos.

Lurralde honetan integratuta sentitzen zara? Bai bada zergatik eta ez bada zergatik? Zerk uste duzu lagundu duela zure integrazioan? Eta zerk oztopatu du zure integrazioan?

Yo sí. Porque, es decir, hay una mejor calidad de vida ¿ves? además de eso... como aquí en Bilbao yo me siento, es decir, libre y y como que.... tampoco tengo miedo a salir por la noche ni nada de eso y me siento bien, sí. Sí el trabajo me ha ayudado. No me he integrado más porque a veces he tenido que trabajar de fines de semana y días de fiesta, entonces ya ahí te acapara todo el tiempo y ya ahí no puedes, es decir, tú visitas tus amigos y estás con ellos y eso, pero ya después de que llegas ese límite que ya no puedes, es decir, asociarte con ellos casi ni con la familia, ni nada... el tiempo.

(...)

(Barrezka) El otro día había una señora en el portal me dice: “tú no vives aquí”, digo yo: “pues mire que yo vivo aquí”, me dice: “no, porque tú entraste con la llave yo abrí y tú entraste”, y digo yo: “pero sí, yo venía hablando con mi móvil y por eso entré”, dice ella: “pues enseñame la llave, enseñame la llave para ver”, le digo yo: “pues yo no te voy a enseñar ninguna llave, yo no te la voy a enseñar”, me dice: “pero es que tú venías hablando por el móvil es más, me quedo aquí hasta que hables, a que termines”, y digo yo: “pues tú no vas a ver mi conversación, tú no la vas oír; además de eso yo vivo aquí”, “no que voy a llamar...”, y yo: “llama a quien tú quieras, a quien tú quieras tú llamas” y me quedé ahí abajo a ver, no llamó a nadie.

(...)

A veces personas aquí dicen: “me vinieron a quitar el trabajo” pero es que no, nadie hacía lo que los trabajos que uno hacía. Uno deja sus hijos, deja su familia, deja todo por emigrar, por darle un futuro mejor. En cambio, los que están aquí tienen su futuro mejor pero nunca se han internado, es decir, ni a limpiar a gente mayor ni nada, ni a su misma familia; entonces dicen que uno viene... No, uno no vino aquí a quitarle el trabajo, uno hace lo que ellos no hacían y la gente a veces necesita mucho amor y como uno es cariñoso y eso, y le da mucho amor y mucha paz y tranquilidad... mientras que aquí andan volando siempre (barrezka) aquí siempre están ocupados, que esto, que lo otro... Pero mi país como nadie está ocupado casi, todos tienen tiempo para la gente (barrezka).

Harrera gizarteari zer eskatuko zenioke zuri integratzen laguntzeko? Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?

No que hay gente que miran a uno por otro que le ha hecho algo y creen que todos somos iguales. Y claro que no lo somos, no, pero es que por unos pagamos todos. Ellos son ellos, cómo están en su país... Ya yo cumplo con lo que tengo que hacer, yo antes iba muchas fiestas, a muchos esto, lo otro... pero ya me cansé (barrezka).

Zein neurrian eragin du bizi zaren testuinguruan bizitzeak zuregan? Ohitura, jokaera edo jarrerak aldatu dituzu horren ondorioz?

Más actividades, más ágil, con más capacidades y todo. Porque aquí hay que pasar por un centro, aunque uno no vaya a la escuela aquí hay que pasar por un centro para uno atender a la gente mayor ¿ves? porque es que ellos son como niños, entonces uno, es decir, tiene que adaptarse. Yo sigo igual y eso. En la República Dominicana la voz y el color y eso (barrezka) dicen “esta ha venido de España” (barrezka) y eso sí...

Zer eskatzen diozu etorkizunari?

Le pido al futuro y le pido a Dios que me dé un poco más de salud y de vida. Porque yo vine con un propósito aquí de hacer una casita e irme para allá porque, es decir, con lo que uno gana aquí uno no tiene para pagarle una persona que atiende a uno. Entonces, es decir, si uno tiene algo allí uno va y se recuesta porque allí cualquiera le echa una mano a una, entre un tío, un primo y la misma gente que no son de uno y le echa la mano a uno y uno ha venido a trabajar pero no, es decir, para tener ese gran dinero de que puedan atender a uno.

Etorkizuneko erronkei aurre egiteko zerbait egitea pentsatuta daukazu? Hala nola, beste leku batera mugitu, zerbait ikasi edo ohitura berri bat hartu?

Yo anhelo volver país otra vez y vivir allí.

Uste duzu independentzia gehiago duzula hemen bizi zarenetik?

Sí, mucho más independiente. Lo noto en trabajar más, es decir, cómo te diría... ganar un poquito más de dinero y poder costearme lo que necesito.

Horrela bada, zein modutan aldatu da zure erabakitze gaitasuna?

Sí, claro. Las tomo con mi familia, desde aquí los llamo y les digo esto lo otro y así.

Uste duzu ahalduntzeak zure harremanetan eragin izan duela? Hala bada, nola?

No, siguen igual.

➤ **4. Parte-hartzailea: Brasil, , kanpoko etxeko langilea**

Zein da zure jaioterria?

Brasil.

Noiz jaio zinen?

19 del 1 del 80.

Zu izan zinen emigratu zuen lehenengo pertsona zure familian?

Sí, la primera y aunque en mi casa había alguien que quería venir, pero nunca fue posible... nunca concretó, entonces se dió por mí misma.

Zure auzoan edo herrian pertsona askok emigratu zuten?

Yo soy de una ciudad pequeña, de una ciudad muy pequeña, la gente emigraba mucho, de hecho, cuando vine, vine con unas amigas de la infancia. Viviendo ya en una capital de la misma provincia, en una ciudad bastante más grande, la capital misma, pero como tenía el vínculo con mis amigas de infancia del interior pues por ellas que he venido. La gente migraba mucho a Londres, a partes de Estados Unidos también ¿España? No, no escuchaba decir: “Me voy a España, me voy al País Vasco” no, eso no.

Zure gurasoak bizirik daude?

Mi padre sí, mi madre no.

Neba-arrebarik daukazu?

Sí, somos una familia con diez hermanos y ha fallecido un hermano y ahora somos nueve hermanos y todos vivos.

Harremana mantentzen duzu haiekin?

Sí, sí, total. Bueno, con uno, otro un poco menos por la distancia. No por la distancia del país, no, porque con otros hermanos que yo amo con locura no existe distancia kilométrica porque, aunque exista la distancia kilométrica, el teléfono te acerca. Pero hay otros que a nivel de trato mismo que ellos eligieron otras cosas y no cuidar de la familia, y yo que soy muy familiar en eso veo que me rechaza y yo también voy pasando.

Jatorrizko herrialdean bizi dira edo emigratu dute?

No, todos en Brasil.

Zein da zure egoera zibila? Bikoterik daukazu gaur egun?

Sí, tengo pareja.

Zurekin bizi da?

No.

Seme-alabarik daukazu?

No.

Zer ikasi zenuen jatorrizko herrialdean?

En Brasil he estudiado el bachiller, hice el magisterio y también iba a hacer teología, empecé teología, pero por las condiciones financieras tuve que parar también y aquí la verdad que no tuve la oportunidad de estudiar.

Zertan egin zenuen lan jatorrizko herrialdean?

El magisterio infantil era de educación infantil y también estuve de profesora de primaria, pero no era que no me gustase, sino que el dinero... en sí el dinero. He trabajado en clínicas como recepcionista, preparaba el paciente para el médico, preparaba la sala de procedimientos y digitaba los laudos, digitaba si hacía una endovaginal... era a nivel ginecológico, y ahí mandaba para nosotros en recepción y digitaba el laudo, el médico averiguaba si estaba correcto y si estaba correcto lo firmaba y si había algún error volvíamos a corregir y tal. Y parte administrativa también de esa misma clínica, que fui subiendo, o sea, empecé aquí y luego estuve en la parte administrativa también. También estuve con abogados en un trabajo de confianza también dónde iba super guapa al trabajo, trabajaba todo el día, estaba con gente de dinero, pero yo misma no tenía nada y mi propio sueldo era una mierda. Ellos cada vez más ricos, una confianza que te deposita de llegar así con una bolsa de dinero y decir "toma" y ahí tener 50.000€ y tú tener que administrar por los gastos de la empresa, meter en la caja fuerte, firmas como mi jefe, hacer todo y ganar ahí pues 150€, o sea una confianza brutal y ganando una mierda y ¿para qué? Todo el dinero era basado en alquiler y comida, entonces ése es el trabajo y vas decidiendo: tengo que hacer alguna cosa para cambiar.

Gustatzen zitzaizkizun lan horiek?

Me encantaban, me encantaban porque tú estás con gente, tú aprendes un montón de cosas a un nivel de... con doctores, o sea tú solo aprendes con esa gente: aprendes a hablar, aprendes a solucionar problemas, a llegar... no se como se dice aquí, foro, donde están los procesos, donde están los archivos de los procedimientos de las audiencias; llegás

ahí, aprendes a hablar con la gente y solucionas situaciones diferentes que no es lo mismo que estar aquí fregando, nada que ver. Tu cabeza es otra, comía en restaurantes buenísimos, ¡tenía otro mundo, vivía en otro mundo! Vas más guapa, es diferente, estás sentada con el bolígrafo en la mano y con el ordenador delante tuyo y teléfono todo el día descolgado, que no tiene anda que ver. Pero... pones en el peso esta vida y el dinero, entonces optas, aún sufriendo en un trabajo, pero ver un poco más de resultado financiero.

Zeintzuk izan dira emigratu ostean burutu dituzun lanak?

He cuidado de niños, limpieza, limpieza de pabellones, limpieza de cafetería después que cerraba a la noche y tal, cuidar de personas mayores y poco más. Cuando yo llegué al no tener trabajo y yo era guapita, llegué con 26 años y es bastante peculiar lo que te voy a decir: vengo de una cultura donde la chica tiene que casarse virgen, una cultura religiosa, que es importante casarse virgen tal y cual; esa fue la alabanza que tuve. No critico no, yo creo que de esta base en la que fui criada se define mi ser hoy y mis actitudes ¿sabes? y no... la verdad que no me parece que haya estado mal tampoco. Hoy veo de otra forma muchas cosas por la madurez y las experiencias, pero en fin, y al llegar aquí, llegué conociendo la prostitución por la televisión... y llegué justo en el medio. Vine con unas amigas que trabajaban con esas chicas y ganaban dinero con esas chicas, hacían sus manicuras, su pelo... Entonces estaban mucho en la casa que yo iba a vivir entonces también tenían las drogas. Y esas chicas al descubrir que yo llegaba de Brasil, tal... y que era virgen, ellas se volvieron locas en el sentido de: “tienes que ir donde trabajo yo y conseguir un trabajo, que te van a pagar por ello”, y eso me chocaba. De hecho, una, muy atrevida, dijo a su jefe del sitio que trabajaba que había llegado una chica brasileña, 26 años, guapa, melenita, más o menos rubita y que yo era virgen; y como esa chica sabía que tenía un cliente muy loco y que le gustaba lo nuevo... hubo una oferta de 10.000€ para mí, que si yo quisiera dar una noche a este chico... pero ellos antes tenían que confirmar que yo era virgen, o sea, llevarme al médico a saber si eso era cierto. La verdad que ahí lo que pesó fue mis principios porque la falta de no tener 10 céntimos en tu cartera y es jodido y echar de menos a tu gente y no tener trabajo ¿de dónde voy a sacar dinero? ¿cómo voy a comer? ¿el próximo mes que voy a hacer? te quedas sin... hostias, que es un dineral que en mi vida lo he visto por acostarme con un tío, a pesar de no saber cómo el tema. Pero ahí pesaron mis principios y he dicho: “yo no he venido a prostituirme” y ahí cerré la puerta de la prostitución en mi vida hasta hoy ¿sabes? Que es una historia bastante peculiar, eran 10.000€ ¿sabes? entonces muy complicado, por los principios he dicho “no” pero no son todas las personas las que tienen esa estructura

y esa capacidad de decir “no” a ésto. Y me decían: “deja de ser tonta, que no tienes 10 céntimos, que tú para participar en una barbacoa con nosotros tenemos que pagar nosotros”, encima humillación ¿no? Llevándome a un extremo de aceptas sí o sí “ridícula, ¿no? ¿eres gilipollas o qué?”, pero dije: “no os preocupéis por mí y si tenéis que echarme en cara que yo no tengo, pero yo no tengo para barbacoa, pero yo estoy siempre sirviendo a todos”, yo siempre fui muy de servir y limpiando, recogiendo porque colaboraba de alguna otra forma. Y me decían: “no te decimos por eso, es para mostrarte que tú no tienes”, intentando convencerme, como ellas ya estaban también y como les da igual todo... Y otra me llevó a trabajar en un sitio de droga, pero lo descubrí yo sola. Bueno, como yo creo mucho en Dios, Dios no me desampara, yo también tengo que decirlo porque yo creo mucho en las fuerzas espirituales. Entonces llegué a un sitio, un bar, yo no hablaba y yo pensaba: “¿me va a poner en un bar? qué raro, si yo no hablo”, hablaba super... leía mucho porque esa amiga mía tenía libros de castellano entonces yo leía mucho, mucho, mucho. Y estudiaba gramática, las cosas, los significados, cómo pronunciar, yo escribía como yo sé en portugués y como sonaba también escribía en portugués, pero escribía arriba la forma correcta del castellano. Yo aprendí sola el español, fui aprendiendo, aprendiendo. Entonces al estar en este bar, como al mes de estar aquí creo, yo noté algo diferente: tenía un movimiento raro, llegaban muchos hombres, el bar no tenía nada para comer, una barra, solo tenía bebidas, Coca Cola, tal, tal, tal. Llegaban “dame una Coca Cola”, y bebía la Coca Cola y de repente yo veía que caía mucho dinero en la barra, era mucho dinero ¿por una Coca Cola? Pero cuando yo cobraba, cobraba bien la Coca Cola y me decían: “¿Dónde está?” y decía el nombre del chico, “salió, pero ya vuelve”; cuando estaba él, iba a la cocina, buscaba algo y tal. En su momento yo percibía algo raro, ya tenía claro, clarísimo. Entonces me quedé con mucho miedo porque yo no vine para ser presa, ni prostituirme, ni robar, nada de eso; yo vine para trabajar honestamente, o sea, ese era mi ideal de tener para mí y ayudar a mi familia porque vengo de una familia muy pobre. Entonces llegué a casa en ese día... como una semana fue el tiempo para ver todo, concretar todo y decir: “yo no quiero más”, mismo con mi dificultad, llegué a casa y dije: “mira, aquí pasa algo, este bar yo creo que es un punto de drogas y yo no tengo que estar en el medio porque yo no vine aquí a ser presa, además por los demás”, que me iba a pagar una mierda además de sueldo, era en Barakaldo ese bar. Y me dicen: “tú estás loca, tú estás flipando”, pero claro, ella sabía la verdad, son personas que son personas malas también que dicen que son tus amigos, pero a la primera que pueden de cambio te ponen el pie para que tú caigas, y que se rían de tí encima, eso también hay en la migración, es durísimo. pero es así. Entonces por eso entra Dios en mi vida yo creo que existe una protección muy grande

ahí, entonces yo les he dicho “otra cosa os voy a decir, mañana os quiero allí, para que toméis la Coca Cola que vende él y vais vosotras a ver, con vuestros ojos que no es que yo no quiera trabajar, es que esto yo no quiero para mí que es diferente; es que vais a tener que ir porque quiero que veáis con vuestros ojos porque a lo mejor estoy yo flipando”. Y fueron y vieron que el movimiento era curioso y luego entonces ellas conocían a la novia del chico y dijeron a la chica: “si tú sabías que ahí tenía ese tema...” y ella dijo: “pero tú también sabes que él mueve el tema, tu has puesto a tu amiga ahí porque tú has querido”. Entonces fue una cadena un poco rara y yo he dicho: “da igual, cada uno hace lo que quiere, pero yo decido tener que pasar hambre si es el caso, pero ahí no quiero estar”, y ya no volví. Es que son mil cosas que te pasan por el puto dinero que tú necesitas buscar dinero y te ves en una situación que tienes encima que decir “no”, claro ¿cómo vas a estar en un sitio de éstos? Entonces que son muchas historias la verdad. Por ejemplo, droga, a mí ya me han ofrecido drogas y drogas para llevar a otros países, de llegar y decir: “tú tienes poco trabajo, ¿verdad? pues ahí en Francia hay un paquete y ganas 7.000€”. Entonces a mí ya me ha llegado varias veces, “hay que ir a Ámsterdam y te ganas 5.000€ más 2.000€ para que pases todo el día de compras”, ellos ya ponen tus ojos... para que tu digas: “hostias, ¡2.000€ en un día para gastar!”. Eso te llena los ojos, pero para y piensa en las consecuencias, siempre es ésto: lo que vendrá después. Pero te voy a decir una cosa, ellos no tienen amor para nadie, eres un objeto para ellos, eres un avión, apenas un avión, un camello. Entonces a mí me pueden ofrecer 1.000.000€, 1.000.000€ y 10.000.000€ y no hago una travesía, no lo hago, voy a seguir siendo pobre, yo eso lo tengo claro; no cambio mi vida de esa forma, pensando así no.

Burututako lan horiek nola lortu dituzu?

Contactos con la gente, vas conociendo uno, otro, y te van diciendo: “hay un trabajo”, “pues vale”, y te presentas y dices: “he venido”. Jamás he encontrado un trabajo sola, que yo pusiera un currículum en algún sitio y que me dijeran: “te estoy llamando por tu currículum, te estoy llamando...” no, nunca.

Zein da zure gaur egungo egoera? Lanean ari zara edo langabezian zaude?

Poquísimo trabajo tengo, poquísimas horas.

Gustatzen zaizu zure gaur egungo lan egoera?

No, me gustaría tener una mucho mejor.

Gaur egun lan egiten baduzu, lan hori aldatuko zenuke? Zergatik?

Por supuesto. Me gustaría estar con un trabajo, un contrato mejor y ganara más dinero por supuesto y tener posibilidades también conciliando trabajo, dinero y un estudio; algo para estudiar que no es mi realidad y nunca ha sido.

Migratu ostean eta migratu baino lehen burutu dituzun lanetan baloratua sentitu zara? Nola adierazi dizute aitoren edo aitoren eza hori?

No, antes tampoco y en Brasil mucho menos porque son trabajos de total confianza, pero una confianza a la que me he referido antes y de firmar cosas importantísimas que iban al juez por mi jefe, no estando él porque firmo igual, incluso firmo hasta hoy igual que él, una cosa brutal. Él estaba en Brasilia en el Congreso haciendo otra cosa, lo que fuera o en una audiencia importante y decir: “saca del ordenador tal petición, es el plazo hoy, fírmala y llévala a Quinta Vara o pide al chico que la lleve”. O sea, era mucho... era un trabajo muy bonito, que se ve desde fuera, pero a la vez la valoración era muy mala. También pienso que no tuve la valoración que debería porque jugaba la cuestión sexual, en alguna ocasión se llegó a insinuar y yo como tengo unos principios, que muchas veces la sociedad no los comprende pues yo tuve que pararle las patas y decirle: “no confundas lo personal con mi trabajo”. Entonces creo que, si yo me hubiera dejado llevar por él, yo hubiera tenido un cochazo porque él tenía cuatro, hubiera estado en un apartamento mucho... un lujo y habría tenido otras posibilidades, pero no he ido por ese camino. Aquí no me he sentido valorada, jamás, a nivel de trabajo no. Mira, de dar muchísimo, el sentimiento de cuidar de niños, de amar como si fueran míos, porque siempre tengo esta... es como mi realidad. Si voy a tu casa, me das la confianza de estar y cuidar ¡voy a cuidar como si fueran míos! No pienso que haya que pagar por ello, no se trata de eso, el amor no hay que pagarlo, pero yo pienso que hay unas retribuciones que complementan, a nivel de trato, a nivel de valoración mismo... ¡y a nivel de dinero! ¿Por qué no? Es la tesis que defiende: “mis hijos son mis joyas, ¿pagarías tan poco por una joya?” ¿Sabes? Tu vas a una tienda, para sacar una joya de la tienda tú pagas mucho dinero. Entonces si tu hijo es tú joya “¡hostias! voy a pagar por una trabajadora, que también acaba siendo una joya que cuida de mi joya”, porque cualquiera no sirve para cuidar de un hijo. Entonces no ven eso, al revés, siempre más para ellos, y menos para tí. O sea, lo que pueda tirar más para mí, para mí, el egoísmo; y para tí, ya surgirá es como que a tí no te hace falta ¿sabes?

(...)

Yo al llegar un trabajito aquí, ahí... pero muy mal, con amigas y muchas veces no ganaba dinero, era que muchas veces decía: “yo trabajo contigo y tú pagas mi comida hoy y no hace falta que me pagues”. O sea, yo siempre intentado... porque no tenía trabajo, para

mí no tenía, encima yo no hablaba el idioma. Entonces la dificultad principal era el idioma también y la gente... yo tenía que hacerme conocer y hacer saber que yo podía, que yo valía; o sea, yo puedo servirte, yo puedo hacer algo que tú puedes recompensarme con el dinero ¿no? Entonces al principio tuve mucha dificultad, tardé un año para tener trabajo y de repente una chica que ya me conocía y veía que yo trabajaba bien, ella abrió un negocio y me dio trabajos, fue donde mi vida cambió completamente. Pero yo tenía una amiga, yo al principio dije, en tres meses podía volver y dije: “me marchó a Brasil”, y ella me dijo: “no te vas, y todo lo que yo coma tú comerás, y donde yo vaya tú vendrás...”; entonces me pareció bonito, noble y le dije: “hacemos una cosa, yo tengo un terreno en Brasil, si algún día yo no te puedo pagar esta deuda, te regalaría la mitad de mi terreno”, que era lo único que yo tenía ¿no? Entonces ella me dijo: “no te preocupes”, y yo le dije: “voy a apuntar todo lo que tú hagas por mí, a nivel de alquiler, a nivel de alimentación”, que íbamos al super y ella decía: “coge todo lo que te hace falta”, pero yo tenía la tranquilidad, porque soy así también de apuntar todos los gastos. La verdad que esa hoja creció y la deuda no fue pequeña, no; casi un año. Pero gracias a Dios, yo confío mucho en Dios, surgieron esos trabajos donde empecé a ganar 1.200€ en negro, que me daba igual también. Entonces ¿qué empecé a hacer? pagar los gastos actuales y el dinero que sobraba... o sea tenía una duda de 3.000€ por decir algo y eso que vivía muy por debajo de la media, la media baja ¿no? Mi amiga era más chula y siempre quería lo bueno, lo bueno, lo bueno; pero yo decía "por lo bueno yo no puedo tampoco pagar tanto, yo puedo pagar lo básico". Entonces gracias a Dios fui pagándola, le he pagado toda la deuda, quité la responsabilidad de dividir con ella un terreno que era un regalo de mi padre, que era para hacer mi casa, mis cosas. Entonces me quedé libre de esta deuda, pero una persona que en su día fue una hermana ¡vamos! esta amiga sí era de infancia que esa amiga y yo tenemos una historia bastante larga ¡la que la enseñó a ella a andar en bicicleta fui yo! O sea, que era como un retorno de toda la vida ¿qué es la vida? ¿no? Eso es bonito también. Y después de un año que empecé a trabajar y trabajar y entonces... mismo sin contrato. Y surgió otro trabajo que fue una señora con tres hijos que me quería 12 horas en su casa entonces hice un acuerdo con ella que cuando venciera mi tiempo en España si siguiera con ella, que ella me hiciera mi contrato, entonces así sucedió, me hizo el contrato, muy bien y todo bien ahí. Pero después de eso fueron surgiendo otras experiencias donde yo necesitaba de contratos para seguir con mi tarjeta de residente que era mi sueño para mí estar legal. Al estar 4 años sin poder ir a Brasil eso me mataba mucho, fue una experiencia muy dura porque tuve que esperar ese tiempo de 3 años, luego tuve el contrato ¿no? y dije: “jamás estaré aquí sin papeles”. Lo puse como una condición misma para mí y luché por ello, aunque

con mucho pesar tuve que hacer cosas que volvería a repetir, un millón más, pero nada más para estar legal lo hice. Por ejemplo, surgió trabajo con españoles y pedir: “¿y el contrato? tengo papeles”, “mira, yo no hago contrato, entonces si tú quieres firmo todo, pero la responsabilidad de la Seguridad Social y de lo que sea es tuya”. Entonces eso te humilla, eso te fastidia mucho porque nada más que es un derecho y ellos no quieren cumplir con el dere... con el deber de ellos. Quieren que cumplamos con nuestra obligación y con nuestro deber, pero la parte de ellos hacer “ya déjame, si tú quieres...”, y como ya saben que tú necesitas como el oxígeno pues tú lo haces, entonces ¡es injusto! Me parece que yo estaba haciendo en su casa un trabajo que ni ella misma querría hacer, hasta educar sus hijos, ella prefería ir para su trabajo, del trabajo ir al gimnasio y del gimnasio ir de poteo, y yo para todo. Yo amaba a los hijos, la suerte era que yo quería, quería con locura, con locura, con locura ¿no? En fin. Pero quiero decir que... Y otras ocasiones también de hasta pagar por un contrato, de conocer a alguien y decir: “mira, yo necesito un contrato, otra vez tengo que renovar mis papeles”, eso pasaba de dos en dos años por decir algo ¿No? “necesito hacer otra vez el contrato y no tengo... y estoy trabajando y la señora no me quiere hacer, de no aceptarme...”, yo le hacía la propuesta: “¿me haces el contrato de 4 horas, de 6 horas? Por favor porque necesito”, “no, no, si es así prefiero perderte”. Entonces tú te jodes y dices “no, no, olvidamos y ya conseguiré por otro lado” porque yo necesitaba el dinero para comer ¿no? entonces... y pagar mis cosas. Entonces ¿qué pasa? lograr alguien... y feliz todavía, fíjate, de pagar un dinero a alguien, pagar para que me hiciera el contrato y después seguir pagando toda la Seguridad Social de doméstica. O sea que nada fue fácil y para estar legal hubo este precio que pagar, pero te sientes mal porque a parte de saber que estás siendo ilegal, que lo sé, totalmente un error, pero prefieres este error y estar como estoy hoy, puedo entrar y salir como pasó con lo de mi hermano; entras en el avión mañana y te vas y vuelves y ahora te vas y te quedadas el tiempo que necesitas y vuelves a entrar otra vez. O por estar... ¿o por no hacer algo ilegal te quedas totalmente ilegal? Tú optas por lo que más te acomoda a tí, a tu necesidad. Entonces sin ningún resentimiento hice, volvería a hacer un millón más de veces ¿pero por qué ellos mismos no aportan? entonces pienso que ellos también dificultan nuestra integración totalmente, a ellos como que les importa un pepino... Como un jefe que tuve, el padre de los críos fue bajando mi sueldo, bajando mi sueldo, bajando mi sueldo y quería que yo hiciera todo el trabajo que yo hacía en 12 horas y en 8 horas, quería que yo ganara 400€ e hiciera en 4 horas. O sea, con los hijos... Y tuvo la desfachatez, y esta frase no la olvidaré en mi vida: “como no aceptes tú esta oferta, mañana tienes bajo mi casa una cola que va en toda la cuadra esperando una entrevista para el trabajo si no lo aceptas tú”, entonces me ha parecido, y haber pasado

con esta familia 3 años y haberlo dado todo por sus hijos... entonces me ha parecido una desfachatez, una jeta, un morro, me ha parecido una injusticia de su parte, todo el sentimiento que sus hijos tenían por mí, que era una cosa de locura... Entonces que él me hubiera dicho eso me ha tocado mi más íntimo ego, me sentí como una mierda. A esos niños los amamos como si fueran nuestros. Y tú cuentas un problema: “mi padre tiene que hacerse una resonancia en Brasil y tengo que enviar un dinero ¿me adelantas mi dinero, o sea me adelantas mi sueldo o me adelantas 500€?”. Y te adelanta pero no les toca en el corazón decir así: “como sé que has tenido un problema peculiar, una situación...”, o entonces cobrar en dos veces, ¡pero no! a rajatabla; “a ver, te doy 500€ ahora y a fin del mes decir «sólo te voy a descontar 200€ y el próximo mes 300»”, ser condescendiente, o sea comprender un poco más o quizás tocar el corazón “de esos 500€ te regalo 200€”, que puede hacerlo, que tiene la situación financiera para hacer ésto y muchísimo más porque lo que damos a esta gente es toda nuestra confianza, lealtad, lealtad es la palabra escrita en mayúsculas. Porque es tu hijo, oye, metes una tía en tu casa que esa tía abusa sexualmente de tu hijo, que esa tía golpea a tu hijo, que esa tía niega comida a tu hijo, que esa tía grita a tu hijo... te hunde la vida. Porque supuestamente es tu joya, ¿no? Si encuentras a alguien que mima, que educa, que adora, que lleva, que es leal y que cuida como suyo ¿no lo valoras tampoco? ¿tú de que vas? ¿qué quieres tú? ¿no? Entonces te choca y te jode mucho porque tú sabes lo que tú estás dando, entonces... Ahí esta cosa ahí que te fastidia bastante.

(...)

“Estaba en el supermercado y he visto estas gambas tan bonitas y te he traído”, también es un detalle guay, es tu cumpleaños y te dan ese regalo, guay. Pero, me parece estupendo pero también hay que decir, en un cumpleaños mis jefas sí que han tenido muchos detalles conmigo, detalles... yo misma no entraría en la tienda y gastaría ese dinero en un bolso de Bimba y Lola, yo compro más sencillos quizás, o gasto menos dinero, o para pillar un bolso guay pues espero una rebaja, una rebaja que salió de temporada, que ya pasaron 10 años del bolso o 5 años de estar en la tienda entonces me voy y puedo comprármelo porque entrar y gastar 300€ en un bolso no lo voy a hacer hoy ¿no? Aún pudiendo ahorrar un poco podría gastar, pero piensas tanto en lo que puede venir que prefieres guardar el dinero, entonces es bonito cuando alguien tiene un detalle. Pero no tiene otro detalle, detalle no, no cumple con la propia obligación que es pagar, finiquitar, de trabajar años y la persona decir: “que te vaya bien, te vamos a echar mucho de menos, eres estupenda, eres la mejor”, todo eso escuché yo y estoy segura que también mis amigas lo escucharán “no podría haber conocido chica mejor, eres estupenda”, elogios

gratificantes. Pero con el elogio no se come, entonces como que no encaja la cosa, si tú eres tan buena, has hecho tanto por mi madre, tanto por mis hijos... ¡regálame un viaje a Cancún! Vete a la tienda y coge un billete, no me quieres dar dinero porque quizás puede pensar que lo voy a malgastar pues “mira te he comprado un viaje a Cancún, mira hija, sé que a lo mejor no vas a gastar tú... mira, aquí tienes el paquete de viaje”, podría ser, ¿no? ya que no me finiquitas ¡por lo menos!

Zure jatorrizko herrialdean parte-hartzen zenuen zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?

Sí, a nivel de Iglesia, siempre estábamos con temas sociales, alimentación a la gente de la noche, de la calle, que no tenía abrigo, que no tenía alimentos. Hacíamos con mucha frecuencia, reacudábamos alimentos o hacíamos fiestas para niños de la calle, para venir, cada época de las estaciones tenía un programa diferente para atraer a los niños a jugar y alimentarse y tener divertimento; porque la pobreza siempre ha sido ahí muy grande, muy grande.

Migratu ostean parte hartu duzu zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan? Egin ez baduzu egin nahiko zenuke?

A nivel solo de dinero, estar ahí no, contribuyo con asociaciones una parte, tampoco grande, pero una parte de lo que gano y siempre pienso que es importante colaborar.

Etorkizunean egiten jarraitzea nahiko zenuke?

Siempre, yo pienso que participar, ayudar es... hace parte de mí también, eso es muy mío.

Zeintzuk osatzen dute zure lagunen taldea hemen? Bertakoak dira, zure herrialdekoak edo beste herrialde batzuetatik etorritako immigranteak?

Más brasileños la verdad y eso que hoy bastante menos porque yo he ido quitando a algunas personas por ver las procedencias de sus vidas que no me gustaban mucho, sigo deseando lo mejor pero cada uno con su vida. Es como que se van escurriendo un poco de tus manos ciertas personas de las que crees que es mejor estar lejos y poco más.

Harremanik baduzu zure herrialdekoak ez diren pertsonekin? Nola ezagutu dituzu?

Mi chica que es española, pero sin más. De Colombia tengo mucho trato la verdad, más trato con las chicas de Colombia, pero no soy persona de tener amistades... no porque... no hubo mismo... oportunidad y los que he encontrado a lo largo de los años en las habitaciones que he vivido y tal, eran personas que no me gustaba su forma de ser y algunas se quedaron atrás. Las he conocido por vivir en los pisos que tienen muchos

inmigrantes, que yo jamás he vivido en una casa de españoles, siempre buscando ¿no? en los locutorios la facilidad... lo que era más cercano era una casa de un colombiano, de un boliviano y tal y cual. Entonces vas conociendo y a través de uno conoces otro, haces una comida “vendrá mi amiga” y se van solidificando estas amistades.

Nolakoak dira harreman horiek?

Amistad normal y corriente y hay hasta hoy vínculos por ejemplo una chica colombiana que es una de las amistades íntimas, de confianza, si estás ingresada está ahí para todo, si estás fuera “¿me haces esto?”; pues de mucha confianza. Las pocas que están pues se quedaron las cosas como sólidas.

Lurralde honetan integratuta sentitzen zara?

Totalmente.

Zergatik uste duzu integratuta sentitzen zarela?

Primero, particularmente porque me encanta vivir aquí, aquí me identifico mucho estando en el País Vasco, me parece que es genial estar aquí. He encontrado, así como de todo, la gente que te mira raro y la gente que te mira bien. Y como no me importa mucho como la opinión de los demás yo vivo mi vida. Voy, vengo hago mi vida, hago mis cosas y me encanta, me encanta la verdad estar aquí, pero hay de todo. Hay días que como he vivido yo una situación: un día estaba en el metro y una mujer de aquí, de aquí pero como estamos en el País Vasco hay los que se sienten vascos y hay los que se sienten españoles; y la verdad era un día de concentración aquí en Bilbao y ese tema de concentración, de... no me acuerdo bien si era tema de los presos, de tema ese de ETA, no me acuerdo qué era pero era una concentración muy grande y que los metros estaban ese día muy, muy, muy llenos y yo en esta ocasión vivía en Lejona; vale, tenía que venir a Bilbao, yo estaba super mala de salud y cogí el metro y venía y una señora intentó entrar y yo justo estaba... pero yo estaba en un límite porque tenía muchísima gente, tenía niños delante de mí y los padres de los críos ahí y claro, estando los niños tú no te vas a meter así, para no hacer daño a los críos. Y viene esta señora, yo al momento hasta me sentí así... muy discriminada por ella, yo en esa ocasión me sentí muy discriminada. Una mujer con muy buen aspecto, muy bien vestida iba y va y dice: “¡Oye! ¿No te vas a poner para delante?”, y le he dicho así: “señora, señora, no puedo ¡hay niños aquí delante mío! Será posible... ¿no puedes esperar el próximo?”. Porque yo también soy una persona que no me voy a callar porque tú tengas sesenta años, porque seas el rey; vas a hablar en tu momento, pero en mi momento hablaré yo, así de claro. Y va y me dice: “¡Encima tú, inmigrante! ¿Qué pintas tú aquí? Deberías tú salir para que yo entrara”, y me quedé muy enfadada

y le he dicho: “estás muy equivocada, inmigrante sí pero mi vida no la conoces tú, y tengo mis papeles y soy tan de aquí como tú así que ten cuidado con lo que dices”. Entonces tenía a unos chicos delante y va un hombre y dice: “señora, ya está bien, aquí caben todos tanto en el metro como en el País Vasco”, eso me ha encantado, la verdad, y me sentí super acoplada por ese tío, no sé ese tío... yo creo que era así... muy del País Vasco ¿no? y entonces la señora dice: “¡encima tu pareja te defiende!”, y no era mi pareja, era pareja de la mujer y la mujer mira... y yo digo: “no sabes nada, incluso acabas de decir un disparate, no es mi pareja, es un hombre pero por lo que se ve más digno que tú”, y se cierra la puerta y tal... y si se mete ahí, se mete ahí, se mete ahí y el señor dice: “aquí están mis hijos así que ten cuidado”, y yo... me quedé super... a la vez que agusto por ese tío que se metió en la conversación, me pareció super digno de su parte; pero una mujer que tuvo ganas de decir: “vete a la mierda”, y decirle cuatro cosas a su nivel porque era super borde. Yo creo que ese fue uno de los principales momentos que me sentí así “joder, qué mal”.

Zerk uste duzu lagundu duela zure integrazioan?

Yo creo que el trabajo porque sin trabajo y sin dinero no te integras en los sitios, no puedes salir a hacer nada, no puedes comprarte nada entonces te sientes como diría... más segura de tí misma y sientes que tu también puedes integrarte ¿sabes? Entonces yo creo que el trabajo y el dinero es la puerta principal que te hace ir caminando.

Eta zerk oztopatu du zure integrazioan?

Hombre, hay mucha gente cerrada para la migración porque creen que venimos a robar a los maridos, sobretodo siendo brasileña, de eso hay mucho. Las brasileñas tenemos... ¡Tenemos no! Ha sido creado el mito de que somos totalmente sexuales y a lo que venimos es a robar lo que no es nuestro y muchas, sobretodo mujeres, nos ven con malos ojos; muchas tienen, yo creo, hasta miedo de abrir sus puertas para dar un trabajo dependiendo la casa, la familia, el marido... algunas no, pero yo creo que sí porque creen que venimos a robar lo que es suyo.

Harrera gizarteari zer eskatuko zenioke zuri integratzen laguntzeko?

Que recordara que la emigración no ha empezado hoy, los vascos han emigrado y en todas partes del mundo hubo migración, tanto los vascos inmigraron, como los españoles inmigraron, y va a seguir habiendo inmigración. Uno tiene que estar donde imagina o quiere pensar que es el mejor sitio para él. Entonces las puertas las tienen que abrir porque muchas veces un trabajo que estoy yo dispuesta a aceptar, un vasco no lo está, entonces... es que es así. Y estoy en Brasil de vacaciones, veo muchos españoles en la

playa vendiéndome cosas a mí que es mi país pero que cuando estoy yo aquí muchas veces algunos no te tratan tan bien como deberían. Entonces yo sé la pura realidad, la cruda realidad de que cuando estoy aquí estoy inmigrando, pero cuando estoy en mi país recibo muy bien la gente que es de aquí y allí está vendiendo cositas en la playa, pulseritas, cositas manuales para vivir también. Y muchos son jubilados y que son policías... que he conocido un policía que se jubiló y que ahí convierte en Real (Brasilen erabiltzen den moneta) su dinero, vive como un rey, pero hace por distracción unas pulseritas y está vendiéndolas en la playa, y eso es genial. O sea, es un chico que está super integrado y feliz viviendo la maravilla de Brasil porque es un paisaje estupendo y con su sueldo de aquí.

Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?

Yo creo que estudiar, yo creo que lo que falta para mí es estudiar. Pero siempre tuve mucha dificultad que no encontraba apoyo, digo conmigo misma a nivel de pareja. Antes tuve una pareja que tenía posibilidades de ayudarme, pero por cosas de su cabeza, porque es muy apegado al dinero, y muy apegado en el sentido de que como tiene una vida muy tranquila por ser un policía, él decía que no me hacía falta estudiar y luchar, que lo que él tenía, lo que él ganaba era suficiente para los dos, pero yo pienso que eso es machismo y pienso él no quería que yo creciera para no dejarlo porque era una persona inseguro de sí mismo, buenísima persona, pero... tenía este punto que de verdad no acoplaba conmigo exactamente por esto. Yo le decía: “ayúdame a estudiar”, porque tenía ganas y sigo teniendo ganas, porque yo no podía conciliar mi trabajo con estudio, además ni el dinero llegaba. Porque ganando 700€, 800€, 600€: tú pagas una habitación y comes y muchas veces malamente, no comes todo lo que gustaría comer ¿Entonces y para estudiar como lo haces? ¿Sabes? Tú acabas de hacer tu carrera y sabes todo lo difícil que fue teniendo tu madre y teniendo a tu padre en tu vida y que te lo ha hecho... todo lo posible y tú te has esforzado para lograrlo, pero fácil no fue y sé todo el dinero... el dineral que se invierte y eso es genial y me alegro muchísimo por tí, pero, ¿y entonces? Y si no hay alguien que dice: “mira, eres mi chica, te quiero, tal, tal, tal, te voy a apoyar”, porque yo le hice todas las ofertas posibles a él le decía: “apuntamos todo lo que tú inviertes en mí, en mi estudio y luego me ayudarás a lograr un trabajo también y luego te lo devolveré todo, siendo tu pareja ¡porque yo soy mucho de palabra, si yo te digo una cosa vamos a cumplir esto!”. Pero no tuve este apoyo y mi familia jamás ha podido apoyarme, ni estudiar ni en Brasil ni aquí. Una familia pobre y entonces por eso también la inmigración. Tanta pobreza y yo con ganas de trabajar, una mujer independiente, que tengo el trabajo en mis venas, tengo que ir para algún sitio para buscar una solución.

Entonces hice cosas con el dinero, pero no suficientes para estudiar. Entonces eso pienso, que lo que falta para mí es meterme a la universidad y hacer cursos y cursos así.

Zein neurrian eragin du bizi zaren testuinguruan bizitzeak zuregan? Ohitura, jokaera edo jarrerak aldatu dituzu horren ondorioz?

Mucho, veo como una persona hasta los 26 años y otra ahora con 37. Total, que vienes con la cabeza muy cruda de lo que es la realidad en otro país, no que la realidad... que también está aquí la realidad, pero ver tantas cosas en tu propio medio de donde vienes de vivir, con tu propia gente, incluso de Brasil. Yo, por ejemplo, detalle sencillo: las drogas yo las veía en la televisión, reportajes cuando pasaba... la prostitución yo veía en televisión, aquí yo vine exactamente las personas que me han traído que en mi propia casa vivían prostitutas y que la cocaína la utilizaban en casa. Entonces eso para mí... me chocó mucho entonces tuve que coger toda mi vida, mis principios, mi base y decir: "llegó el momento de demostrar que yo soy diferente de esto". Entonces te vas creando tu fuerza de decir: "mira, hacéis lo que queráis, yo no lo hago, soy... opino de otra forma", sin ofender también. Entonces eso es una cosa, pero te ven otras personas que te quieren hundir aún siendo de tu propio país, que te quieren meter en el medio con ellas porque es como un dicho que hay en Brasil: "quien anda con cerdos en cerdo se transforma"; entonces es muy complicado todo esto. Entonces aprendí mucho a ser más dura, aprendí a decir "no" que muchas veces me costaba quizás, pero también entiendo que el "no" es liberador. Entonces he madurado muchísimo a lo largo de los años y me he quedado un poco dura también porque los palos, los palos... Ya nivel de trabajo también, vas a dentro de una casa para trabajar y vas aprendiendo con esa gente, y ves que la gente no te trata del todo bien o te trata como una mierda a veces pero tú necesitas seguir ahí, para seguir trabajando porque necesitas comer, tienes una familia, tienes un padre que necesita tu dinero, entonces aguantas y sigues, aguantas y sigues y vas absorbiendo, y vas cambiando ¿eh? Tu forma, tu carácter... creo que carácter, carácter lo tenemos ya formado, pero creo que van cambiando tus actitudes y tus sentimientos y sensaciones. Hoy que intentan dañarme vale, me dañan, pero yo ya tengo como una coraza ¿quizás? que digo: "pues vale, ya vendrá lo tuyo"; pasas un poco.

Zer eskatzen diozu etorkizunari?

Salud y fuerza para seguir luchado, no pido nada más.

Etorkizuneko erronkei aurre egiteko zerbait egitea pentsatuta daukazu? Hala nola, beste leku batera mugitu, zerbait ikasi edo ohitura berri bat hartu?

Me encantaría, me encantaría emprender algo donde yo pudiera tener mi propio negocio, me encantaría no seguir trabajando como estoy trabajando porque es muy duro y muchas veces es lo que digo, no eres reconocida y no eres valorada. Yo he estado 7 años en una casa que cuando sales te dicen: “que te vaya bien”, pero unas palabras, “que te vaya bien” no te pagan tu próximo alquiler, no te paga tu próximo viaje para reencontrarte con tu familia y no te paga las alubias que vas a comer mañana. Entonces es muy jodido, entonces veo que no hay respeto, no hay cariño, no hay valoración y es el puto egoísmo siempre.

Uste duzu independentzia gehiago duzula hemen bizi zarenetik?

Sí, en todos los sentidos. Entrar y salir a mi bola, al trabajar tener mi dinero y decidir si puedo comprar o no puedo comprar este mes y mis experiencias de vivir exáctamente lo que yo quiera.

Horrela bada, zein modutan aldatu da zure erabakitze gaitasuna?

Totalmente, es como que o decido yo o hago yo, o me quedo en la cama dormida y nada acontece. O sea, tengo que ir sí o sí y analizar qué será bueno o malo y enfrentarlo todo.

Uste duzu ahalduntzeak zure harremanetan eragin izan duela? Hala bada, nola?

Sí que influencia, te quedas un poco exigente contigo misma y dices: “yo no quiero eso, yo no quiero esa persona cerca o... le deseo lo mejor pero mira, ya no sirve para estar siendo parte de lo que yo quiero, de mí misma”. Lo que vas viendo es que hay personas que se estancan en algunas ocasiones y algunas cosas y prefieres pasar y seguir caminado hacia adelante. Y no son todos que están dispuestos a caminar contigo, prefieren sentarse y disfrutar de lo tuyo aún siendo amigas. Que hay muchas amigas que son muy acomodadas, vas dejando atrás...

➤ **5. Parte-hartzailea: Kolonia, 32, langabetua**

Zein da zure jaioterria?

Colombia.

Noiz jaio zinen?

El 8 del mes 11 de 1984.

Zu izan zinen emigratu zuen lehenengo pertsona zure familian?

No, primero emigro una tía, a través de la que luego vine.

Zure auzoan edo herrian pertsona askok emigratu zuten?

Yo soy de un pueblo, pero a los 12 años me fui a la ciudad y hombre, sí escuchabas algún caso de que "ay, éste se fue", sobretudo la era esa de que todo el mundo empezó a emigrar.

Zure gurasoak bizirik daude?

Sí.

Neba-arrebarik daukazu?

Sí, las dos cosas. Éramos cinco y ahora somos cuatro.

Harremana mantentzen duzu haiekin?

Sí.

Jatorrizko herrialdean bizi dira edo emigratu dute?

No, viven allí todos.

Zein da zure egoera zibila? Bikoterik daukazu gaur egun? Zurekin bizi da?

Soltera.

Seme-alabarik daukazu? Zein da duzun harremana beraiekin? Zurekin bizi dira?

No.

Zer ikasi zenuen jatorrizko herrialdean?

Terminé la primaria y fui a empezar lo que allí se llama bachiller (DBH) y me quedé en el primer curso, con 12 años (barrezka).

Zertan egin zenuen lan jatorrizko herrialdean?

Sí bueno yo cuando me fui del pueblo a la ciudad con mi tía, ya sabes lo típico... O sea, mira, la situación se puso un poco difícil en casa porque mi madre se separó de mi padre cuando yo tenía 1 año y luego al cabo de un tiempo se juntó con otro, tuvo otra pareja... y entonces él era el que... porque mi padre no se hizo cargo de nosotros nunca, entonces era él el que veía por nosotros. Ya llegó un tiempo que se puso difícil la situación en casa y ya para estudiar eso de que te hacían falta cosas... que si no tenías ni el uniforme completo... entonces yo al ver esa situación yo me puse mala, o sea yo dije "¡yo ya no puedo más!". Y de las tías que estaban a Ciudad "ay que mira que ésta está embarazada,

que necesita quien le eche una mano con la niña...”, “ah, pues yo me quiero ir” porque ya la situación no me gustaba, o sea, yo decía es que tener que ir al colegio y me hacía falta creo que era... no tenía todo el uniforme completo y, o sea, para mí era dura la situación, entonces yo dije “no, pues yo me voy” pero era con el compromiso de que seguiría estudiando, pero eso no pasó. Ahí en la casa cuidaba de la niña porque ella trabajaba, lo que pasa es que ella tenía un doble turno, alguna semana te tocaba por la mañana y yo creo que ahí fue donde pues claro, ella lo vió difícil ponerme a estudiar, y la semana que le tocaba por la tarde pues claro, yo lo único que hacía era cuidar de la bebé, una niña cuidando de otra niña. Y claro, fue imposible porque una semana a la mañana y otra semana a la tarde y cuando ella no estaba tenía que estar yo con la bebé.

Beste etxeko lanik egiten zenuen?

Hombre, sí le ayudaba, le echaba una mano. Pero principalmente era la niña, sí nos dejaba toda la comida hecha y todo.

Egoera hori gustatzen zitzaizun?

O sea, a mi siempre, porque mi madre... siempre hemos estado relacionadas con niños porque mi madre tenía un hogar infantil en casa porque en aquella época eran en la casa tenía una guardería y todo ese rollo. Entonces siempre nos han encantado los niños y a mí me encantaba estar con la bebé, claro imagínate me la comía, era una niña jugar con imagínate, un bebé. Cuando yo veía de que los otros niños de los vecinos se iban a estudiar y yo no me iba... para mí eso era muy duro. Entonces llegó un momento que ya no me gustaba y que luego yo no veía recompensa económica, o sea, ni estudiaba, ni veía dinero. Entonces ella lo que hacía era comprarme cada X me compraba ropa o lo que fuese ¿me entiendes? y poco más o cuando alguien iba al pueblo “ah, ¿que vas al pueblo? toma, para que le mandes algo a tu madre”, entonces yo decía: “pero bueno, ¿a qué me he venido?”.

Noiz arte egon zinen horrela?

No aguanté mucho eh, Camila tenía... ¿cuántos años cuando yo decidí buscarme un empleo? o sea ¿buscar un trabajo que me pagarán y que pudiera ayudar en mi casa? creo que 2 años no fue mucho, eh. Siempre trabajé en casa de familia, limpieza.

Horretan aritzea gustatzen zitzaizun?

Bueno, tanto que me gustara no, pero como ya tenía, ya cogía, ya veía dinero y podía ayudar a mi madre pues la verdad que no me importaba.

Zeintzuk izan dira emigratu ostean burutu dituzun lanak?

Ah no, pues siempre en lo mismo, en la línea, cuidando, empleada de hogar, ahora con ancianos y eso... porque la verdad es que no, tampoco en ese sentido no he querido la hostelería ni otras cosas porque es... yo siempre he tenido claro que he querido trabajar pero también he querido disfrutar mi vida ¿me entiendes? si estás en la hostelería el fin de semana es cuando más se curra, en fiestas es cuando más se curra entoces yo dije: “yo paso”, yo prefiero estar en una casa de familia y me saco un sueldo, trabajas, es duro pero no es tan duro, la hostelería me parece aún más duro. Entonces ya ahí el fin de semana lo tengo para mí, para hacer vida.

Nola lortu dituzu?

Siempre el boca a boca de las amigas.

Zein da zure gaur egungo egoera? Lanean ari zara edo langabezian zaude?

Actualmente, bueno hace un mes me quedé sin empleo.

Migratu ostean eta migratu baino lehen burutu dituzun lanetan baloratua sentitu zara? Nola adierazi dizute aitoren edo aitoren eza hori?

Sí, he corrido con la suerte de que he llegado a sitios, a familias que la verdad, me han tratado muy bien. No me sentido... hombre siempre has sabido cuál es tu sitio ¿no? si eres trabajador sabes cuál es tu sitio y tienes que estar en tu sitio, y yo por lo menos no soy de esas personas confianzudas que quiero traspasar ese sitio, yo siempre respeto y ami me han respetado y me han hecho sentir... Mira que en Colombia, es la gran diferencia entre Colombia y aquí, y en Colombia la gente... porque aquí hay gente que tiene una persona y no es que sea una gente adinerada es gente que sí, se lo puede permitir pero no es que le sobre el dinero. En cambio, en Colombia has trabajado con gente que maneja dinero y mira y yo era como era tan joven, yo siempre mentía por mi edad y como siempre he sido más grande y más fuerte he aparentado más edad, entonces decía que tenía más años y a mí me trataban como una más. O sea, me llevaban, porque había dos niños, y me llevaban a fuera “venga vámonos que vamos a cenar por ahí”, y me integraban en la familia, sabiendo siempre cuál era mi lugar pero sí, la verdad es que en ese sentido no me puedo quejar.

Migratu ostean ez duzu aitoren hori hauteman?

No, y mira que he estado más años y más tiempo y me he entregado más porque estuve en una casa 10 años, eran cuatro niños, son cuatro niños y el niño menor tenía... iba a

hacer los 2 años cuando yo empecé a trabajar ahí. Y no, no se han portado mal conmigo porque mentiría, ¿en qué sentido se han portado mal? no me han ofrecido las condiciones económicas, laborales que, como todo trabajador, o sea, no me cotizaban en la Seguridad Social. Cuando salió la ley de que era obligación cotizarme en la Seguridad Social no lo hicieron y me dijeron: “tú tranquila que no te va a afectar en nada...”, cuando llegó la hora de cobrar mis medias pagas me dijeron que no, que de algún lado tenían que salir las medias pagas porque me estaban cotizando la Seguridad Social. Las medias pagas desaparecieron y aún así yo pagando el 10% que me correspondía a mí como empleada de hogar y que ella me propuso para pagar más porque depende de lo que cobraras asimismo te cotizaban, y ella me propuso que yo ganara menos para ella poder pagar menos siendo una familia numerosa que tenía un descuento por eso y bueno yo lo acepté.... la verdad es que sí, pero aún así me he quitado el 10% que me correspondía y las medias pagas mías desaparecieron o sea que son cosas que dices no, no me estaban valorando cómo debían.

(...)

Bueno en el trabajo lo de que no te quieren pagar, o sea las condiciones, te puedo decir las barbaridades que me han llegado a ofrecer para que veas, con los tiempos que corren. Ya no es que seas una persona que no tiene papeles... o sea, ya los años llevas aquí, la experiencia... yo tengo nacionalidad, en el trabajo que te digo que hace poco que estuve con una señora mayor, era interna y las condiciones que me ofrecían eran: trabajar de lunes a lunes, o sea, un trabajo interna y era, libraba dos horas diarias porque venía una persona del Ayuntamiento y luego librabas el domingo salías las 11:00 de la mañana y tenías que volver a las 21:30 de la noche por... el primer mes decían que eran 700€, que era el mes de prueba. Sin contrato, sin Seguridad Social, sin nada y desde luego yo dije que por ese precio no, pues ahí logramos llegar a un acuerdo 950€, o sea, pero sin ningún... sin darme de alta, sin cotizarme, sin nada, imagínate. O sea, lo que te quiero decir es que igual años atrás dices: “vale”, pero que todavía, en los tiempos que corren se siguen viendo ese tipo de situaciones o sea que...

Zure jatorrizko herrialdean parte-hartzen zenuen zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?

La verdad que no, porque era un... claro yo no llevaba la misma vida que llevaban las otras niñas y además era un trabajo de interna que yo vivía en la casa con esa familia.

Migratu ostean parte hartu duzu zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?

Alguna vez sí he participado en alguna manifestación, he ido algún sitio... pero tampoco es que he estado de lleno. Que en eso también somos a veces... nosotros no ayudamos a que eso cambie ¿sabes? cada quien va a lo suyo y dice: "ah, yo paso de ir de esos temas prefiero... me enfoco en mi trabajo".

Etorkizunean egingo zenuke?

Bueno hombre sí, si se puede ver si podemos ayudar a cambiar en algo pues sí (barrezka).

Zeintzuk osatzen dute zure lagunen taldea hemen? Bertakoak dira, zure herrialdekoak edo beste herrialde batzuetatik etorritako immigranteak?

Extranjeras como yo todas.

Harremanik baduzu zure herrialdekoak ez diren pertsonekin?

Amiga que yo considere amiga extranjera que no sea de Colombia... Cristina (brasildarra), pero las cuatro amigas que tengo sí, son extranjeras.

Nola ezagutu zenuen?

Ah, porque claro en aquella época, pasas por varias épocas ¿no? cuando recién llegas que te ves obligada compartir piso... o sea vives en una habitación de hecho incluso compartir habitación con una persona que no conoces de nada y claro en esa época conocí a Cristina compartimos habitación sin conocernos de nada de repente yo estaba y entré primera a la habitación cuando de repente me dice "oye que ya llegó la compañera tuya con la que tienes que compartir habitación" (barrezka) y así fue como nos conocimos y la verdad que muy bien, desde el primer momento fue bien la cosa.

Nolakoak dira harreman hori?

Somos amigas, la tienes ahí para lo que sea, hablas con ella, si necesitas "oye necesito esto, un favor o lo que sea o si quieres hablar o lo que sea" siempre. Aunque no soy de esas que está encima, que paso un poco, pero sé que está ahí y que yo también estoy ahí para cuando ella me necesite ¿sabes?

Lurrean honetan integratuta sentitzen zara? Bai bada zergatik eta ez bada zergatik?

Lo que pasa es que yo no me he integrado porque yo siempre he estado en mi círculo latino, yo con la gente de aquí no me integro, yo siempre voy a mí círculo, a mi mundo latino.

Zerk uste duzu lagundu duela zure integrazioan?

Puede que el trabajo, también cuando hice un curso de peluquería ahí conocí también gente de aquí y pues sí, tengo alguna que otra conocida de aquí, no somos amigas, pero sí bueno hay una relación de eso de que te WhatsAppeas de vez en cuando o tal, las redes sociales y eso.

Eta zerk oztopatu du zure integrazioan?

La actitud de la gente, sobre todo eso. Te encuentras con alguien que ella te saca el racismo o que “por ser inmigrante” entonces ya te cierras, yo por lo menos en mi caso yo me cierro, yo digo: “antes de encontrar esa situación yo paso”, si lo puedo evitar me voy por la otra calle ¿sabes? o sea paso del tema entonces yo creo que sí, sobre todo eso.

Harrera gizarteari zer eskatuko zenioke zuri integratzen laguntzeko? Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?

Yo lo que pienso es no podemos generalizar aquí también hay personas que se han portado bien contigo y que no... ¿me entiendes? que te han... te tratan bien y te ven como una persona antes que como inmigrante, pero a todas aquellas personas yo lo que les diría es que antes de ser inmigrantes somos personas y que nadie migra porque quiere ¿me entiendes? porque hay algo detrás y es por ofrecer, en mi caso, ofrecer un futuro mejor a mi familia o a mí misma; pero que ante todos esos vean la persona, sobre todo que somos personas y que miren más allá de que es un inmigrante, que es una persona y ya está.

Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?

Abrir más mi mente porque estamos aquí, de alguna u otra manera tenemos que convivir ¿entiendes? así como exigimos que ellos... también nosotros nos tenemos que abrir y estamos aquí, tenemos que aprender cosas de aquí y relacionarnos, más o menos pero bueno intentarlo. Sobretudo eso abrir mi mente, dejar mis miedos de que te vayas a encontrar con aquella persona que te va a insultar porque siempre habrá alguno que otro, pero como he dicho siempre, no se puede generalizar (...) igual te estás cohibiendo de conocer gente que te puede aportar algo a tu vida, algo positivo.

Zein neurrian eragin du bizi zaren testuinguruan bizitzeak zuregan? Ohitura, jokaera edo jarrerak aldatu dituzu horren ondorioz?

Yo hombre, que lo note yo así... la situación me ha hecho madurar. Me he visto aquí desde los 17 años porque bueno llegué con mi tía, me trajo, pero yo al año me fui del lado de mi tía porque el sitio en el que estaba no podía estar ahí, o sea no, era un pueblo y fatal. Entonces me vine aquí a Bilbao, he tenido que madurar (...) muy rápido, ser más responsable y en eso. Yo creo que sí, sobre todo eso, que no he vivido mis etapas ¿sabes?

y eso eso es algo que me da bastante tristeza, que he tenido... de hecho siempre me he relacionado con mujeres que me sacan muchísimos años, o sea, no he tenido la adolescencia ¿sabes? y eso que sí que he tenido que madurar antes. En Colombia me me notan muy fría y muy distante. Porque siempre soy una persona que reservo mis emociones, no muestro mucho pero ahora aún más, o sea, la soledad el tener que verte tú sola aquí, sin familia, sin nadie pues te vuelves más fría y la situación todo en sí, en general. O sea, yo no doy un abrazo nunca, aparte de que yo creo que es mi personalidad, eso ayudado a que sea más así ¿entiendes? yo un "te quiero" tampoco lo digo, yo solo se lo digo a un bebé, a un niño... (barrezka) pero ya si pasa de X edad ya no ya no se lo digo, tiene que ser un niño. Sí, yo en eso sí me lo noto y eso sí me da mucha pena la verdad, pero bueno.

Zer eskatzen diozu etorkizunari?

Es que no pienso mucho en el futuro, yo es que soy más de vivir el día a día. Pero si tuviera que pedirle algo no lo sé, no sé yo creo que lo que pediría sería en algún momento ese reencuentro otra vez con mi familia ¿sabes? definitivamente. Aunque yo lo veo lejano porque de momento... pero sí, como algún día volver y sentirme en ese calor de hogar, rodeada de mi familia, ese cariño de que estamos todos juntos ¿sabes? no sólo eso cuándo viajas 1 o 2 meses y compartes y que luego vienes y es peor porque te sientes otra vez sola. Eso, sí, o será cuando logré yo tener una familia no sé, sentirme en un el calor de hogar, eso, sí.

Etorkizuneko erronkei aurre egiteko zerbait egitea pentsatuta daukazu? Hala nola, beste leku batera mugitu, zerbait ikasi edo ohitura berri bat hartu?

Lo de estudiar siempre ha estado ahí en la mente, pero cuando lo dejas es muy difícil volver a retomararlo, pero... no lo sé. La verdad es que no, no tengo ningún plan, soy más de vivir el día a día ¿sabes? porque digo yo: "bah, no me como tanto la cabeza pensando en el futuro", porque si no me volvería loca, te vuelves loca, yo por lo menos no lo hago (...) hay gente que se come mucho el coco con eso, pero mira que yo no, yo dejo que las cosas pasen y no; porque sería demasiado para mí, yo creo. Y vivo el día a día y lo único que pido es... de hecho, la vida que llevo ahora me gusta, la vida que yo me ha construido ahora me gusta, trabajo, puedo ayudar a mi familia y vivo mi vida, voy vengo con mis amigas, paseo, voy de viaje, lo que sea y estoy bien. Estoy conforme con la vida que tengo actualmente y quisiera que siguiera así.

Uste duzu independentzia gehiago duzula hemen bizi zarenetik?

Te digo que sí porque claro, al estar aquí gano más dinero, pero como te dije yo desde los 12 años estoy trabajando y ayudo en mi casa así que independiente lo soy desde allí, pero claro al tener mayor ingreso, soy aún más independiente, se puede decir que sí.

Horrela bada, zein modutan aldatu da zure erabakitze gaitasuna?

Sí, en todos los sentidos, yo creo que sí porque yo, o sea, actualmente yo decido, gobierno mi vida al antojo que yo quiera porque soy yo la que la que llevo mi vida, la que me patrocina (barrezka) mi vida y, de hecho, pues apporto y colaboro con los demás, o sea, en cualquier de los sentidos. Hombre que siempre estoy pidiendo opinión de alguna amiga le digo: “oye ¿qué tal, qué te parece? dame un consejo”, pero sí, en todos los sentidos.

Uste duzu ahalduntzeak zure harremanetan eragin izan duela? Hala bada, nola?

Sí, influye mucho. Sobretudo ha influido en las relaciones con mi familia, eso de ser tan distante, que me ven tan seca ¿me entiendes? cuando voy siempre me lo dicen: “pero que dura, que fría y tan cruel a la vez ¿no?”. Tomo decisiones, y ya sabes que allá son más sentimentales y todo, y yo digo: “no, no, no, es que esto es así, se hace así”, y en ese sentido sobre todo lo noto más con mi familia.

➤ **6. Parte-hartzailea: Bolibia, 46, kanpoko etxeke langilea****Zein da zure jaioterria?**

Bolivia.

Noiz jaio zinen?

11 del 11 del 70.

Zu izan zinen emigratu zuen lehenengo pertsona zure familian?

Y había emigrado mi hermana y yo fui la segunda de los hermanos. Por mi hermana fue que... me ayudó a venirme porque ella veía que yo allí... me maltrataba el marido y me dice: “veníte”. Yo por esa razón me vine.

Zure auzoan edo herrian pertsona askok emigratu zuten?

Yo soy de campo, allí no era normal que la gente emigrase. Yo viví en el campo hasta los... hasta los 10 años, luego ya en la ciudad porque me llevaron a trabajar de niñera, y nada... En la ciudad no era normal que la gente se fuera al extranjero, yo nunca había escuchado, nunca, nunca. Mi hermana que igual salió de casa con 10 años y se fue a la ciudad a trabajar y en la ciudad sabíamos que se viajaba a otros países, Argentina y todo eso. Pero ya... más fuerte, agarrar un avión y eso no. Pero como ella se ha criado más en la ciudad tenía más conocimiento de que se podía viajar a otro país.

Noiz etorri zinen hona?

En el 2003, sí, en el 2003 creo.

Zure gurasoak bizirik daude?

No, no. Mi padre murió hace 40 años y mi madre pues va a hacer 10 años.

Neba-arrebarik daukazu?

Sí, somos 11 hermanos. 6 hombres y 5 mujeres.

Jatorrizko herrialdean bizi dira edo emigratu dute?

2, mi hermana que vive en Valencia y yo.

Zein da zure egoera zibila? Bikoterik daukazu gaur egun? Zurekin bizi da?

Soltera.

Seme-alabarik daukazu?

4: 3 hijos y 1 hija.

Zein da duzun harremana beraiekin?

Muy bien.

Zurekin bizi dira?

Ahora mismo recién este año nos hemos separado porque como se me han hecho mayores... El uno está viviendo con su pareja y la niña pues igual, quería vivir ya aparte. Estoy con los dos menores.

Zer ikasi zenuen jatorrizko herrialdean?

Pues he estudiado en la noche, en colegios de adultos, he estudiado hasta segundo intermedio que se dice allí, eso es como estar aquí en primero de... en segundo de ESO. Estaba ya... me faltaba para salir año y medio para salir la ESO completa, allí se llama

bachiller, me faltaba casi nada, pero como me entré mayor con niños... me tuve que retirar, trabajando, con niños y estudiando a la noche. Pero no he terminado mis estudios.

Zertan egin zenuen lan jatorrizko herrialdean? Gustatzen zitzaizun?

Cuando yo llegué a la ciudad fue de niñera porque me fui muy pequeña a la ciudad, con 10 años y ya no volví con mi madre, ya no volví al hogar. Ya de ahí tenía que continuar manteniéndome, trabajando. A mis 16 años entré a trabajar a una tienda de ropa de la cual de ahí ya seguí trabajando hasta que tuve mis hijos. Me encantaba, me encantaba el trabajo de la tienda frente al público, es que me encantaba, es que ese tipo de trabajo me gusta mucho, pero tú sabes, aquí tú llegas y tienes que trabajar en lo que te aparece y ya sabes, y además que tienes hijos y tienes que llevar el pan de cada día a casa. Aquí de escoger trabajo nada, el que quiera trabajar...

Zeintzuk izan dira emigratu ostean burutu dituzun lanak?

Pues de todo un poco por ejemplo como encargada de hostel, de limpieza de hogar, atendiendo personas mayores... Como llegué a Toledo allí tuve el trabajo que era del hostel. En empresas de limpieza, cuidando niños también a veces, unas horas extras y ese ha sido el trabajo, más de limpieza y cuidado de gente mayor. A ver, lo hago con todo el amor del mundo, todo lo que hago como si fuera que lo hago para mí, yo trabajo con ese mismo empeño de trabajar y sentirme bien, que lo he hecho bien, pero si yo quisiera... hubiera querido estudiar, hubiera querido trabajar en algo más... superación. Pero tampoco las condiciones las tenía.

Nola lortu dituzu?

Pues por medio de amigas, conocidos... he conseguido trabajo también por medio de agencia alguna cosilla que me ha salido. Pero más el boca a boca, más encargar a otra persona.

Zein da zure gaur egungo egoera? Lanean ari zara edo langabezian zaude? Gustatzen zaizu zure gaur egungo lan egoera?

Pues trabajando ahora misma de limpieza y estoy estudiando por las tardes sociosanitario, algo que me da Lanbide esa oportunidad que para mí es como sacarme la lotería. Es algo que yo quiero hacer, que me siento capaz de hacer y me siento como si fuese realizar un sueño mío. Así que estoy haciendo un esfuerzo por sacarlo eso, ya me

falta poco, hay mucho sacrificio que hacer, pero si lo saco seré la mujer más feliz del mundo.

Gaur egun lan egiten baduzu, lan hori aldatuko zenuke? Zergatik?

Estoy trabajando tranquila ahora en el trabajo que tengo, tranquila en el sentido que voy a trabajar mis horas que tengo que trabajar y estoy dada de alta en la Seguridad Social. Si me saliera el trabajo de lo que yo estoy estudiando ahora... igual te digo que sería fenomenal para mí, me sentiría realizada. Aunque otros lo vean poco, pero para mí es mucho ¿entiendes? así que, si yo consiguiera el trabajo de lo que estoy estudiando ahora, sociosanitario, ¡para mí sería de maravilla!

Migratu ostean eta migratu baino lehen burutu dituzun lanetan baloratua sentitu zara?

No, no, en general no. Allí... allí hay mucho abuso de la gente en el trabajo... laboral, si es de niñera es mucho abuso de la gente allí, del hombre machista... Y siempre me sentía acosada de parte de la pareja de la persona del trabajo. Y como te sientes como que no tienes a nadie, tienes que aguantar muchas cosas para poder comer, subsistir y tener techo. O sea, no, allí no me sentí... allí no me he sentido bien de ninguna forma, ni como... la vida de pareja ni como la vida laboral, no. He trabajado en un hotel que ha sido el lugar donde mejor me he sentido, en hotel de cinco estrellas allí, ha sido el trabajo que yo me he sentido valorada y creo que lo he hecho... a mí me gustaba mucho, me sentía mejor ahí y valorada porque según la estadística del sueldo ahí yo me sentía que estaba pagada como merecía digamos. Y tenía Seguridad Social y tenía médico para mis hijos, para mí... Ahí sí que me he sentido un poco, personalmente, valorada en mi trabajo, era de camarera de piso. Aquí me he sentido... en el hostel por ejemplo muy agusto y con las personas de ahí muy agusto también, ahí me he sentido muy bien. Este país ha sido como volver a nacer, aquí me he sentido mucho mejor que allí y hace 11 años va a hacer que no voy allí; he ido una sola vez en los 14 que voy a estar aquí y no me apetece aún. Es como una cosa que quiero dejar atrás porque aquí sí que me he sentido como una persona, una mujer, una madre y me he sentido aquí mucho mejor que allí.

Nola adierazi dizute aitopen edo aitopen eza hori?

En algunos sitios sí, en otros no. Sí, directamente ellos me decían a mí que se sentían... con mi trabajo satisfechos, incluso pedían a la otra empresa que me quedase directamente con ellos y me sentía satisfecha en la empresa que yo trabajaba de limpieza de oficina y eso para mí era... era lo mejor que me ha pasado. O sea, me he sentido valorada en ese tiempo, pero en algunos sitios donde coges el trabajo por la necesidad

he tenido que aguantar muchas cosas, tambien hay eso, pero mucho menos que en mi pais.

Zure jatorrizko herrialdean parte-hartzen zenuen zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?

Trataba de ayudar en las Iglesias cuando habia grupos de niños que eran huérfanos. los domingos se hacian como meriendas, se contrataban payasos, o sea, para que los niños se la pasasen mejor y saquen esa tristeza, verlos reir, jugar... eso era una Iglesia Católica en la que el cura no se vestia de cura, o sea, solamente para la misa, pero era una persona que nos hacia sentir... era español ahora que me acuerdo de donde era. Pero él nos hacia sentir como que estamos haciendo algo muy bonito por esos niños ¿sabes? yo me sentia feliz ahí. Fue la única vez que participé ahí, un tiempo.

Migratu ostean parte hartu duzu zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan? Egin ez baduzu egin nahiko zenuke?

No, te podria decir que no porque me centré mucho en sacar adelante a mis hijos y no había tiempo ni para mí. En un futuro me gustaria estar con niños que necesitan de su madre, que necesitan cariño o personas mayores o personas que estan... me gustaria con el tiempo, cuando acabe de criar mis hijos digo, centrarme en esas cosas, me llenaría.

Zeintzuk osatzen dute zure lagunen taldea hemen? Bertakoak dira, zure herrialdekoak edo beste herrialde batzuetatik etorritako immigranteak?

Pues de todo un poco, tengo... cuando... viven en Valencia, tengo 2, 3 amigos que son amigos... te quiero decir que estan siempre ahí, son 3 personas, mayores, jóvenes también y aquí también, sí. Después amigas de todos los países te puedo decir, pero así amigas que están constantemente pues hay una de Paraguay, de Bolivia, hay de Puerto Rico, la otra es cubana, de Santo Domingo... son bellisimas personas y ahora en clase tambien hay multiculturalidad, yo me llevo bien con todos la verdad, me siento bien.

Harremanik baduzu zure herrialdekoak ez diren pertsonekin? Nolakoak dira harreman horiek? Nola ezagutu dituzu?

Por medio de grupos, de una comida, yendo a cualquier sitio que tu vas, preguntas y a veces coges conversación y así, y luego igual mi sobrina, por ejemplo, es casada con uno de aquí, igual fuimos a la boda, siempre estamos constantemente y conocemos otro tipo de gente, de culturas, de aquí, ellos tambien conocen gente de afuera y asi nos

conocemos; siempre hay una cadena. Siempre están ahí “¿que tal? ¿como te ha ido? ¿que tal los niños?” , eso es algo que te sientes bien, como que estan ahí.

Lurralde honetan integratuta sentitzen zara? Bai bada zergatik eta ez bada zergatik?

Sí, me siento integrada, me siento bien y me he sentido bien más que todo después de la separación que tuve que hacer va a hacer 6 años, me he sentido, pero... separación de pareja, me he sentido súper bien, super integrada, que puedo... Pero antes me sentía cohibida a muchas cosas. El vino primero y quedamos en Toledo y entonces de Toledo me vine a Valencia y de Valencia a Bilbao. En Valencia era que trabajaba en una empresa, tuve que dejar la empresa de la noche a la mañana porque se me acababa la orden de alejamiento y tuve que empezar de 0 aquí, sin ningún derecho de nada, nada de nada, ni un... el derecho que te dan por desempleo ni nada de eso porque dejé la empresa voluntariamente y como ven todo eso pues a empezar de 0, una mano delante y otra mano atrás y con tus hijos y a echar para adelante. Lo primero es tu vida y lo demás ya... en el día a día si eres valiente sales adelante, es que no hay de otra.

Zerk uste duzu lagundu duela zure integrazioan?

Creo que ver a mis hijos el día a día y ver que son unos hijos... yo no he tenido nunca esa preocupación de que “¿donde estarán mis hijos?” , si llegarán. Yo creo que eso me ha sacado mucha fuerza de mí, son educados, son amorosos. Y de verlos que están conmigo que los tengo, que los estoy criando, que... que eso ha sido para mí la fuerza de salir adelante. El apoyo después social, también porque uno sale, dice: “no tengo trabajo”, de una u otra forma te dan esa posibilidad, aquí en el País Vasco la verdad es que ha sido mucho mejor.

Eta zerk oztopatu du zure integrazioan?

Es que esa separación me hizo super bien porque tuve que salir de una ciudad a otra ciudad a empezar de 0, pero sin eso, sin esa persona. Entonces aquí me ha sido duro porque no tenía ayuda de ningún sitio, no tenía nada de ningún sitio, pero psicológicamente y socialmente he tenido ese apoyo. He podido salir adelante y he podido superarme y me he podido sentir un poco más realizada yo misma, con mis hijos, ya no ese tropiezo que tenía antes. Después la gente pues... yo lo he visto un poco mal de la situación en que presentaba yo los papeles a Lanbide y no podía coger ninguna clase de ayuda con cuatro niños menores. Eso sí que lo vi, digo: “¿cómo no podía coger ni siquiera lo del desempleo?”, había trabajado en una empresa, por lo menos eso me iba a ayudar a salir adelante. Ahí me quedé un poco... decir... a mí me decían: “hay ayudas

como eres mujer maltratada, también hay esas ayudas”, pero cuando iba allí me decían “no, ya se te ha pasado el tiempo”. Lo de desempleo que ya me había pasado el tiempo porque me salí también voluntariamente de la empresa “¿y ahora como salgo?” decía yo, “¿si donde pido ayuda no puedo?”. Y entonces como tenía la sentencia que decía que tenía que darme una pensión el padre, el padre se marchó a Bolivia y nos dejó sin la pensión, sin nada. O sea, empezar de cero, empezar de cero. Entonces igual eso hubo ese trompizo, pero supe levantarme e ir para adelante. Después la asistencia social era de... que tenía que estar tres años empadronada, también ese requisito... aunque vean tu caso, o sea, no es que ven caso por caso, la necesidad de cada familia sino que dice: “es la ley, son tres años de empadronamiento y recién puedes pedir ciertas ayudas”. Entonces pues igual ahí tenía que pasar los tres años, no había por ningún sitio solo pues el apoyo de una familia que tuve aquí que me dieron un techo, un favor por otro favor que se puede decir. Trabajé para ellos, pero estaban mis hijos ahí, pero era a cambio de que vivieran mis hijos ahí, o sea, tú lo primero que tienes que buscar es el techo para tus hijos y comida, de lo demás olvídate. Trabajé como interna, pero estando con mis hijos ahí, entonces yo me sentí apoyada en esa situación. Después tratar de buscar trabajo y estando menores los chicos y luego que vayan los niños... dejar de estudiar para poder trabajar... esa situación es la que me duele el corazón de ver a mis hijos trabajando, ahora que están trabajando, tienen que trabajar para subsistir, para mantenerse porque yo no puedo hacer más de lo que hago. Entonces ahora estoy con los dos hijos menores y los dos mayores pues trabajan, se pagan su habitación y echan para adelante. Estoy muy agradecida con mis hijos, pero sé que eso me duele el corazón de no ponerlos a estudiar, que me daría mucha satisfacción, pero si no se puede, no se puede.

Harrera gizarteari zer eskatuko zenioke zuri integratzen laguntzeko?

Yo creo que los asuntos donde se solicita la ayuda, creo que ahí tendrían que mirar caso por caso, tendrían que mirar cada situación de cada familia porque no se puede decir: “todas las familias viven la misma situación”, y hay mujeres que están empezando de 0, yo creo que merecen ese apoyo para que puedan sacar a sus hijos adelante.

Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?

Acabar de sacar eso que estoy haciendo y buscar otras opciones que me puedan ir ayudando a superarme más. Por ejemplo, para eso, para poder trabajar en condiciones en ese trabajo tengo que aprender un poquito lo que es este... informática porque ahora todo es informático. Entonces tengo que seguir actualizándome en las cosas porque como te digo, no me he preocupado por mí, he trabajado como tenía que llevar el pan de cada día a mi casa... es ahora que me digo: “me voy a preocupar por mí”. Soy mayor, yo lo

sé, pero nunca es tarde para estudiar, para poder sentirme más integrada tengo que seguir actualizándome, para poder conseguir un trabajo mejor tengo que seguir estudiando algo más que me pueda ayudar en lo que a mí... en lo que yo me siento bien.

Zein neurrian eragin du bizi zaren testuinguruan bizitzeak zuregan? Ohitura, jokaera edo jarrerak aldatu dituzu horren ondorioz?

No, tengo otra manera de pensar, uno es que tengo la manera de pensar de que nadie tiene derecho de pegarte, de maltratarte. Nadie tiene derecho a criticarte y de sentirte que eso es normal. Porque allí en mi país que te pegue el marido es normal, aunque te sientas mal porque te tienes que aprender a callar. Aquí me he sentido que yo soy libre, en ese sentido yo estoy aquí feliz, feliz puedo decir. Porque yo aquí puedo expresarme lo que siento. Puedo decidir qué vestido ponerme. Puedo decidir si me coloco un vestido o un pantalón, cosa que yo allí no lo tuve. Puedo decidir si voy a la peluquería o tengo que estar como me diga él, la persona. Entonces como mujer me siento realizada aquí, como mujer, como madre, me siento bien, ha sido mucho mejor que allí. Después allí hay mucho abuso, es un tabú también la violación los padrastros a las hijastras, es un tabú también que a veces los hermanos abusen de uno y uno tenga que aprender a callar y entonces tú vives con eso de que... de que tienes que estar callada porque te da vergüenza decirlo porque encima que si lo dices te rechaza la familia, te rechaza... no te creen y quedas como una loca entonces cuando tu eres un mayor te va comiendo esa cosa y no lo hablas, te afecta mucho, tienes que ser muy fuerte para seguir adelante. Así que nada, a seguir para adelante hija.

Zer eskatzen diozu etorkizunari?

Que respeten a las personas que están desamparadas, a los niños, a las personas mayores, especialmente que las mujeres necesitan mucho apoyo social porque son las mujeres la mayoría que llevan el hogar, el hombre puede decir que paga una pensión, pero si no lo da, la mujer tiene que sacar de donde sea para que se alimente el niño y si alguna vez la da ya pasaron años, cuando tú ya pasaste lo que tenías que pasar. Yo creo que es eso lo que se pide (negarrez). Yo creo que eso la sociedad tendría que ver caso por caso, y cada familia para poder ayudar a esa familia para tratar de sacar a los niños sanamente ¿sabes? Eso pediría a la sociedad más adelante o si pudieran hacerlo ya. Y den un trabajo digno a las mujeres que limpian porque ese trabajo no es... es digno igual, pero no tenés los mismos derechos. Eso pediría a la sociedad, que den derecho igual a las mujeres más que todo porque tienen que coger todo tipo de trabajo, y aguantarse muchas cosas, a veces humillaciones para poder estar en ese trabajo un tiempo para poder llevar el pan de cada día a tu casa, es que no hay de otra. Y si tú no haces eso, no

te aguantas todo eso ¿qué llevas a tu casa? ¿y llegas a tu casa y no llevas el pan de cada día? ¡pues no! Entonces pediría eso a la sociedad, que de un poquito de valor a las mujeres que... y que vean los casos uno a uno, la necesidad de cada familia, la necesidad de cada niño... Todos los niños no son iguales, todas las mujeres no están igual. Los trabajos que cogemos simplemente las madres que tenemos hijos pues sí que son los más bajos, pero no quiero decir que esos trabajos son malos, son buenos, solamente que no tenemos derecho a nada, a nada. Nos pueden retirar cuando quieran y no hay... y si te pones a reclamar, decir: “me están haciendo esto y lo voy a denunciar”, te lleva tiempo. Pierdes tu tiempo, ¿y quién lleva el pan de cada día a tu casa si eres madre y padre? Nadie. Lo tienes que llevar tú y te tienes que aguantar y si te hacen eso coger otro trabajo y seguir para adelante porque no tienes de donde más. Entonces por eso digo que vean cada caso de cada mujer, cada familia que hay. A veces tienes 2 hijos, a veces tienes 4, a veces tienes 5, a veces tienes 1, pero no debería ser igual eso de las ayudas sociales que hay; deberían de ver cada caso de cada uno.

Etorkizuneko erronkei aurre egiteko zerbait egitea pentsatuta daukazu? Hala nola, beste leku batera mugitu, zerbait ikasi edo ohitura berri bat hartu?

Sí, idiomas, para mí idiomas. Me gustaría para poder entrar más a la sociedad del País Vasco, por ejemplo, estudiar un poco euskera y luego inglés que es más para trabajar igual me sirve, hasta para niñera me sirve, es que para todo te sirve. Para mí sería aprender idiomas, me gusta el italiano, francés, el inglés y la lengua de aquí. Me gustaría.

Uste duzu independentzia gehiago duzula hemen bizi zarenetik?

Sí, sí, sí. Sin dudarlo soy más independiente y más que estoy estudiando me siento... a lo mejor para otra gente es poca cosa, pero para mí es que me siento independiente, me siento super independiente con eso si lo saco.

Horrela bada, zein modutan aldatu da zure erabakitze gaitasuna?

Sí, sí, sí. Más segura, más.... decir: “esto lo hago, yo puedo y lo voy a hacer y puedo hacerlo”, entonces esas decisiones me hacen sentir más fuerte, más capaz.

Uste duzu ahalduntzeak zure harremanetan eragin izan duela? Hala bada, nola?

Con mi familia especialmente no y con novio que he tenido me he sentido más segura, pero me he sentido apoyada, o sea, que se siente él feliz de que yo pueda tener mis decisiones y me siento apoyada y me siento bien que yo pueda tomar mis decisiones, que yo pueda ser algo que yo quiera no que quiera otra persona. Y por mis hijos me dicen siempre: “mamá, qué valiente, mamá usted es una persona que yo admiro mucho”, entonces eso me ayuda ¿me entiendes? Así que nada, me siento bien. Ha tenido influencia

para bien, para sentirme mucho mejor sí porque si te ven a tí la persona que yo era antes pues el golpe hace ver que te den más golpes y verte fuerte hace ver que la gente te apoye y dicen: “no, pero si ella va segura o ella puede”, incluso me dicen a mí: “yo la admiro mucho por la valentía que tiene de sacar a sus hijos adelante”, y yo me siento apoyada, me siento que están viendome como que no soy una mujer que no vale nada; entonces para bien sí.

➤ **7. Parte-hartzailea: Kolonia, 43, barneko etxeko langilea**

Zein da zure jaioterria?

Buenaventura Valle, Colombia.

Noiz jaio zinen?

9 de agosto de 1973.

Zu izan zinen emigratu zuen lehenengo pertsona zure familian?

No, bueno tengo mi hermana, mi hermana mayor que yo, ella está en Suiza y la segunda soy yo que salí. Bueno, mi sobrino, tengo alguna tía y así y mi hijo pequeño que está aquí también.

Zure auzoan edo herrian pertsona askok emigratu zuten?

Sí, sí, buscarse la vida fuera. En nuestra ciudad, ya sabes, es muy difícil los trabajos, todo. Hay mucha pobreza, ya sabes... todo eso. Emigrar era algo normal.

Noiz emigratu zenuen?

Yo emigré hace siete años, no me acuerdo... en enero... febrero de 2010, siete añitos (barreka).

Zure gurasoak bizirik daude?

Sí, claro, mi madre.

Neba-arrebarik daukazu?

Sí, tengo 4 hermanas, somos 4 hermanas.

Harremana mantentzen duzu haiekin?

Sí, claro, todo el tiempo (barreka).

Zein motatako harremana mantentzen duzu haiekin?

Bueno de madre a hija, de hermana a hermana, con mis hijos. Suelo ir a Colombia a visitar.

Jatorrizko herrialdean bizi dira edo emigratu dute?

Vive parte allí y parte aquí en Europa.

Zein da zure egoera zibila? Bikoterik daukazu gaur egun? Zurekin bizi da?

Soy soltera, madre soltera (barreka). No, no tengo pareja.

Seme-alabarik daukazu?

Sí, sí tengo 2 chicos y 1 chica.

Zein da duzun harremana beraiekin?

Normal.

Zurekin bizi dira?

No, no viven conmigo. Están en Colombia lamentablemente (barreka).

Zer ikasi zenuen jatorrizko herrialdean?

Estudié enfermería y pues los estudios básicos.

Zertan egin zenuen lan jatorrizko herrialdean?

Bueno, trabajaba en una clínica, tuve trabajos así en varias clínicas en el tiempo en el que te contrataban... así.

Gustatzen zitzaizun?

Claro, me gustaba, pero ya sabes (barreka).

Zeintzuk izan dira emigratu ostean burutu dituzun lanak?

Cuidar personas mayores siempre.

Nola lortu dituzu?

Por medio de... de voz a voz, ahora estoy con una agencia y así porque he tenido 2 trabajos, éste y el otro anterior, los 2 de interna.

Zein da zure gaur egungo egoera? Lanean ari zara edo langabezian zaude?

Ahora cuido un matrimonio, los cuido de lunes a sábado. Libro sábados al mediodía y entro domingo a las 21:00 de la noche.

Gustatzen zaizu zure gaur egungo lan egoera? Gaur egun lan egiten baduzu, lan hori aldatuko zenuke? Zergatik?

Bueno, de momento pues sí me gustaría cambiarlo, no trabajar interna. Trabajar mis horas normales, como cualquier persona, estoy trabajando de más, las 24 horas del día. Me gustaría cambiar un poco ese tema, pero la situación no me merita a hacerlo. Pero bueno ya correré suerte y alguno de estos días lo haré. Me gustaría trabajar externa o ejercer mi profesión o algo así y ya.

Migratu ostean eta migratu baino lehen burutu dituzun lanetan baloratua sentitu zara? Nola adierazi dizute aitortpen edo aitortpen eza hori?

No, porque la verdad era una explotación laboral allá. Trabajábamos muchas horas y por el mismo sueldo. Entonces bueno, en el último trabajo sí estaba contenta antes de venirme, pero se terminó el contrato y todo entonces... Aquí en el primer trabajo no me sentí valorada, ahora en el segundo pues estoy... no me siento bien, pero al menos me reconocen mejor que el de antes. El de antes trabajaba también interna las 24 horas, libraba cada quince días, salía un domingo cada quince días y regresaba en la noche y el fin de mes salía sábado, domingo y regresaba en la noche del domingo. Entonces no tenía vida, no tenía... y así duré 6 años ¿6? sí, 6 años estuve ahí. Y bueno, las necesidades hacen hacer eso. Mi relación con los del trabajo bueno, bien, uno a la final se acostumbra, a la final cuando está uno así, aunque no te valoren... uno como persona y como cuidadora valora el trabajo que tiene. Y entonces le coges cariño a la persona que cuidas, también se lleva relación con la persona, pero consciente de que no está valorado tu trabajo ¿ya?

Zure jatorrizko herrialdean parte-hartzen zenuen zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan?

Sí, sí, sí. Pertenecí al cuerpo de bomberos voluntarios. Me ha gustado siempre ser solidaria un poco. Estuve mucho tiempo con bomberos voluntarios, siempre hacíamos obras sociales, las emergencias... ya sabes, en mi tiempo libre siempre iba a recibir los cursos, iba a hacer guardias si había algún acontecimiento o algo así.

Migratu ostean parte hartu duzu zure auzo edo herriko gizarte talde edo mugimenduetan? Egin ez baduzu egin nahiko zenuke?

No, no me han dado la oportunidad porque aquí es más difícil ingresar a estas entidades. Aquí no es como Colombia que siempre te ponen más fácil todo, entras a ser voluntario y entras fácil ¿ya? En cambio, aquí no, aquí te exigen unas cantidades de cosas...

Etorkizunean egin nahiko zenuke?

Claro, sí, si me dan la oportunidad claro que lo haría, con cualquier otra entidad social sí, me gustaría, porque me gusta servirle a la gente que lo necesita (barrezka) aunque yo lo necesito igual, me gusta.

Zeintzuk osatzen dute zure lagunen taldea hemen? Bertakoak dira, zure herrialdekoak edo beste herrialde batzuetatik etorritako immigranteak?

Bueno, tengo de Colombia, tengo gente de aquí mismo también, gente que te acoge. Y de diferentes países se hace uno amigos y así.

Harremanik baduzu zure herrialdekoak ez diren pertonekin? Nola ezagutu dituzu?

Bueno muchas veces se relaciona una por medio de una amiga, misma colombiana. O se hace uno amigo de repente, de casualidad o así. Pero siempre hay... como ahí en la pelu y todo eso y entra uno poco a poco.

Nolakoak dira harreman horiek?

De amigos, amistad de que también si tengo un trabajo que me han dicho: “ay, no tengo trabajo”, o algo por el estilo entonces algunas me dicen: “necesitamos una chica”, y así, uno hace relaciones así ¿me entiendes?

Lurralde honetan integratuta sentitzen zara? Bai bada zergatik eta ez bada zergatik?

Sí, me siento integrada porque aparte que he estado bien, sí, no me siento "insocializada".

Zerk uste duzu lagundu duela zure integrazioan?

Yo misma, yo misma claro porque eso va en ti. Siempre vas como con eso porque soy sociable ¿me entiendes? porque si no fuese sociable... pero siempre he sido sociable.

Eta zerk oztopatu du zure integrazioan?

El trabajo, estar interna, que nunca hay tiempo para nada, todas las horas que se trabaja, que son muchas entonces no tienes como esa vida que deberías de tener, común y corriente, una vida que puede llevar cualquiera. Pero nosotras, las que estamos internas, nunca llevamos una vida... lo que se dice una vida normal ¿entiendes? te hace falta como liberarte de eso para poder tener una vida concurrente.

Harrera gizarteari zer eskatuko zenioke zuri integratzen laguntzeko?

Sí, mejorar todo porque la verdad es que nosotras las que trabajamos en casas de familia no tenemos derecho a paro, nos meten muchas horas, hay trabajos que son muy mal pagados. Entonces yo a esta sociedad le diría que sean conscientes, que se valore más el trabajo, así sea que sea de aquí o sea de fuera porque todos nos incluimos en lo mismo, porque todos somos iguales. Que si porque el uno es de un país o el otro es del otro... ¡no! nosotros todos somos iguales y tenemos los mismos derechos. Pediría que los derechos los deberíamos tenerlos todos ¿me entiendes? pues ese sería un mensaje, mejoraría todo de esta sociedad en la que vivimos.

Zuk zer egin dezakezu bertan hobe integratzeko?

Un trabajo normal, no un trabajo así que te quite todas las horas que te quita ¿ya? un trabajo normal, sí, eso es lo que se necesita para uno integrarse más. Saber que puedes salir, puedes disfrutar más de este país o ir a otro país también. Pero siempre se retiene uno a muchas cosas por estar así.

Zein neurrian eragin du bizi zaren testuinguruan bizitzeak zuregan? Ohitura, jokaera edo jarrerak aldatu dituzu horren ondorioz?

Sí, yo siento que he cambiado en el pensar, que antes se pensaba diferente pero ahora de algo le sirve a uno estar en un país que te acoge ¿no? Entonces se piensa de otra manera. Por ejemplo, el estar más con la familia porque nosotros los de fuera siempre cada quien coge su lado y aquí nos enseñan la unión de la familia y eso es muy bonito. Eso sí me llega de aquí admiro eso, ver que son unidos sus padres con sus hijos... Te enseñan eso. Con su familia, con todo ¿ya? y eso es muy bonito y eso me ha gustado, eso te enseñan aquí: la unión.

Zer eskatzen diozu etorkizunari?

Estar con mis hijos, traerme mis hijos (barreka).

Etorkizuneko erronkei aurre egiteko zerbait egitea pentsatuta daukazu? Hala nola, beste leku batera mugitu, zerbait ikasi edo ohitura berri bat hartu?

Bueno lo he pensado, pero te lo ponen difícil entonces los sueños se te derrumban cuando eso te lo ponen tan difícil ¿ya? porque no es fácil. La sociedad una vez que te separas de tus hijos te separan más entonces... eso.

Uste duzu independentzia gehiago duzula hemen bizi zarenetik?

Sí, soy más, más aún, lo era en mi país ahora soy más. Porque ahora estoy sola, ahora estoy sola, no tengo ni mis hijos ni nada entonces me siento más independiente de todo a pesar de que estoy pendiente de ellos, soy independiente.

Horrela bada, zein modutan aldatu da zure erabakitze gaitasuna?

Sí, también. Las tomaba en mi país también, pero acá las tomo más, con más seguridad.

Uste duzu ahalduntzeak zure harremanetan eragin izan duela? Hala bada, nola?

No, no porque mi familia sigue siendo la misma conmigo. No ha cambiado para nada, de pronto yo sí he cambiado algunas cosas, pero ellos hacia mí no.

Eranskina 5. – PARTE-HARTZAILEEN RELIEF MAPS

➤ **1. Parte-hartzailea: Paraguai, 48, kanpoko etxeko langilea**

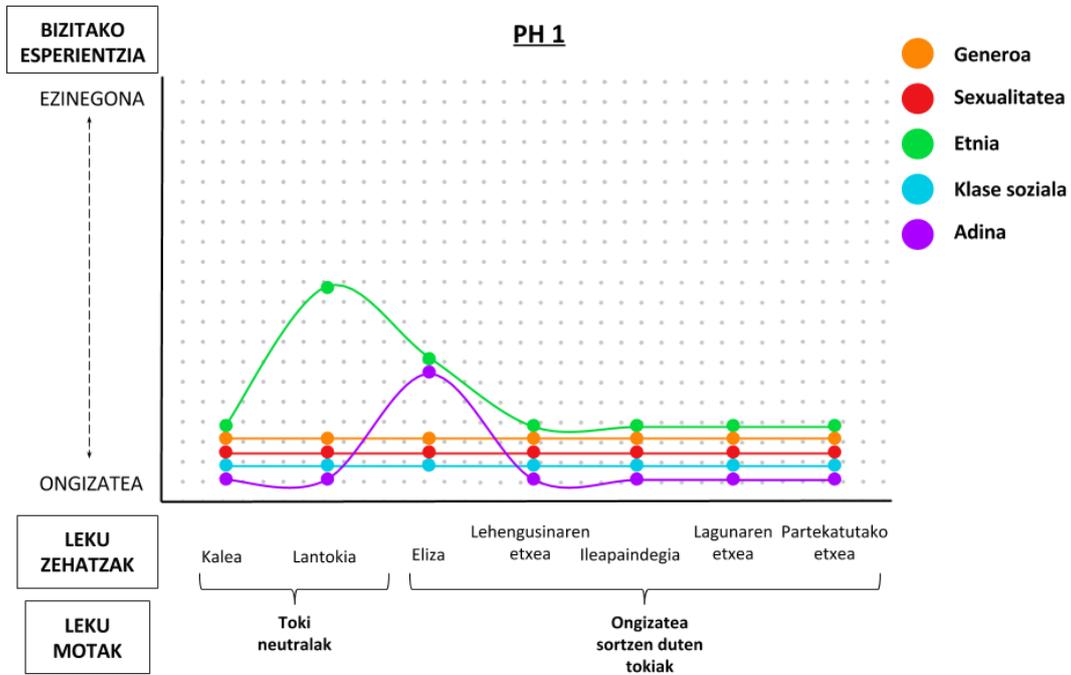
LEKUA	GENEROA	SEXUALITA-TEA	ETNIA	KLASE SOZIALA	ADINA
Partekatutako etxea	Babestuta Nire erabaki propioen jabea Lasai Pentsatzeko eta erlaxatzeko egon nahi dudana tokia	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo
Eliza	Oso ondo	Bikain	Atzerritar bakarra normalean	Ondo	Gazte bakarra
Kalea	Ez nau axola	Ez nau axola	Heldu berri nintzenean deseroso sentitzen nintzen, jada ez	Ondo	Ondo
Lantokia	Ondo	Ondo	Aurreiritziak direla eta noizbait liskarren bat eman da	Ondo	Ondo
Lehengusinarene etxea	Babestua Super ondo	Ez dago arazorik	Ondo	Ondo	Ondo
Ile-apaindegia	Babeslekua	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo
Lagunarene etxea	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo

Taula 9: Lekuen arabeko esperientzien taula.

Ezinegona sortzen duten tokiak	Leku gatazkatsuak	Leku neutralak	Ongizatea sortzen duten tokiak
		Kalea	Partekatutako etxebizitza
		Lantokia	Lehengusinarene etxea

			Ileapaindegia
			Lagunen etxea
			Eliza

Taula 10: Lekuen sailkapenari buruzko taula.



Irudia 3: Relief map.

➤ **2. Parte-hartzailea: Nikaragua, 35. jatetxe bateko garbitzailea**

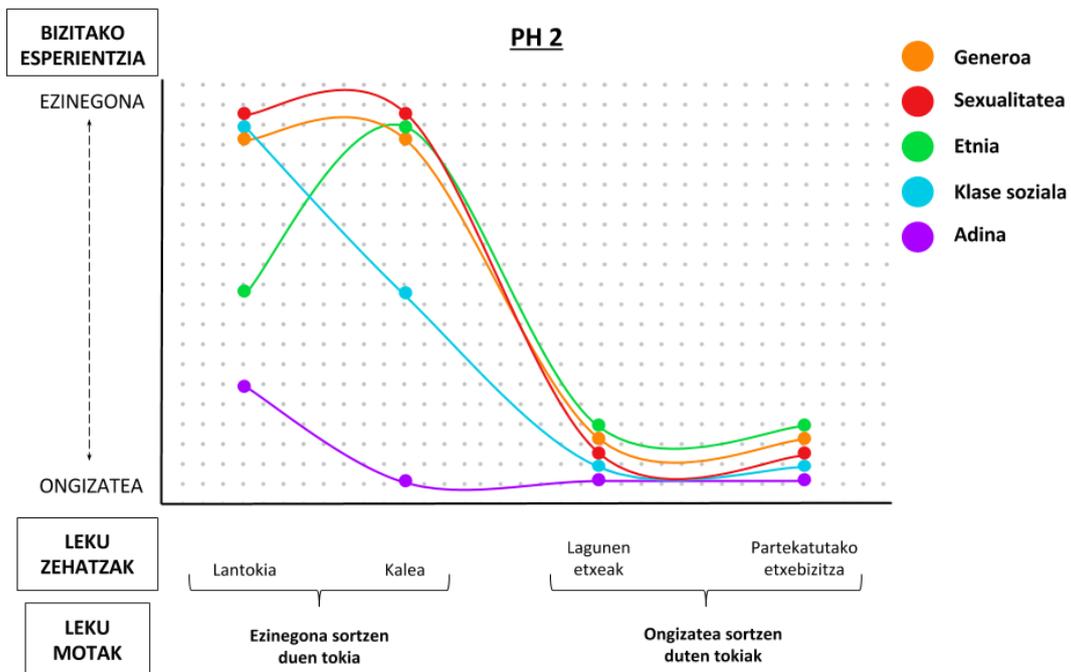
LEKUA	GENEROA	SEXUALITATEA	ETNIA	KLASE SOZIALA	ADINA
Partekatutako etxebizitza	Pisukideekin ondo, denak neskek diranire ilobaizan ezik	Ondo	Arazorik ez, denak Nikaraguakoak gara	Ondo, denok etxeko lanen esparruan edo hostalaritzan egiten dugu lan	Adin aniztasuna dago baina arazorik ez
Kalea	Gizonen komentarioak, keinu txarrak eta sexu-jazarpena	Gizonen komentarioak, keinu txarrak eta sexu-jazarpena	Supermerkatuan nahiago dute hemengo autoktonoei arreta jartzea Komentario arrazistak: "inmigrantes de mierda"	Ez dute zure erosahalmena ikusten, zure etnia baizik. Latinoamerikarren artean kokapen sozial "hoberena" duenarekiko	Ondo

			adibidez	lehentasuna	
Lantokia	Gizonen piropoak “que buena estás”, “si tuviera 30 años menos...” Begirada lizunak	Gizonen piropoak “que buena estás”, “si tuviera 30 años menos...” Begirada lizunak	Pertsona nagusi mesfidatiak, komentario arrazistak “los inmigrantes quitáis el trabajo”, gutxiespena	Karguen hierarkia Etorकिनen egoera zaurgarriaren ustiapena	Bezeroek langile gazteak nahiago dituzte
Lagunen etxeak	Denak mutilak izan arren super ondo	Denak mutilak izan arren super ondo	Lagunak ere etorkinak dira, beraz, ondo	Arazorik ez	Adin aniztasuna dago baina arazorik ez

Taula 11: Lekuen araberako esperientzien taula.

Ezinegona sortzen duten tokiak	Leku gatazkatsuak	Leku neutralak	Ongizatea sortzen duten tokiak
Kalea			Partekatutako etxebizitza
Lantokia			Lagunen etxeak

Taula 12: Lekuen sailkapenari buruzko taula.



Irudia 4: Relief map.

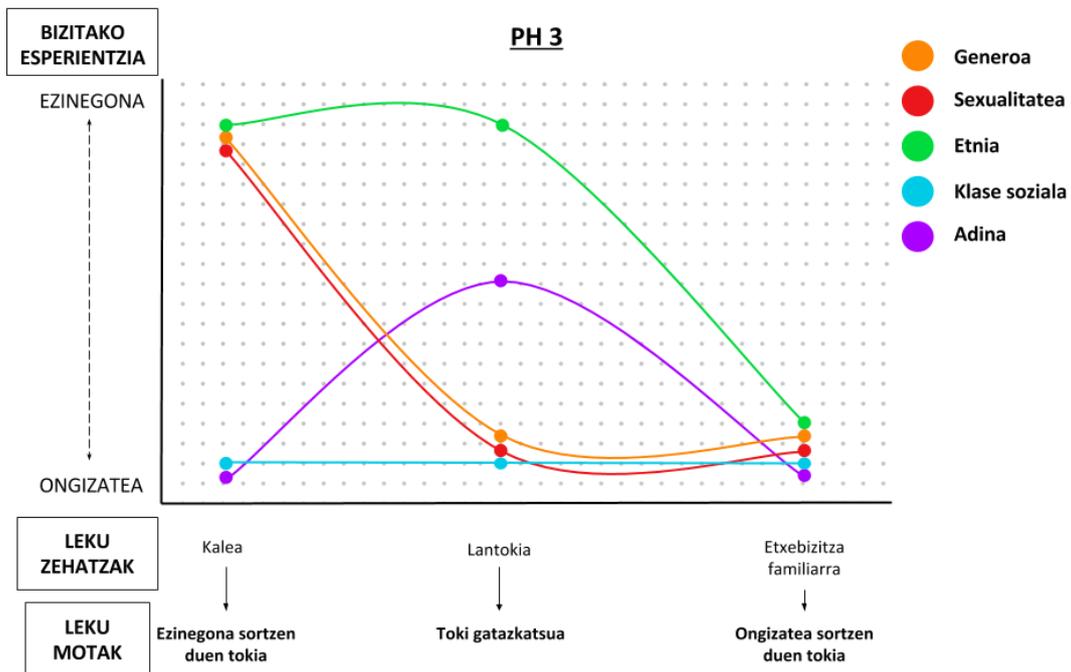
➤ **3. Parte-hartzailea: Dominikar Errepublika, 60, kanpoko etxeke langilea**

LEKUA	GENEROA	SEXUALITATEA	ETNIA	KLASE SOZIALA	ADINA
Kalea	Sexu-jazarpena	Sexu-jazarpena	Komentario arrazistak	Ondo	Ondo
Lantokia	Ondo	Ondo	Jarrera eta komentario arrazistak	Ondo	Ez naute kontratatu nahi
Etxebizitza familiarra	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo

Taula 13: Lekuen araberako esperientzien taula.

Ezinegona sortzen duten tokiak	Leku gatazkatsuak	Leku neutralak	Ongizatea sortzen duten tokiak
Kalea	Lantokia		Etxebizitza familiarra

Taula 14: Lekuen sailkapenari buruzko taula.



Irudia 5. Relief map.

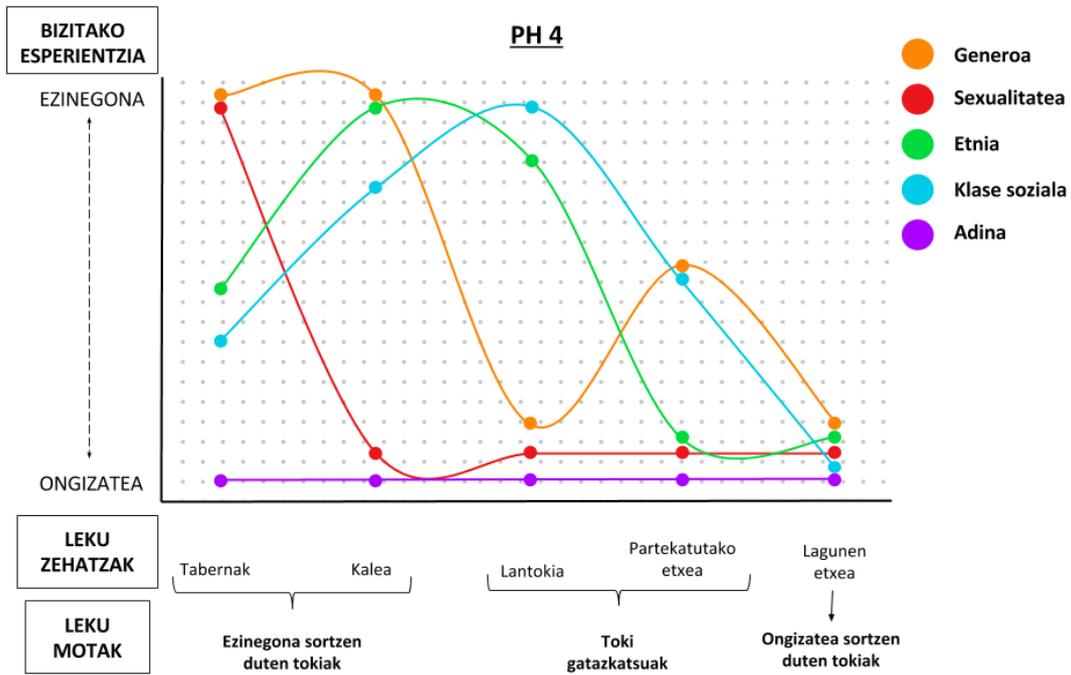
➤ **4. Parte-hartzailea: Brasil, 37, kanpoko etxeke langilea**

LEKUA	GENEROA	SEXUALITA-TEA	ETNIA	KLASE SOZIALA	ADINA
Lantokia	Ondo, errespetua	Ezkutua	Lan baldintza kazkarragoak Nagusi arduragabeak	Deserosoa Klase desberdinkeria Enplegu emaileen senideekin txarrago	Arazorik gabe
Partekatutako etxebizitza	Beti daude intsinuazioak	Lehen ezkutuan orain arazorik ez	Pisukideak ere etorkinak dira	Liskarrak diruagatik Batzuk besteak baino hobeak sentitzen dira	Arazorik gabe
Kalea	Beti daude intsinuazioak Sexu-jazarpena	Diskretua	Komentario arrazistak	Aurreiritziak: “inmigrazioa = pobrezia”	Arazorik gabe
Lagunen etxeak	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo	Arazorik gabe
Tabernak	Sexu-jazarpena, alkoholaren txarrago Gizonek ez dute “ezetza” onartzen	Diskrezioa Emakumeekin egon naizenean, gizonen sexu-jazarpena eta begirada lizunak	Ordaintzearen inguruko mesfidantza Gutxiespena	Orokorrean ondo, baina zeozer exijitzean... bigarren mailako bezeroa Gizonezko langile lizunak	Arazorik gabe

Taula 15: Lekuen araberako esperientzien taula.

Ezinegona sortzen duten tokiak	Leku gatazkatsuak	Leku neutralak	Ongizatea sortzen duten tokiak
Tabernak	Lantokia		Lagunen etxeak
Kalea	Partekatutako etxebizitza		

Taula 16: Lekuen sailkapenari buruzko taula.



Irudia 6: Relief map.

➤ **5. Parte-hartzailea: Kolonbia, 32, langabetua**

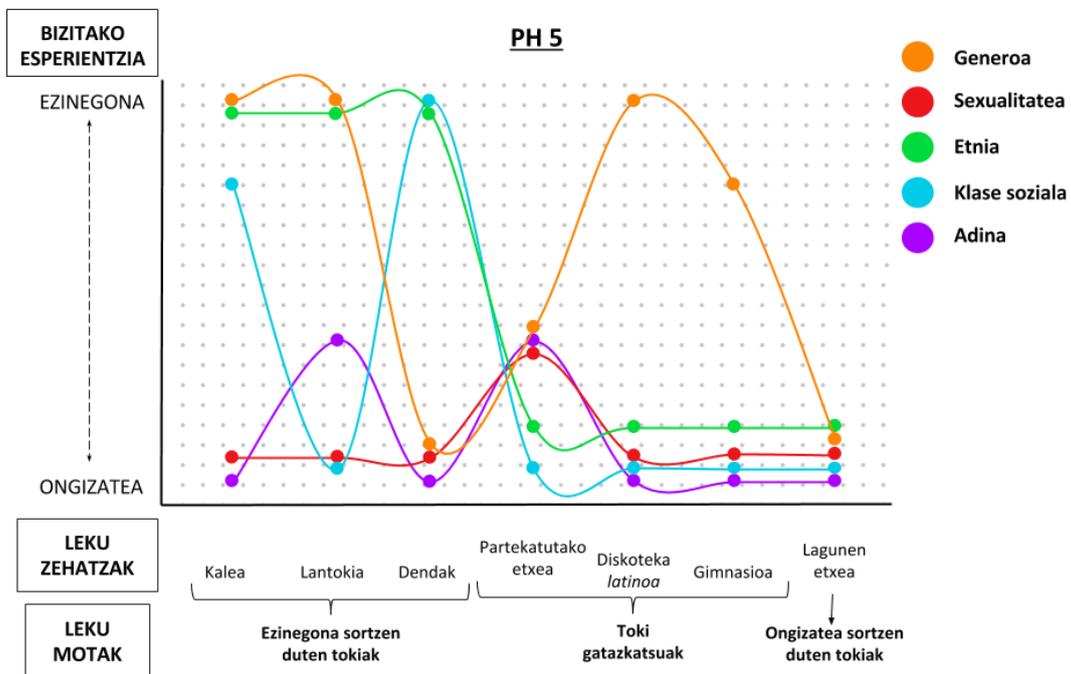
LEKUA	GENEROA	SEXUALITA-TEA	ETNIA	KLASE SOZIALA	ADINA
Lantokia	Intentzio sexualak dituzten lan eskaintzak	Ondo	Arazoak Etorkina + beltzarana: ez naute onartzen horregatik	Ondo	Umeak zaintzeko lanetan helduagoa nintzela nioen
Kalea	Sexu-jazarpena Irainak eta umiliazioa Prostituzioarekin lotutako eskaintzak	Ondo	Komentario eta irain arrazistak etorkin eta beltzarana izateagatik	Kanpokoak izateagatik leloa bezala tratatzen zaituzte	Ondo
	Gizon pisukide arduragabeak	Pisukide baten intsinuazioak	Arazorik gabe, ia beti etorkinak	Klase sozial berekoak, berdintasuna	Arazo larriarik gabe baina "niñata" bat bezala hartu dute
Diskoteka latinoak	Sexu-jazarpena	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo

Dendak	Ondo	Ondo	Komentario eta begirada arrazistak, ordaintzearen inguruko mesfidantza	Diruaren inguruko mesfidantza, ordainduko ez duzula uste dute	Ondo
Gimnasioa	“Begiradarekin biluzten zaituztela”	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo
Lagunen etxea	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo

Taula 17: Lekuen araberako esperientzien taula.

Ezinegona sortzen duten tokiak	Leku gatazkatsuak	Leku neutralak	Ongizatea sortzen duten tokiak
Kalea	Partekatutako etxea		Lagunen etxea
Lantokia	Diskoteka latinoa		
Dendak	Gimnasioa		

Taula 18: Lekuen sailkapenari buruzko taula.



Irudia 7: Relief map.

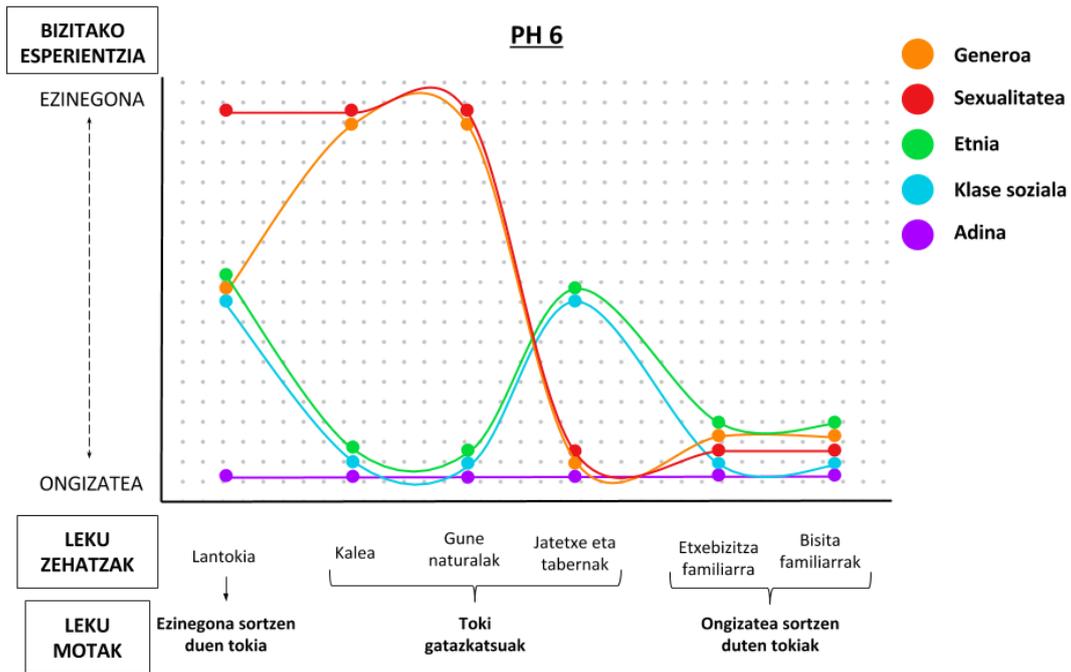
➤ **6. Parte-hartzailea: Bolibia, 46, kanpoko etxeko langilea**

LEKUA	GENEROA	SEXUALITA-TEA	ETNIA	KLASE SOZIALA	ADINA
Etxebizitza familiarra	Baloratua	Normal	Arazo barik	Ondo	Ondo
Kalea	Segurtasun falta haurtzaroan jasandako bortxaketa baten ondorioz	Sexu-jazarpena	Ondo	Ondo	Super ondo
Lantokia	Kili kolo	Intsinuazioa, umiliazioa	Aurreiritziak, ez diot jaramonik egiten	Bazterkeria batzuetan	Arazo barik
Gune naturalak	Libre baina segurtasun falta haurtzaroan jasandako bortxaketaren ondorioz	Libre baina segurtasun falta haurtzaroan jasandako bortxaketaren ondorioz	Bake sentrazioa	Ondo	Ondo
Taberna edo jatetxeak	Ondo	Nulua	Latinoamerikarrak ez diren tokietan, begirada eta zurrumurruak	Ez diot garrantzirik ematen Ordaintzearen inguruko mesfidantza	Ondo
Bisita sozialak	Ondo	Ez nau axola	Super ondo	Ondo	Ondo

Taula 19: Lekuen araberako esperientzia taula.

Ezinegona sortzen duten tokiak	Leku gatazkatsuak	Leku neutralak	Ongizatea sortzen duten tokiak
Lantokia	Tabernak edo jatetxeak		Bisita sozialak
	Natura		Etxebizitza familiarra
	Kalea		

Taula 20: Lekuen sailkapenari buruzko taula.



Irudia 8: Relief map.

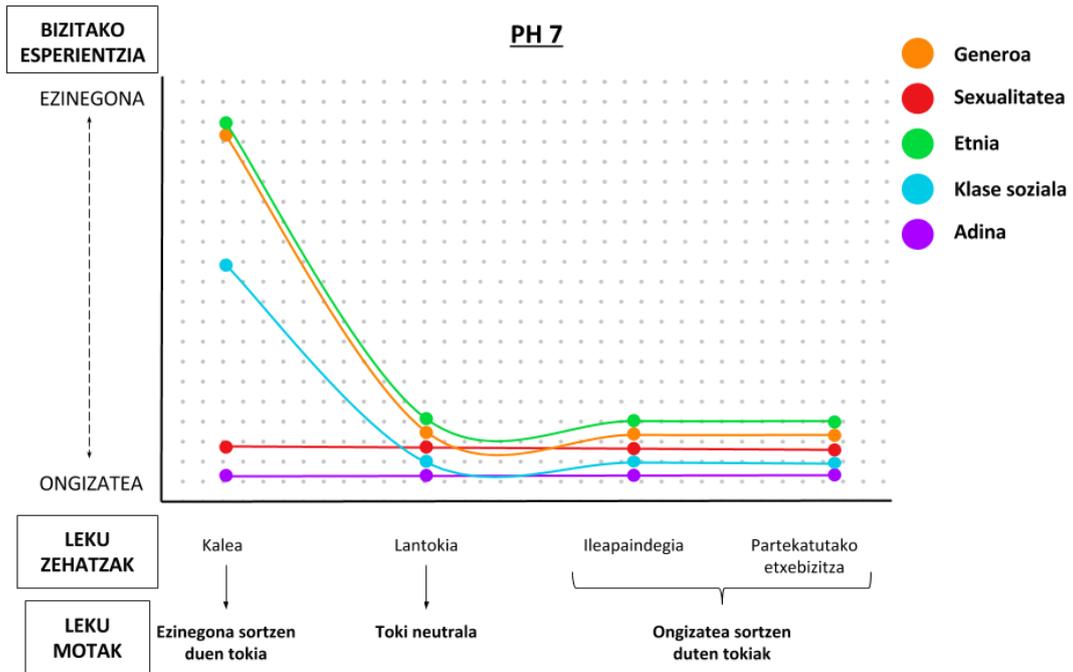
➤ **7. Parte-hartzailea: Kolonbia, 43, barneko etxeko langilea**

LEKUA	GENEROA	SEXUALITA-TEA	ETNIA	KLASE SOZIALA	ADINA
Partekatutako etxebizitza	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo
Lantokia	Errespetua	Ondo	Ez dira arrazistak, ondo	Ondo	Ondo
Kalea	Sexu-jazarpena batzutan	Ondo	Komentario arrazistak "hemengoei lana kentzera datoz"	Mesfidantza	Ondo
Ileapaindegia	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo	Ondo

Taula 21: Lekuen araberako esperientzia taula.

Ezinegona sortzen duten tokiak	Leku gatazkatsuak	Leku neutralak	Ongizatea sortzen duten tokiak
Kalea		Lantokia	Partekatutako etxebizitza
			Ileapaindegia

Taula 22: Lekuen sailkapenari buruzko taula.



Irudia 9: Relief map.